



Norsk faglitterær
forfatter- og
oversetterforening

NFFs årsmøte 2009

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
Det faglitterære fond





Norsk faglitterær
forfatter- og
oversetterforening

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
Uranienborgveien 2
0258 Oslo
Telefon: 22 12 11 40
Faks: 22 12 11 50
E-post: post@nffo.no
Hjemmeside: www.nffo.no

Oversikt over noen samarbeidende organisasjoner med forkortelser som er omtalt i årsmelding og handlingsprogram:

ANFASA – The Academic and Non-Fiction Authors' Association of South-Africa
Clara (www.clara.no)
Den norske Forfatterforening (DnF) (www.forfatterforeningen.no)
Den norske Forleggerforening (DnF) (www.forleggerforeningen.no)
European Writers' Council (EWC) (www.european-writers-congress.org/)
Fédération Internationale des Traducteurs (FIT) (www.fit-ift.org)
Fritt Ord (IFO) (www.fritt-ord.no)
Grafill – Organisasjon for visuell kommunikasjon (www.grafill.no)
International Federation of Reproduction Rights Organisation (IFRRO) (www.ifrro.org)
Kopinor – Interesseorgan for rettighetshavere til åndsverk (www.kopinor.no)
LINO – Forvaltningsorganisasjonen LINO (www.lino-org.no)
Norcode – The Norwegian Copyright Development Association
NORLA – Senter for norsk skjønn- og faglitteratur i utlandet (www.norla.no)
Norsk audiovisuell oversetterforening (NAVIO) (www.navio.no)
Norsk Oversetterforening (NO) (www.oversetterforeningen.no)
Norske Barne- og Ungdomsbokforfattere (NBU) (www.nbuforfattere.no)
Norsk forfatter- og oversetterfond (NFOF)
Norsk tolkeforening (NTF) (www.tolkeforeningen.no)
NORWACO – Organisasjon for rettighetshavere til audiovisuelle verk (www.norwaco.no)
Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg (SOS)
Statsautoriserte Translatørers Forening (STF) (www.statsaut-translator.no)
Sveriges Facköversättarförening (SFÖ) (www.sfoe.se)
Sveriges Läromedelsförfattares Förbund (SLFF) (www.slff.se)
ZANA – The Zimbabwean Association of Non-Fiction and Academic Authors

Æresmedlemskap:

Bjørn Bjørnsen, tildelt 2003
Egil Børre Johnsen, tildelt 2008

NFFs årsmøte 2009

Norsk faglitterær forfatter og oversetterforening – Det faglitterære fond

Innholdsfortegnelse

Dagsorden for årsmøtet	s. 2
Årsmøteprogram	s. 3

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

Årsmelding 2008	s. 6
Regnskap 2008	s. 23
Handlingsprogram 2009	s. 28
Langtidsprogram 2010–2014	s. 31
Innkomne saker	s. 35
Budsjett 2009	s. 42

Det faglitterære fond

Årsmelding 2008	s. 43
Regnskap 2008	s. 46
Budsjett 2009	s. 52

Valg

Innstilling fra valgkomiteen	s. 65
Styrets forslag til ny valgkomité	s. 68
Styrets forslag til revisor	s. 68

Dagsorden

1. Årsmøtets konstituering

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

2. Årsmelding 2008
3. Regnskap 2008
4. Handlingsprogram 2009 og Langtidsprogram 2010–2014
5. Innkomne saker

Det faglitterære fond

7. Årsmelding 2008
8. Regnskap 2008
9. Budsjet 2009

Valg

10. Innstilling fra valgkomiteen
11. Styrets forslag til ny valgkomité
12. Styrets forslag til revisor

Årsmøteprogram

Lørdag 14. mars

NFFs årskonferanse 2009

10.00 – 11.00	Innkvartering – kaffe/te.
11.00 – 11.15	Åpning.
11.15 – 13.30	Plenumsforedrag. Se presentasjon neste side.
13.30 – 15.00	Lunsj.
15.00 – 17.30	Parallele seminarer. Se presentasjon side 5.
19.00	Aperitiff.
19.30	Middag.
	Underholdning.
	Dans.

Søndag 15. mars

NFFs årsmøte 2009

09.00 – 10.00	Frokost.
10.00 – 11.30	Årsmøtet starter: Konstituering, foreningens årsmelding, regnskap, handlingsprogram, langtidsprogram, innkomne saker og budsjett.
11.30 – 12.00	Kaffe/te.
12.00 – 14.00	Årsmøtet fortsetter. Det faglitterære fonds årsmelding, regnskap og budsjett. Valg.
14.00	Lunsj.

Årskonferansen 14. mars 2009

Plenumsforedrag:

«The biggest book deal in US publishing history».

Google-forliket, bakgrunn og framtidvisjoner

ved Paul Aiken, direktør i The Authors Guild of America

Amerikanske forfattere har kalt forliket med Google om å tilgjengeliggjøre store boksamlinger digitalt for «The biggest book deal in US publishing history». Hva skjedde, hva er viktig i dag, og hva er situasjonen framover i USA og verden med Google og rettigheter til digital tilgjengeliggjøring av litteratur?

Seminarvert: **Jørgen Lorentzen**, leder i NFF

Foredraget vil bli holdt på engelsk.

«The biggest book deal in US publishing history».

The Google settlement, its background and prospects

by Paul Aiken, Director of The Authors Guild of America

«The biggest book deal in US publishing history» – proclaimed by American authors in the wake of a recent class action settlement. It resolves a lawsuit put forward by rightholders against Google, pursuing the latter's endeavour over the last few years to digitize millions of copyrighted works. What happened, what is the current situation, and what are the prospects in the US and worldwide as far as Google, digital distribution of literature and copyright issues are concerned?

Moderator: **Jørgen Lorentzen**, Chairman of NFF

The lecture will be delivered in English.

LUNSJ

Parallelle seminarer

I *Litterære virkemidler i sakprosaen*

Hvor går grensene for hva en sakprosaforfatter kan tillate seg å bruke av litterære virkemidler uten at det man skriver blir skjønnlitteratur? Fire forfattere forteller med utgangspunkt i egne arbeider om litterære forbilder og kompositoriske grep, og diskuterer balansen mellom litterære hensyn og etterrettelighet.

Panel:

Aage Borchgrevink, fag- og skjønnlitterær forfatter

Atle Næss, fag- og skjønnlitterær forfatter

Marit Eikemo, fag- og skjønnlitterær forfatter

Åsne Seierstad, fag- og skjønnlitterær forfatter

Seminarverter: **Ivo de Figueiredo** og **Simen Sætre**, medlemmer av Frilansutvalget

II *Google-avtalen i USA – dens videre utbredelse og konsekvenser særlig for afrikanske land. Avtalen og dens politikk*

«Google's mission is to organize the world's information and make it accessible and useful,» kan vi lese på Google's hjemmeside. Hvordan skal afrikanske land stille seg til eventuelle tilbud fra Google om å digitalisere boksamlinger og gjøre dem tilgjengelige for folket?

Panel:

Paul Aiken, direktør i The Authors Guild of America

Kundai Masanzu, direktør i ANFASA

John-Erik Forslund, president i EWC

Virginia Phiri, leder av ZANA

Seminarvert: **Trond Andreassen**, generalsekretær i NFF
Foredraget holdes på engelsk

The Google settlement in the US – and its impact elsewhere, specifically in Africa

«Google's mission is to organize the world's information and make it accessible and useful,» is to be read on Google's Internet-site. How should African countries meet a global company like Google's invitation to digitize domestic collections of literary works and make them available to the public?

The panel:

Paul Aiken, Director of The Authors' Guild of America

John-Erik Forslund, President of EWC

Kundai Masanzu, Director of ANFASA

Virginia Phiri, Manager of ZANA

Moderator: **Trond Andreassen**, Secretary General of NFF

The seminar will be held in English.

III *Norsk faglitteratur til utlandet – utenlandsk faglitteratur til Norge: Hvem, hva og hvordan?*

Har du noen gang lurt på hvordan norsk faglitteratur formidles til utlandet, eller hva slags faglitteratur som kjøpes inn for salg i Norge? Kan vi spore noen trender når det gjelder oversatt faglitteratur? Seminaret tar sikte på å gi en oversikt over NORLAs økte satsing på formidling av norsk faglitteratur til utlandet samt en innsikt i ett norsk forlags satsing på oversatt sakprosa. Hva selges, og hvem gjør hva? Andre spørsmål som vil belyses, er oversetterens rolle(r) i prosessen, betydningen av agenter, tilrettelegging for et nytt marked og mye mer.

Seminaret er primært tiltenkt oversettere, men kan også være av interesse for faglitterære forfattere.

Panel:

Per-Øystein Roland, rådgiver i NORLA

En forlagsrepresentant

En oversetter

Seminarvert: **Kevin Quirk**, leder av Oversetterutvalget

IV *Interaktiv læring for barn og unge i en digital tid*

Ny teknologi med digitalitet og IKT endrer læringsprosessen i skolen. Hva skjer, hvordan fungerer den digitale hverdagen i skolen, er nye læremidler på plass, trekkes elevene med gjennom interaktivitet? Det er noen av spørsmålene som belyses i seminaret.

Panel:

Mikal Kvamsdal, politisk nestleder i Elevorganisasjonen

Andreas Lund, førsteamanuensis ved Institutt for lærerutdanning og skoleutvikling

Staffan Selander, professor ved Stockholms universitet

Cathrine Wahlstrøm Tellefsen, lektor ved Valler videregående skole

Seminarvert: **Finn Stenstad**, leder av Læremiddelutvalget

Årsmelding 2008

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF) er en fagforening for forfattere og oversettere av faglitteratur. Foreningen sikrer medlemmenes faglige og økonomiske interesser gjennom forhandlinger om avtaler med offentlige og private institusjoner om vilkår for utgivelse og bruk av faglitteratur, om vederlagsordninger m.v. NFF arbeider også for å fremme god faglitteratur, styrke norsk skriftspråk og trygge ytringsfriheten i et internasjonalt perspektiv.

1. Foreningens styre

Styret har hatt følgende sammensetning:

Jørgen Lorentzen, leder (Kjell Lars Berge fram til 6. april 2008)

Ida Hydle, nestleder (Bodil Stenseth fram til 6. april 2008)

Inger Bjørnhaug

Hilde Danielsen

Rune Hagen

Kevin Quirk

Finn Stenstad

Varamedlemmer:

Simen Sætre

Cathrine Holst

Lars Aarønæs

Sekretær: Ann Kristin Hermundstad

I 2008 har Hege Langballe Andersen deltatt som representant for de ansatte (Marit Ausland fram til 6. april).

Det er avholdt 10 ordinære styremøter med i alt 100 saker til behandling. Styrets arbeidsutvalg har bestått av Jørgen Lorentzen, Ida Hydle (Kjell Lars Berge og Bodil Stenseth fram til 6. april) og generalsekretær Trond Andreassen.



Fra venstre: Rune Hagen, Jørgen Lorentzen, Ida Hydle, Finn Stenstad, Simen Sætre og Kevin Quirk. Inger Bjørnhaug, Hilde Danielsen, Cathrine Holst og Lars Aarønæs var ikke til stede da bildet ble tatt. Foto: Magnus Holm.

2. Utvalg, komiteer og representasjon

2.1 Styreoppnevnte utvalg

Utvalg med * består også av representanter for andre organisasjoner.

Faste utvalg

Læremiddelutvalget

Finn Stenstad, leder
Gro Lokøy
Marianne Røskeland
Jon Severud
Lasse Trædal
Sekretær: Berit Knudsen

Oversetterutvalget

Kevin J. Quirk, leder
Marit Kleveland Ardila
Ragnhild Engetrøen (til april 2008)
Dorthe Erichsen
Nikolai Nelvik
Ane Sjøbu (fra april 2008)
Sekretær: Berit Knudsen

Kurs- og seminarutvalget

Jens Harald Eilertsen, leder
Hilde Danielsen (til mai 2008)
Kristin Gjerpe (fra mai 2008)
Cathrine Holst (fra mai 2008)
Helge Jordheim (permisjon fra august 2008)
Eve-Marie Lund (vikar for Helge Jordheim)
Cecilie Naper
Sekretær: Magnus Holm

Internasjonalt utvalg

Jardar Seim, leder
Ida Hydle
Knut Kjeldstadli
Beate Slydal
Ján Zima
Sekretær: Trond Andreassen

Universitets- og høyskoleutvalget

Rune Ottosen, leder
Kjell Lars Berge
Inger Bjørnhaug
Kjersti Fløttum (til mai 2008)
Knut Grove (fra mai 2008)
Bente Ohnstad
Sekretær: Trond Andreassen

Utvalget for frilansforfattere

Arild Stubhaug (leder fra september 2008)
Bodil Stenseth, leder (til september 2008)
Bjørn Bjørnsen (til september 2008)
Ivo de Figueiredo (fra september 2008)
Hanne Lillebo (fra september 2008)

Inga E. Næss (til september 2008)
Simen Sætre
Lars Aarønæs (fra september 2008)
Sekretær: Hege Langballe Andersen

*Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg **

Jørgen Lorentzen (Kjell Lars Berge til april 2008)
Trond Andreassen

*Normalavtale forfattere **

Trond Andreassen

Internasjonale organisasjoner

FIT, Fédération Internationale des Traducteurs

Elisabet Middelthon, medlem av rådet
Kevin Quirk, styremedlem i FIT Europe
Linda Sivesind, medlem av Copyright Committee

IFRRO, International Federation of Reproduction Rights Organisations

Trond Andreassen, varamedlem av styret

2.2 Utvalg oppnevnt av årsmøtet

Valgkomité (varamedlemmer i parentes)

Kjell Lars Berge (Olaug Lian)
Halvor Kongshavn (Ture Schweps)
Arild Stubhaug (Bente Aamotsbakken)
Eve-Marie Lund (Marit Kleveland Ardila)
Sekretær: Ann Kristin Hermundstad

Stipendkomité Statens kunstnerstipend, garantiinntekter og Oslo bys kulturstipend (varamedlemmer i parentes)

Guri Hjeltnes, leder (Liv Ramskjær)
Hege Mehren (Arne Auen Grimenes)
Inga E. Næss (Johan L. Tønnesson)
Sekretær: Hege Langballe Andersen

Ankenemnd (varamedlemmer i parentes)

Halvor Kongshavn, leder (Bjørn Vindsetmo)
William Gunnesdal (Gro Gjestrud)
Marit Allern (Finn Skårderud)
Sekretær: Ann Kristin Hermundstad

2.3 Representasjon i eksterne utvalg og organisasjoner

(varamedlemmer i parentes)

Kopinor

- Representantskap:
Bodil Stenseth (Gunnar Liestøl)
- Hovedstyre:
Trond Andreassen (Kjell Lars Berge)
- Fordelingsstyre:
Rune Ottosen
- Internasjonalt utvalg:
Trond Andreassen (leder)
- Kopinors digitale utvalg:
Trond Andreassen

Norwaco

- Styret:
Jan Terje Helmlí, leder

LINO – Skribentenes klareringstjeneste

- Styret:
Trond Andreassen, leder
Gunnar Liestøl

NORLA

- Styret:
Rune Ottosen (Erik Rudeng)

Norsk kulturråd

- Vurderingsutvalg for innkjøp av sakprosa:
Stig Sæterbakken
- Vurderingsutvalg for fagbøker for barn og ungdom:
Eve-Marie Lund
- Drøftingsutvalg for innkjøpsordningene:
Trond Andreassen

Språkrådet

- Utvalg for samfunn og høyere utdanning:
Trond Andreassen

Statens lærebokutvalg for høyere utdanning

Kjell Lars Berge (Inger Bjørnhaug)

Sakkyndig råd for åndsverker

Mie Berg Simonsen
(Carl Wilhelm Tyrén)

Index on Censorship

Trond Andreassen

Leser søker bok

- Styret:
Marit Ausland, leder
- Utviklings- og utgivelsesutvalget:
Bjørn Vindsetmo
- Valgkomité:
Kjell Lars Berge

Foreningen !les

- Styret:
Finn Stenstad

Bjørnsonfestivalens styre

Trond Andreassen

2.4 Representasjon på konferanser og møter i inn- og utland

(Se også omtale av det internasjonale arbeidet, side 16.)

April

- Norsk Oversetterforenings årsmøte, Oslo: Jan Terje Helmlí.
- Årsmøte i Foreningen !les, Oslo: Trond Andreassen.
- SFÖ-konferansen *Översättning – ett mysterium?*, Västerås: Kevin Quirk.
- Høgskolen i Vestfolds forskerkonferanse *Lesing av fagtekster i skolen og læremiddel-situasjonen etter LK06*, Tønsberg: Marianne Røskeland.
- SLFFs årsmøte, Solna: Jon Severud.

Juni

- Nordisk forfatter- og oversetterrådsmøte, Stockholm: Jørgen Lorentzen, Kevin Quirk, Trond Andreassen, Hege Langballe Andersen.
- EWC-årsmøte, Stockholm: Jørgen Lorentzen, Kevin Quirk, Trond Andreassen.

Juli

- WALTIC, Stockholm: Jørgen Lorentzen, Hilde Danielsen, Ida Hydle, Kevin Quirk, Trond Andreassen.

August

- FIT World Congress, Shanghai: Kevin Quirk, Linda Sivesind.
- Bjørnsonfestivalen, Molde: administrasjonen.



Stort: FITs første kongress i Asia var foreningens største noensinne. Åpningen bekreftet at kineserne streber etter å være best i klassen når det gjelder store arrangement. Foto: Jørgen Chr. Wind Nielsen.

September

- Norsk Oversetterforenings høstseminar, Jevnaker: Ane Sjøbu.
- 6. nordiske møte for faglitterære forfattere, Uppsala: Bodil Stenseth, Lars Aarønæs, Jan Terje Helmlí.
- PLR-seminar, Bucuresti: Jardar Seim.
- Seminar om e-boka og innkjøpsordningene, Oslo: Jan Terje Helmlí

Oktober

- Translatørdagen (STF), Kristiansand: Ane Sjøbu.
- Arbeidsmøte for medlemmer av FIT Europe, Berlin: Kevin Quirk.
- Litteratursymposiet i Odda: Jørgen Lorentzen, Hilde Danielsen, Kevin Quirk, Simen Sætre, Lars Aarønæs, Hege Langballe Andersen, Ann Kristin Hermundstad.

Desember

- Generalforsamling i FIT Europe, Paris: Kevin Quirk.

3. Revisor

Revisor for regnskapsåret 2008 har vært statsautorisert revisor Steinar Andersen, Horwath Revisjon AS.

4. Administrasjon

Administrasjonen har i 2008 bestått av:

- Trond Andreassen – generalsekretær.
- Hege Langballe Andersen – konsulent med ansvar blant annet for deler av stipendbehandlingen.
- Marit Ausland – førstekonsulent med ansvar for fondsarbeid.
- Gro Gangnæs – sekretær (sentralbord, resepsjon).
- Jan Terje Helmlø – kontorsjef/juridisk rådgiver.
- Ann Kristin Hermundstad – rådgiver.
- Magnus Holm – informasjonskonsulent.
- Hilde Haavik – regnskapskonsulent.
- Berit Knudsen – konsulent med ansvar for oversettersaker, stipendbehandling m.m.

I 2008 var også Hilde Cathrine Fjellhøy Haug tilsatt i et engasjement på full tid i seks måneder for å oppdatere NFFs tittelregister og for å bistå i stipendbehandlingen.

Samlet utgjør administrasjonen ni årsverk.

5. Medlemmer

5.1 Medlemsstatistikk

Per 31. desember hadde foreningen 5 263 medlemmer, hvorav 252 var innmeldt i løpet av 2008. Ved utgangen av år 2007 var det 5 173 medlemmer, og foreningen hadde en netto økning på 90 medlemmer i 2008. Blant medlemmene er det 1 147 pensjonister. Tre medlemmer er fritatt for kontingent.

Foreningen har mottatt melding om at 19 medlemmer døde i løpet av året. 68 medlemmer er strøket på grunn av ett års manglende kontingentbetaling, og 83 har meldt seg ut av foreningen, de fleste på grunn av høy alder og fordi de ikke lenger betrakter seg som aktive forfattere eller oversettere.

Av foreningens medlemmer er 534 oversettere. Av disse er 213 registrert både som forfattere og oversettere.

35 prosent av medlemmene er kvinner, og 65 prosent er menn. Medlemmenes gjennomsnittsalder er 59 år, og 215 av medlemmene er under 40 år.

Publikasjonsregisteret inneholder 71 120 titler.

5.2 Rådgivning og juridisk bistand

Foreningen gir råd og bistand til medlemmer som har behov for dette i tilknytning til sin skribentvirksomhet. I 2007 ble det etablert en ordning der kontorsjef ble autorisert som advokatfullmektig i halv stilling med foreningens faste advokat Eirik

Djønne som prinsipal. Dette som et etterutdanningstilbud og for å styrke intern kompetanse.

Hovedtyngden av henvendelsene besvares med individuell rådgivning til medlemmene. Foreningen bistår dessuten medlemmer med henvendelser til forlag og andre. Tvister som ikke løser seg ved slik bistand, overlates eventuelt til advokat Djønne. Dersom det ikke lykkes å finne minnelige løsninger på oppståtte tvister, vurderer styret om foreningen skal gi støtte til rettslige skritt.

Også ikke-medlemmer gis informasjon og råd om opphavsrett, kontraktsrettslige og skatterettslige problemstillinger med særlig relevans for skribenter.

I 2008 var saksmengden omtrent på samme nivå som tidligere år. Advokat Eirik Djønne har hatt 16 saker til behandling i 2008.

Foreningens jurist informerer om aktuelle juridiske spørsmål i *NFF-Bulletin*.

Otto Risangers *Skribenter og skatt 2008* ble gjort tilgjengelig for medlemmene på NFFs nettsted i februar. Medlemmer som ba om det, fikk heftet tilsendt i posten.

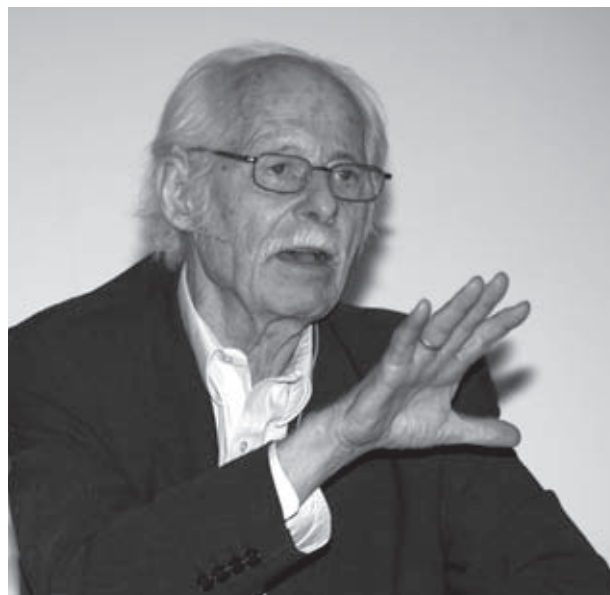
6. Årsmøte, medlemsmøter og Prosalonger

6.1 Årsmøte

Sammen med årsmøtepapirene fikk medlemmene tilsendt boka *hva er sakprosa* av Johan Tønnesson som en gest i forbindelse med foreningens 30-årsjubileum.

Årsmøtet fant sted på Radisson SAS Scandinavia Hotel i Oslo, 5.–6. april. 258 medlemmer var til stede, inkludert foreningsstyret og fondsstyret.

5. april var viet årsmøtekonferanse, med plenumsforedraget *Å skrive i ulike sjangere for ulike offentligheter* ved Fredrik Barth, etterfulgt av de parallelle seminarer *Hvordan skrive sakprosa for barn?*, *Meldinger om språk – fra melding til politikk*,



Professor Fredrik Barth holdt plenumsforedraget på årskonferansen. Foto: Magnus Holm.



Jørgen Lorentzen ble valgt som ny leder på årsmøtet i 2008.
Foto: Magnus Holm.

Digitalisering av læremidler – muligheter og utfordringer for forfatterne, Wikisource, Gutenberg-prosjektet, GoogleBooks – og Nasjonalbiblioteket, og Vi ser at forlagene stadig utgir flere bøker som billigbøker.

Årsmøtesakene ble avviklet dagen etter: Styrets forslag til årsmelding for 2007 med et tillegg om at foreningen har fremmet et forslag om en innkjøpsordning for oversatt faglitteratur i flere sammenhenger, ble enstemmig vedtatt. Regnskap for 2007, en resolusjon om royaltynivå for billigbøker, samt styrets forslag til handlingsprogram for 2008 og langtidsprogram for 2009–2013 ble enstemmig vedtatt. Styrets forslag om å øke medlemskontingenten ble enstemmig vedtatt, før budsjett for 2008 også ble enstemmig vedtatt.

Valg

Arild Stubhaug la fram valgkomiteens forslag til styresammensetning. I tråd med forslaget ble Jørgen Lorentzen valgt som ny leder for to år, og Ida Hydle ble valgt som nestleder for ett år. Inger Bjørnhaug ble valgt som styremedlem for to år, Hilde Danielsen og Rune Hagen ble gjenvalgt som styremedlemmer for to år, og Cathrine Holst og Lars Aarønæs ble valgt som varamedlemmer for to år.

I Det faglitterære fonds styre ble Tove Berg gjenvalgt som leder for to år, Mette-Cathrine Jahr gjenvalgt som nestleder for to år, John Christian Langli gjenvalgt som medlem for to år, Harald Gaski valgt som varamedlem for to år, og Ulrich Linnemann, Svein Sjøberg og Gerd Abrahamsen gjenvalgt som varamedlemmer for to år.

I Det faglitterære fonds utvidede stipendkomiteer 2008–2010 ble på forfattersiden Arne Auen Grimenes valgt som

nytt medlem, og Anne-Brit Fenner, Gunnar Liestøl og Liv Ramskjær gjenvalgt. På oversetttersiden ble Jon Rognlien valgt som nytt medlem, mens Jan-Tore Egge, Dorthe Erichsen og Dagny Holm ble gjenvalgt som medlemmer.

I NFFs ankenemnd 2008–2010 ble Halvor Kongshavn, William Gunnesdal og Marit Allern valgt som nye medlemmer, og Bjørg Vindsetmo, Gro T. Gjestrud og Finn Skårderud ble valgt som nye varamedlemmer.

Statsautorisert revisor Steinar Andersen fra Horwath Revisjon AS ble enstemmig valgt som revisor for regnskapsåret 2008.

6.2 Medlemsmøter

Høstens medlemsmøter ble arrangert i Tromsø, Kristiansand, Bergen, Oslo, Stavanger, Trondheim og Hamar. Det var også planlagt et medlemsmøte på Ivar Aasen-tunet i Volda, i anledning NFFs 30-årsjubileum, men møtet ble avlyst fordi det ikke var nok påmeldte.

Tromsø 2. oktober

Møtet ble holdt på Radisson SAS Hotel Tromsø. NFFs medlemmer i Nordland, Troms og Finnmark var invitert, og det var ca. 25 medlemmer som deltok. Kontorsjef Jan Terje Helmlie informerte om foreningens arbeid, og Jan-Gunnar Winther, direktør ved Norsk Polarinstitutt, holdt foredrag om *Den norsk-amerikanske forskningsekspedisjonen til Sydpolen 2007–2008*.

Oslo 16. oktober

Møtet i Oslo foregikk i NFFs lokaler i Uranienborgveien 2 og hadde ca. 70 deltakere. Medlemmer fra Oslo, Akershus, Østfold, Vestfold og Buskerud var invitert. Trond Andreassen innledet med foredraget *NFF 30 år! Fagpolitiske betraktninger*, før Bjørn Westlie fortalte om *Veien til «Fars krig»: det vanskelige arbeidet med boken om min far, frontkjemperen og nazisten*.

Stavanger 6. november

Møtet var for NFFs medlemmer i Rogaland og fant sted på Arkeologisk museum i Stavanger. Ca. 40 medlemmer var til stede. Styreleder Jørgen Lorentzen åpnet møtet med foredraget *NFF 30 år! Fagpolitiske betraktninger*. Torggrim Titlestad fortalte deretter om Tormod Torfæus og bokverket *Norges historie* fra 1711. Avslutningsvis fikk medlemmene omvisning i den nye bronsealderutstillingen *Solens nattreise*.

Bergen 13. november

Møtet for NFFs medlemmer i Hordaland og Sogn og Fjordane fant sted på VILVITE, Bergen Vitensenter. Arrangementet startet med en oppdagelsesferd i utstillingen. Ca. 85 medlemmer deltok på møtet og fikk høre Trond Andreassens foredrag *NFF 30 år! Fagpolitiske betraktninger*, og Jarle Rasmussen fortalte om filosofi- og bakeboken *Alt flyter*.

Kristiansand 20. november

I Kristiansand ble møtet holdt i personalkantina på Gimlemoen. NFFs medlemmer i Agderfylkene og Telemark var invitert, og det var ca. 45 medlemmer til stede. Jan Kløvstad holdt et kåseri om bokbyen Tvedestrand, *Å bygge ein by på bøker, korleis er det mogleg.*

Styrets nestleder, Ida Hydle, informerte om foreningens arbeid.

Lillehammer 27. november

Møtet var for NFFs medlemmer i Hedmark og Oppland og ble holdt på Hotell Breiseth på Lillehammer. Ca. 40 medlemmer møtte opp. Trond Andreassen innledet med foredraget *NFF 30 år! Fagpolitiske betraktninger*, før Bjørn Hofmann snakket om *Å skrive sykdommens historie.*

Trondheim 4. desember

Møtet fant sted på Nordenfjeldske Kunstinstitutt og var for NFFs medlemmer i Trøndelagsfylkene og Møre og Romsdal. Det var ca. 70 frammøtte medlemmer. Styreleder Jørgen Lorentzen holdt foredraget *NFF 30 år! Fagpolitiske betraktninger*, og Bjørn Nilsen fortalte om sine erfaringer i arbeidet med ei bok vedrørende NRK og media i foredraget *Mangfold og råkjør.*

Følgende har vært regionkontakter i 2008:

Tromsø: Ingebjørg Hage og Jens Harald Eilertsen

Trondheim: Thoralf Berg og Inger Gjærevoll

Bergen: Lene Stokseth og Per Kristian Sebak

Stavanger: Lisbeth Prøsch-Danielsen og Atle Skaftun

Lillehammer/Hamar: Hanne Lillebo og Geir Haugsbakk

Kristiansand: Harald Båslund og Halvard Hagelia

6.3 Prosalonger

Kurs- og seminarutvalget har stått for planlegging og gjennomføring av Prosalongene i Oslo. Årets Prosalonger ble avholdt i foreningens lokaler i U2.

I 2008 har det blitt arrangert regionale Prosalonger følgende steder:

Bergen

28. februar:	Siri Meyer: <i>Det innovative menneske</i>
30. oktober:	Per K. Sebak: <i>Vi blir aldri noensinne mange her</i>
4. desember:	Marit Eikemo: <i>Samtidsruinar</i>

Stavanger

10. april:	Harald Hamre og Gunnar Nerheim: <i>Byhistoriske bokverk</i>
2. oktober:	Åse-Kari H. Wagner og Per Henning Uppstad: <i>Det flerspråklige menneske</i>

Lillehammer

8. mai:	Åsne Seierstad: <i>De krenkede</i>
---------	------------------------------------

Kristiansand

11. mars:	Frida Forsgren: <i>Beat-kunsten i Norge</i>
19. april:	Ingeborg Solbrekken: <i>Kirsten Flagstad</i>
12. november:	Olav Njølstad: <i>Jens Chr. Hauge</i>
10. desember:	Magne Haugland: <i>Do svidanja – russiske krigsfanger</i>

Trondheim

1. april:	Per Bjørn Foros: <i>Mellom fast og flytende</i>
1. oktober:	Arild Stubhaug: <i>Biograf en: muligheter og utfordringer</i>

Tønsberg

11. desember:	Merete Morken Andersen og Arve Amsrud: <i>Skriveboka og Sang i Norge</i>
---------------	--

Tromsø

3. oktober:	Knut Nærum: <i>Over grenser</i>
-------------	---------------------------------

Regionkontaktene sto for planlegging og gjennomføring av de regionale Prosalongene, med god hjelp fra engasjerte NFF-medlemmer. Utgiftene ble dekket av NFF.

De fleste Prosalongene – både de regionale og de i Oslo – var både godt besøkt og faglig vellykkede. Imidlertid viser erfaringer fra Oslo og Kristiansand at desember nok er en dårlig måned for denne typen arrangementer, da Prosalongene i desember har hatt noe dårligere oppmøte.

7. Fag- og kulturpolitiske tiltak**7.1 Innkjøpsordning for ny norsk sakprosa**

Den første ordinære bevilgningen til en prøveordning for innkjøp av ny norsk sakprosa kom i 2006. Prøveordningen virket i årene 2006–2008, og det ble budsjettert med et innkjøp på inntil 50 titler per år. Hver tittel ble kjøpt inn i et antall på 1000 eksemplarer som ble distribuert til norske folkebibliotek. Under prøveordningens siste år ble det påmeldt 308 titler. 48 ble kjøpt inn.

Våren 2008 ble ordningen evaluert av forskere ved Institutt for medievitenskap ved Universitetet i Oslo. Evalueringsrapporten slo fast at innkjøpsordningen i hovedsak hadde fungert godt, og at den burde styrkes ved innkjøp av flere titler. Dette ville bedre forlagenes mulighet til å planlegge sine utgivelseslister. Evalueringsrapportens tilrådinger og det høye antallet påmeldte titler dokumenterte et behov for å øke antall titler under en permanent ordning. NFF argumenterte

for at ordningen burde økes til 150 titler, og Norsk kulturråd gjorde framlegg om å øke antallet innkjøpte titler til 100.

I språkmeldingen *Mål og mening* (se punkt 7.7) ga departementet uttrykk både for at ordningen skulle gjøres permanent, og at antall innkjøpte titler skulle økes. I statsbudsjettet for 2009 fulgte departementet opp med å budsjettere med et innkjøp på inntil 70 titler.

I forbindelse med at ordningen ble gjort permanent, ble også avtalen mellom Norsk kulturråd, Den norske Forleggerforening, Norsk Forleggersamband, Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening og ABM-utvikling reforhandlet. I den nye avtalen er partene gått bort fra å knytte innkjøp til bestemte sjangere. Ordlyden i den nye avtalen er: *Ordningen gjelder sakprosa-bøker i en essayistisk, fortellende, resonnerende eller argumenterende form, skrevet av én eller flere forfattere og for et allment publikum. Bøkene skal ha språklige, litterære, innholds- og formidlingsmessige kvaliteter og henvende seg til et allment publikum.*

7.2 Innkjøpsordning for faglitteratur for barn og unge

Norske forlag meldte opp 36 titler til ordningen i 2008, hvorav 25 ble kjøpt inn. Hver tittel blir sendt folke- og skolebibliotek i et antall av 1550 eksemplarer.

Ordningen fikk et velkommet påslag i statsbudsjettet for 2009 med 1 million ekstra. Norsk kulturråd melder at ordningen har utviklet seg positivt siden den ble innført i 1996, men at det gjerne så enda flere oppmeldte titler fra forlagene. Sammen med Kulturrådet og norske forlag vil NFF se på hva som kan gjøres for å høyne antall utgivelser innenfor denne kategorien.

7.3 Prosjektmiljøet Norsk sakprosa

Sakprosaforskningen sto i publiseringens og formidlingens tegn i 2008. Johan Tønnessons *hva er sakprosa*, som parallelt ble gitt ut på allmenntilgjengelig markedet og sendt som jubileums-gave til NFFs medlemmer, formidler sentrale innsikter fra nordisk sakprosaforskning. Boka har vært utgangspunkt for en rekke diskusjoner og arrangementer. Boka *Tekst og historie* (Asdal, Berge, Gammelgaard, Gundersen, Jordheim, Rem og Tønnesson) er både en lærebok og et originalt

forskningsbidrag som blant annet har trukket veksler på sakprosaforskningen. Begge bøkene er allerede tatt i bruk i undervisning ved flere læresteder. Ved Universitetet i Oslo er et tidligere begynneremne i sakprosa nå integrert i et populært innføringskurs i Retorikk og språklig kommunikasjon mens masteremnet i sakprosa går videre med god deltakelse. Av årets sakprosa-relaterte avhandlinger bør Aslaug Veums historiske undersøkelse av Dagblad-forsider, *Avisas andlet*, trekkes fram. Her kombineres nyere tekstteori med utvikling av analyse av multimodale tekster. Virksomheten i norsk sakprosaforskning og -undervisning formidles nå fortløpende i *sakprosabloggen.no*.

7.4 LINO

Se omtale av LINOs virksomhet side 21.

7.5 Leser søker bok

NFF er med i Leser søker bok, en allianse som sørger for at bokbransjen kan tilby bøker til de som har vanskeligheter med å lese. Det gjelder alt fra folk som har lest lite til de som har et annet morsmål, dysleksi eller andre funksjonshemninger som gjør vanlige bøker utilgjengelige.

Etter mange års «innfasing» har NFF og resten av alliansen endelig fått gjennomslag for et passende statstilskudd til tilrettelegging av litteratur: I kulturbudsjettet for 2009 er det satt av fem millioner kroner til Leser søker bok. NFF betaler nå kontingent, men ikke lenger driftsmidler til organisasjonen.

Mange faglitterære forfattere har fått støtte fra Leser søker bok for å skrive tilrettelagte bøker, og sju nye fikk støtte i 2008. I tillegg støttet Leser søker bok fem nye faglitterære utgivelser i 2008.

Det har vært, og er fremdeles, en stor utfordring å få bøkene ut til leserne. Ved utgangen av 2008 hadde Leser søker bok avtaler med ca. 150 folkebibliotek og 16 fylkesbibliotek. De får hjelp til å formidle «Bok til alle», med et godt utvalg tilrettelagte bøker og med leseombud som leser høyt for de som ikke kan lese selv. Det er nå omtrent 750 leseombud knyttet til Bok til alle-bibliotekene. Bok til alle er med andre ord i ferd med å bli et storstilt tiltak for litteraturformidling.

I 2008 ble det også enklere å kjøpe tilrettelagte bøker. Søkesiden for tilrettelagt litteratur, Boksøk.no, ble koblet opp mot kjøp på Bokkilden.no. Bokkilden har også gjort det enkelt å finne tilrettelagte bøker på sin egen side.

Leser søker bok holder til i Litteraturhuset, med kontor og jevnlig arrangementer. Det er fem ansatte, med Anne Marit Godal som daglig leder. Marit Ausland fra NFF har vært styreleder i 2008.

7.6 Utviklingen i bokbransjen

Bokavtalen som er inngått mellom Den norske Forleggerforening og Den norske Bokhandlerforening, utløper 31.12.2010. Avtalen ble inngått i 2005 etter sterke føringer fra regjeringen Bondevik 2 og Konkurransetilsynet. Fri pris på skolebøker og en svært kort friprisperiode på



Sakprosaprofessor Johan Tønnesson utga boken *hva er sakprosa* på Universitetsforlaget 2008. Foto: Magnus Holm.

skjønnlitteratur og sakprosa er nye elementer i avtalen. Opprinnelig var også pensumbøker for universitet og høyskole tiltenkt fri pris, men regjeringen gjorde om på dette vedtaket og har besluttet at denne litteraturen skal ha fast pris ut gjeldende avtaleperiode.

Bokavtalen skal evalueres, og regjeringen har gitt Telemarksforskning i oppdrag å evaluere den. Evalueringen vil foreligge i løpet av høsten 2009 og danne grunnlag for nye forhandlinger mellom partene og eventuelt nye politiske vedtak.

Et av hovedproblemene i bokbransjen er den tiltakende konsentrasjonen av makt på få hender. I dag styres bokbransjen langt på vei av ledelsen i Aschehoug, Gyldendal og Cappelen Damm som står som eiere av forlag, bokhandlerkjeder, bokklubber og distribusjonssentraler. En sterkt liberalisert bokavtale har sammen med strukturendringene i bransjen tvunget fram en langt mer kommersiell måte å tenke bokutgivelser på. Utviklingen i retning av oligopol er en tendens vi har kunnet observere internasjonalt i mange år. Styret har bestilt en forskningsrapport for å få en nærmere belysning av utviklingen og hvordan den påvirker forfattere og oversettere.

7.7 Språkpolitiske utfordringer

I løpet av 2006 kom viktigheten av å verne norsk språk og norskspråklig litteratur opp på den politiske dagsorden, og regjeringen tok initiativ til en språkmelding. I særlig grad ble det rettet kritisk søkelys på universitets- og høyskolemiljøenes publiseringspolitikk og økende tendens til å publisere og undervise på engelsk. Både Kunnskapsdepartementet og Kultur- og kirkedepartementet ble trukket inn i arbeidet, og på forsommeren leverte de hver sin melding.

Kunnskapsdepartementet konsentrerte sin melding om språkopplæringen i *Språk bygger broer* (St. meld. nr. 23 (2007–2008)) mens Kultur- og kirkedepartementets melding *Mål og mening* (St. meld. nr. 35 (2007–2008)) prøvde å gi en heldekkende beskrivelse av språksituasjonen samtidig som den fremmet en rekke tiltak for å styrke norsk språk. Flere av tiltakene er litteraturpolitiske, og de griper dermed inn i foreningens arbeid med å utvikle en tydeligere og bedre politikk for norsk faglitteratur.

Foreningens generalsekretær er oppnevnt som medlem av Språkrådets fagutvalg for samfunn og høyere utdanning, og utvalget har i særlig grad arbeidet med bruk av norsk i næringslivet og i høyere utdanning. 3. november arrangerte fagutvalget et åpent debattmøte om norsk språk i Litteraturhuset med deltakelse fra politikere, academia og næringsliv. Rundt 140 deltok på møtet, og mange engasjerte seg i debatten.

11. november inviterte Stortingets familie- og kulturkomité til en høringsrunde om språkmeldingen. Foreningen la fram sine synspunkter og la blant annet vekt på å styrke tilskuddet til pensumlitteratur for små fag på universitets- og høyskolenivå. Foreningen ba også komiteen vurdere en innkjøpsordning for oversatt faglitteratur.



Den 3. november arrangerte Språkrådet debattmøte om språkmeldingen *Mål og mening*. Språkrådets direktør Sylfest Lomheim lytter til SVs May Hansen. Foto: Magnus Holm.

7.8 Ekstraordinære stipend

Stipend til faglitterære debutanter

Stipend til faglitterære debutanter ble først vedtatt av årsmøtet 2000 som et stipendprogram over tre år med kr 800 000 til utdeling hvert år.

Årsmøtet 2003 vedtok å videreføre ordningen med ytterligere tre år, og i 2005 ble totalbeløpet økt til kr 1 000 000. Stipendprogrammet har vært en suksess og har bidratt til at mange under 40 år har fått anledning til å debutere som faglitterære forfattere. Årsmøtet 2006 vedtok derfor å fortsette prøveordningen med nye tre år og med kr 1 000 000 i avsetning hvert år.

Stipendene ble tildelt som månedssverk (kr 22 000 per mnd.) med en øvre grense for tildeling på fire månedssverk. Ved søknadsfristens utløp 2. mai var det kommet inn søknader til i alt 89 prosjekter fra totalt 98 søkere.

Stipendkomiteen har bestått av Aage Borchgrevink, Stian Bromark og Jeanette Sky, med Marit Ausland fra administrasjonen som sekretær.

Følgende ble tildelt stipend (månedssverk i parentes):

Andersen, Unn Conradi (2), Bandlien, Charlotte Bik (2), Bangstad, Sindre (2), Brazier, Erik C. (4), Ihle, Ole-Martin (4), Lote, Philip (2), Lund, Kathrine (3), Mehren, Tonje M. (3), Michelet, Marte (3), Olsen-Slagman-Trine (2), Simensen, Anne Synnøve (2), Solheim, Erik Møller (3), Stene, Øystein (2), Theien, Iselin (4), Ugelstad, Ellen Harriet (3) og Aarnes, Helle (4).

Stipend til faglitteratur for barn og unge

Årsmøtet 2004 vedtok å gjeninnføre stipendordningen til faglitteratur for barn og unge i en treårig prøveperiode, blant annet etter oppfordring fra skoleavdelingen ved Deichmanske bibliotek i Oslo.

Det gis fortsatt ut for få norskproduserte fagbøker for barn og unge, og markedet domineres derfor i stor grad av

utenlandske oversettelser som i noen tilfeller er lite tilpasset norske forhold. Av den grunn vedtok årsmøtet 2007 en ny treårig prøveperiode.

Den totale rammen for stipendet var kr 500 000 og ble utbetalt som månedsværk (kr 22 000 per mnd.) med en øvre grense på seks månedsværk. Det kom inn søknader til i alt 36 prosjekter fra 37 søkere ved søknadsfristens utløp 2. mai.

Stipendkomiteen har bestått av Bjørn Arild Hansen Erslund, Bente Foldvik og Dagny Holm, med Marit Ausland fra administrasjonen som sekretær.

Følgende ble tildelt stipend (månedsværk i parentes):

Berg, Øivind (2), Ewo, Jon (3), Grøtan, Teresa (2), Holberg, Eirin (3), Holen, Øyvind (2), Johansen, Elisabeth (1,5), Lauveng, Arnhild (3), Mikkelsen, Gunnhild (1), Männikkö, Lise (2), Pettersen, John Roald (1,5) og (2), Rasmussen, Jarle (2).

7.9 Honorarstøtte til anmeldelser av faglitteratur

NFFs årsmøte 2007 vedtok en ny treårsperiode med en støtteordning for anmeldelser av faglitteratur i tidsskrifter og aviser. Støttebeløpet er kr 200 000 for hvert av årene 2007, 2008 og 2009.

I 2008 ble følgende tidsskrifter og aviser tildelt støtte (kronebeløp i parentes):

Klassisk Musikkmagasin (kr 20 000), Dag og Tid (kr 20 000), Heimen (kr 20 000), Nationen (kr 20 000), Nordnorsk Magasin (kr 20 000), Stemmer (kr 20 000), Kirke og Kultur (kr 15 000), Klima (kr 12 000), Plan (kr 10 000).

8. Forhandlinger og avtaler

8.1 Bibliotekvederlaget

Opphavsmenn til verk som disponeres til utlån i offentlige bibliotek, skal ytes vederlag gjennom årlige bevilgninger over statsbudsjettet. Vederlaget ytes kollektivt og utbetales til fond opprettet av de ulike opphavsmannsgruppene som er berettiget til vederlag. Vederlaget beregnes etter en sats for hver utlåsenhet. For bøker er utlåsenheten ett bind. Ved beregning av antallet utlåsenheter legges til grunn de verk som er utgitt i Norge og som disponeres til utlån ved offentlige bibliotek. Departementet kan bestemme hvilke bibliotek, samlinger m.v. som skal regnes med ved beregningen. Beregningene skal bygge på statistikk over antallet utlåsenheter som disponeres til utlån i de enkelte bibliotekene, og hvilke typer verk som inngår i disse.

Satsen per enhet framkommer etter forhandlinger mellom opphavsmannsorganisasjonene og Kultur- og kirkedepartementet. Gjeldende avtale ble inngått 28. november 2007 med Riksmeklingsmannens mellomkomst. Avtalen gjelder for årene 2008–2011.

Enhetsprisen for 2008 ble fastsatt til 181,5 øre, en økning på 6,1 prosent fra 2007-vederlaget. Samlet vederlag i 2008 blir etter dette kr 78 619 330. Det faglitterære fond mottok

kr 22 544 748. Årlig regulering av enhetsprisen i perioden 2009–2011 er satt til 4 prosent. Enhetsprisen multipliseres med antall vederlagsberettigede enheter i skole-, folke- og universitets- og høgskolebibliotekene. I 2008 ble det betalt vederlag for 43 316 435 enheter.

8.2 Kontraktsforhandlinger

Som følge av den nye bokavtalen inngikk NFF og Den norske Forleggerforening en tilleggsavtale der partene ble enige om at den faste «utsalgspris» som tidligere hadde vært grunnlaget for beregning av royalty, nå skulle erstattes av «den av forlaget fastsatte veiledende utsalgspris». Av frykt for endringer i prissettingen ble partene enige om overvåke prisutviklingen på bøker innenfor de bokgruppene som hadde fått fri pris som følge av den nye bokavtalen. Det er blitt gjort to undersøkelser av prisutviklingen, og begge viser at endringene har vært ubetydelige.

NFF valgte likevel å si opp Normalavtalen med Den norske Forleggerforening i juni og ba om forhandlinger om ny avtale. Grunnlaget for å be om en reforhandling om avtalen er først og fremst begrunnet i ønsket om å få en avtale som inneholder bestemmelser om digitale utgivelser. Også behovet for en billigbokavtale vil bli tatt opp.

Av ulike grunner kom ikke forhandlingene i gang i løpet av høsten. Normalavtalen av 1999 med tilleggsavtaler er prolongert til å gjelde ut 2009.

9. Styreoppnevnte utvalg

Utvalgene som omtales nedenfor er rådgivende organ for styret.

9.1 Læremiddelutvalget

Læremiddelutvalget (LU) har avholdt tre møter i 2008. Kontakten innad i utvalget er opprettholdt via e-post. Som tidligere har LU vært opptatt av læremidlene i skole og utdanning der situasjonen gradvis preges mer av digitale læremidler og bruk av IKT.

I kjølvannet av dette kommer rettighetsspørsmålene knyttet til forfatterne sterkere i søkelyset. LU arbeider for og ønsker at medlemmenes interesser blir ivaretatt på best mulig måte i det nye læremiddelregimet. Spesielt viktig blir arbeidet framover i 2009 når skolenes svekkede økonomi også synes å ramme innkjøp av læremidler og lærebøker. I likhet med tidligere år hadde LU ansvar for et av seminarerne under årsmøtet i 2008. Utvalget har vært representert i nasjonale utvalg og råd.

9.2 Universitets- og høgskoleutvalget

Utvalget har samarbeidet tett med Forskerforbundets opphavsrettsutvalg i løpet av året. Det er avholdt flere samarbeidsmøter hvor foreningene har kartlagt behovet for å koordinere politiske framstøt med sikte på å ivareta de

faglitterære rettighetene til medlemmer ved universitetene og høyskolene. Bakgrunnen for dette samarbeidet var både *Prinsipper for Norges forskningsråds rettighetspolitikk* og *Framlegg til retningslinjer for universitetenes rettighetspolitikk*.

Sammen arrangerte de to foreningene et seminar 28. april der temaet var akademisk frihet satt opp mot de nye framstøtene fra ulike institusjoner om å få overdratt rettighetene.

Utvalget hadde to møter i 2008. I tillegg hadde utvalget tre møter med Forskerforbundet.

9.3 Oversetterutvalget

Oversetterutvalget hadde tre møter i 2008 samt en rekke e-postutvekslinger gjennom hele året. Foruten behandling av løpende oversettelsaker sto utvalget for planleggingen og gjennomføringen av et todagers oversetterseminar 29. og 30. november: *Språklig mangfold*. Oversetterutvalget har også hatt ansvaret for ett av seminarene på årsmøtet. Den internasjonale oversetterdagen ble feiret 2. oktober sammen med de øvrige oversetterforeningene i Rådhusgaten 7 i regi av NFF.

Oversetterutvalget og NO har i høst samarbeidet om en felles stand under Bokmessa '08.

Utvalget har vært representert ved flere møter i den internasjonale oversetterforeningen (FIT) og er for tiden representert i FITs råd og i styret i FIT Europe.

Utvalget har hatt en rådgivende rolle i diskusjonene med forleggerne om justering av normalkontrakten, og har holdt styret løpende orientert om oversetterrelaterte spørsmål. Utvalget har også hatt et nært og godt samarbeid med oversetternes utvidede stipendkomité.

Utvalget har vært representert i styret i Nettverksted.no og i Oversetterforum, som består av NO, STF, NAViO, NTF og NFF. Oversetterforum har vært ansvarlig for Møteplassen som ble arrangert én gang i 2008: 29. april med Åshild og Atle Næss.

9.4 Kurs- og seminarutvalget

Utvalget hadde ni møter og utlyste seks kurs og tre seminarer i 2008. Et av kursene var todelt. I tillegg kommer andre del av *Kurs i essayskriving*, som ble utlyst i 2007.

Utvalgets arbeid har i hovedsak bestått i å planlegge nye kurs og evaluere/høste erfaringer fra kurs som har vært gjennomført. Kursene har gjennomgående fått svært gode evalueringer. Utvalget har dessuten stått for planlegging og gjennomføring av de faglitterære salongene, Prosalong i Oslo, som foreningen startet opp med høsten 2002 (se oversikt side 20).

NFFs medlemmer har fått informasjon gjennom kurs- og seminar katalog vår og høst, samt meldinger i *NFF-Bulletin* og på hjemmesidene. Informasjon om Prosalongene i Oslo er også sendt ut på e-post til medlemmer med e-postadresse registrert i NFFs medlemsregister.

Oversikt over kurs i 2008



Vår:

<i>Kurs i essayskriving, andre del</i>
Kursleder: Atle Næss
Forelesere: Atle Næss og Karianne Bjellås Gilje
10 deltakere

<i>Kroppen som kommunikasjonscenter – eller: Hvorfor teksten ikke taler for seg selv</i>
Kursledere: Kyrre Haugen Bakke og Marie Louise Tank
Forelesere: Kyrre Haugen Bakke og Marie Louise Tank
12 deltakere

<i>Skrivekurs i to trinn, første del</i>
Kursledere: Kjersti Wold
Forelesere: Kjersti Wold
12 deltakere

<i>Hvordan skrive historie?</i>
Kursleder: Guri Hjeltnes
Forelesere: Guri Hjeltnes, Gro Hagemann, Hans Hosar, Finn Erhard Johannessen, Bodil Stenseth og Johan Tønnesson
24 deltakere



Høst:

<i>Kurs i skriving av biograf er</i>
Kursleder: Atle Næss
Forelesere: Atle Næss, Kaare Olsen og Ingrid Ryvarden
14 deltakere

<i>Skrivekurs i to trinn, andre del</i>
Kursleder: Kjersti Wold
Foreleser: Kjersti Wold
10 deltakere

<i>Regnskap, skatt, egen virksomhet</i>
Kursleder: Otto Risanger
Forelesere: Otto Risanger
19 deltakere

<i>Inn mot målstreken</i>
Kursleder: Kjersti Wold
Foreleser: Kjersti Wold
7 deltakere

Seminarer 2008:

Journalistiske metoder i sakprosa

Dette var et dagsseminar som tok for seg hva faglitterære forfattere kan lære av journalister om kildebruk, metoder og etikk. Sentrale temaer var hvordan faglitterære forfattere kan bruke intervjuet som metode, hvordan man jobber med hemmeligholdte eller vanskelig tilgjengelige kilder, og om vi trenger en egen «vær varsom»-plakat for forleggeriet.

Forelesere var Frank Rossavik, Anne Hafstad, Aslak Nore og Ida Berntsen. Seminaret ble avsluttet med paneldebatt. I panelet satt: Jorunn Sandsmark, Jan Swensson, Reidar Mide Solberg og Sigurd S. Rønningen. Karianne Bjellås Gilje var ordstyrer.

Oversetterseminaret

Seminarets tittel var *Språklig mangfold*, og følgende temaer ble berørt:

- *Språkleg mangfald v/ Rolf Theil*, Institutt for lingvistikk og nordiske studier, Universitetet i Oslo.
- *Å forske på oversettelse v/ Åse Johnsen*, Institutt for fremmedspråk, Universitetet i Bergen.
- *Skatt og økonomi for oversettere v/ Otto Risanger*, forfatter.
- *Oversettelse fra norsk til andre språk v/ Ardashir Esfandiari*, oversetter.
- *Fagpolitiske saker: Normalkontraktens honorar, oppdragstaker vs. selvstendig næringsdrivende, samarbeid med NORLA om oversettelse og markedsføring av norsk faglitteratur i utlandet, Kriteriekomiteens forslag til nye retningslinjer for medlemskap og stipend, FIT (Fédération Internationale des Traducteurs).*

Seminaret ble åpnet av generalsekretær Trond Andreassen, og kåseriet ble holdt av forfatter og oversetter Dagny Holm.

Seminar for faglitterære debutanter

For niende år på rad ble det i november arrangert seminar for faglitterære debutanter med følgende tema:

- *Kort presentasjon av NFF og Det faglitterære fond* ved Trond Andreassen og Marit Ausland.
- *Forlagsforhold* ved forlagsredaktør Hege Gundersen (Universitetsforlaget).
- *Faglitterær debutant – også i tidsskrift!* Ved tidsskriftsredaktør Karianne Bjellås Gilje.
- *Normalkontrakten og opphavsrett* ved kontorsjef og juridisk rådgiver Jan Terje Helmli.
- *Informasjon om og formidling av boken og forfatteren* ved kommunikasjons- og rettighetssjef Even Råkil og kulturjournalist Arnhild Skre.
- *Formidling og salg av faglitteratur gjennom bokhandel* ved markedsjef Per Erik Olsen.
- *Stipend* ved Marit Ausland.

9.5 Internasjonalt utvalg

Utvalget har konsentrert arbeidet om følgende saker:

Afrika. Samarbeidet med den faglitterære forfatterforeningen i Sør-Afrika – The Academic and Non-fiction Authors' Association of South Africa (ANFASA) – ble videreført i 2008, og Utenriksdepartementet bevilget kr 400 000, Kopinor kr 200 000, og NFF kr 115 000. Prosjektet går over tre år og blir videreført i 2009.

NFF fortsatte samarbeidet med faglitterære forfattere i Zimbabwe. The Zimbabwean Academic and Non-fiction Writers' Association (ZANA) arbeider under meget vanskelige forhold, men klarer på en beundringsverdig måte å holde driften gående, blant annet med økonomisk støtte fra NFF.

NFFs samarbeidspartner i Kenya – Kenya Non-fiction Academic and Authors Association (KENFAA) fikk valgt ny leder i 2008 og har også som følge av en målrettet kampanje økt medlemstallet betydelig. NFF har gitt økonomisk støtte til foreningen.

I Nigeria har NFFs samarbeidspartner – Academic and Non-fiction Authors Association of Nigeria – vært svært passiv i mange år. De siste årene har ikke organisasjonen fungert slik den etter vedtektene skulle fungere. Et initiativ fra ledelsen i forvaltningsorganisasjonen REPRONIG på å få dannet en ny organisasjon er støttet av NFF.

John-Willy Rudolph, som er direktør for Kopinors utviklingsfond, har bistått NFF i det arbeidet som gjøres i de ovennevnte afrikanske landene. Særlig har Rudolph håndtert organisasjonene i Kenya og Nigeria.

Organisasjonen NORCODE – The Norwegian Copyright Development Association – ble stiftet 26. oktober 2007. Bak står organisasjonene BONO, Gramo, Kopinor, Norwaco og TONO. NORCODE samordner de fem organisasjonenes arbeid i en rekke utviklingsland.

NFF samarbeider med NORCODE der dette faller naturlig.

Den tiltakende mediekonsentrasjonen. Utvalget har også drøftet den tiltakende mediekonsentrasjonen internasjonalt og hvilke konsekvenser denne kan få for forfattere og oversettere. Et mindre forskningsprosjekt om dette ble igangsatt seint på året.

Øvrig internasjonalt arbeid. Nordisk forfatter- og oversetterråd ble arrangert i Stockholm 28. juni. Møtet ble holdt i forkant av den store verdenskongressen for forfattere og oversettere – WALTIC – Writers and Literary Translators' International Congress – samme sted i tidsrommet 29. juni – 2. juli. Trond Andreassen var en av innleiderne på denne konferansen som samlet vel 600 deltakere fra hele verden. Årsmøtet i EWC – European Writers' Congress – ble arrangert i Stockholm 29. juni.

Sverige var vertskap for den femte nordiske faglitterære forfatterkonferansen som fant sted i Uppsala i dagene 13.–14. september. De drøyt tretti deltakerne viet blant annet tid



Det sjette nordiske møtet for faglitterære forfattere: Fra venstre Bo Lundin, Sverige/Minerva, Jöran Enqvist, Sverige/SLFF, Svenolof Karlsson, Sverige/Minerva, Jukka-Pekka Pietiäinen, Finland, Osmo Pekonen, Finland, Jan Trost, Sverige/SLFF, Mia Lind, Sverige/SLFF, Flemming Madsen Poulsen, Danmark, kontorsjef Jan Terje Helmlí i NFF, Lars Lambert, Sverige/Minerva, Jenny Lundström, Sverige/SLFF, Juha Pihlajaniemi, Finland og Annelie Lindmark, Sverige/SLFF. Knestående fra venstre Frank Egholm Andersen, Danmark, Anne Brügge, Sverige/Minerva, Egon Clausen, Danmark, Gunilla Mattsson, Sverige/SLFF, Bodil Stenseth, Birgit Knudsen, Danmark og Lars Aarønæs. Foto: Lars Aarønæs.

til spørsmålet om hvordan de faglitterære forfatterne kan bedre sine kontraktsvilkår, nå bedre fram i offentligheten og hvordan de bedre kan håndtere den digitale utviklingen.

Utvalget hadde tre møter i 2008.

9.6 Frilansutvalget

Frilansutvalget har hatt sju møter i 2008.

Utvalget har fungert som styringsgruppe for prosjektet Faglitterær forfatterformidling. I 2008 har formidlingsprosjektet rettet innsatsen mot videregående skole. Mímir Kristjánsson har vært engasjert i ni måneder for å lede arbeidet. Det er avholdt to seminarer med lærere og bibliotekarer fra videregående skoler, ett oppstartsmøte 15. mai og ett evalueringsmøte 1. desember. I løpet av høsten 2008 har mer enn 2000 elever stiftet bekjentskap med en faglitterær forfatter, og et titalls forfattere har gjennomført 20 besøk på 9 skoler i det sentrale Østlandsområdet. Forfatterne og skolene som har vært involvert, forteller at de er godt fornøyde med besøkene. NFF har i tillegg påbegynt et samarbeid om sakprosaformidling til barn og unge med Turnéorganisasjonen i Hedmark og med Sigrid Undset-dagene.

Utvalget har også behandlet rapportene *Evalueringsrapport: Innkjøpsordningen for sakprosa og Kunstnernes aktivitet, arbeids- og inntektsforhold, 2006*.

Sistnevnte rapport er et resultat av en undersøkelse som Telemarkforskning har utført på oppdrag fra Kultur- og kirke departementet (KKD). Et utvalg på 279 av NFFs medlemmer har deltatt anonymt i undersøkelsen under betegnelsen «faglitterære frilansere». Sammen med medlemmer fra de andre kunstnerorganisasjonene har NFF-medlemmene

svart på spørsmål om blant annet yrkesdeltakelse, lønns- og næringsinntekt, inntekt fra stipender og vederlag og pensjonsordninger. I rapporten ser vi flere argumenter for at NFF skal få en økt andel av statlige stipendmidler og for en utvidelse av Kulturrådets innkjøpsordning for sakprosa. Det kommer blant annet fram at de faglitterære frilanserne gjennomsnittlig har lavere kunstnerisk inntekt enn forfattere som skriver skjønnlitteratur. Utvalget har i samarbeid med NFFs styre skrevet en høringsuttalelse om rapporten til KKD, og foreningen vil bruke resultatene fra undersøkelsen i sitt videre arbeid med å argumentere for en jevnere fordeling mellom sakprosa og skjønnlitteratur når det gjelder statlige støtteordninger.

Høstens utvalgsmøter har i stor grad gått med til planlegging av et seminar om sakprosakritikk som Frilansutvalget arrangerer i januar 2009.



Mimir Kristjánsson har vært engasjert i ni måneder i 2008 til å lede NFFs forfatterformidlingsprosjekt. Foto: Magnus Holm.

10. Deltakelse i organisasjoner og eksterne utvalg

10.1 Kopinor

NFF er en av Kopinors 22 medlemsorganisasjoner. Kopinor inngår avtaler om kopiering fra bøker, aviser, tidsskrifter og andre utgivelser på vegne av norske og utenlandske rettighetshavere. Kopinor har avtaler innenfor utdanningssektoren, offentlig forvaltning, kirker og trossamfunn, næringsliv og organisasjoner.

Det faglitterære fond mottok i 2008 kr 44 291 422 i kollektive vederlag fra Kopinor. I 2007 var vederlaget kr 38 762 234.

Kopinors totale inntekter i 2008 var 222,3 millioner kroner (222,9 mill. kr i 2007). Norske rettighetshavere mottok i alt 151,1 millioner kroner i kollektive vederlag fra Kopinor (141,6 mill. kr. i 2007). I tillegg utbetales vederlag til utenlandske rettighetshavere for kopiering av utenlandske verk. Kopinor betaler også en del vederlag til rettighetshavere individuelt, bl.a. for bruk av åndsverk ved eksamen.

I 2008 inngikk Kopinor avtaler om digital kopiering i kommunene, hele skolevesenet og kirken. Forhandlinger med statsadministrasjonen og universitets- og høgskolesektoren vil fortsette i 2009. De nye avtalene gir brukerne rett til bl.a. innskanning, digital lagring og distribusjon av opphavsrettslig beskyttet materiale.

10.2 Norwaco

Norwaco, som forvalter opphavsrettigheter og såkalte naborettigheter på vegne av ca. 37 000 individuelle rettighetshavere i Norwacos 34 medlemsorganisasjoner, innkrever vederlag fra følgende typer av sekundærbruk av audiovisuelle produksjoner:

- videresending av kringkastingsprogram i kabelnett,
- opptak av kringkastingsprogram for bruk i undervisning og medieovervåking,
- video- og satellittdistribusjon av norske spillefilmer.

Innkrevde vederlag fordeles mellom medlemsorganisasjonene i henhold til statistiske opplysninger om sekundærbruken og fordelingsnøkler som er avtalt mellom organisasjonene. I 2007 opptjente Norwaco 127,7 millioner kroner i vederlag. Dette var en økning på 9,6 % fra året før. I 2008 mottok Det faglitterære fond kr 585 000 i kollektive vederlagsmidler fra Norwaco, hvorav størsteparten var andel av vederlaget som ble opptjent i 2007.

Norwaco mottar dessuten kompensasjon som bevilges over statsbudsjettet til individuell fordeling blant rettighetshavere for privates lovlige kopiering av lydopptak og film/video. I 2008 mottok Norwaco 36,3 millioner i slik kompensasjon, en økning på 4,3 % fra året før. De faglitterære skribentenes andel av 2007-kompensasjonen til fordeling i 2008 var kr 67 400.

Norwacos driftskostnader i 2007 var 11,7 millioner kroner. Dette utgjorde 7,2 % av summen av opptjent vederlag og privatkopieringskompensasjon. Organisasjonen har 12 ansatte.

10.3 Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg

Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg (SOS) er et samarbeidsorgan for skribentorganisasjonene – de fire skjønnlitterære og NFF. Utvalget drøfter saker av felles interesse og informerer hverandre om de forhandlingene organisasjonene deltar i. Utvalget drøfter også fortløpende utviklingen i bokbransjen og koordinerer utspill og uttalelser så langt det er mulig.

Utvalget koordinerer også deltakelse og opptreden i nasjonale og internasjonale fora. Utvalget hadde to møter i 2008.

11. Publikasjoner

11.1 NFF-Bulletin

NFF-Bulletin kom ut med seks numre i 2008. Nummer tre og seks ble sendt ut sammen med NFFs kurs- og seminar-katalog. Bladet har en redaksjonell form som skal møte medlemmenes behov for informasjon om løpende saker i forening og bokbransje. NFFs informasjonskonsulent Magnus Holm har vært redaktør for bladet i 2008.

11.2 NFFs hjemmesider – www.nffo.no

Hjemmesidene bringer nyheter av interesse for NFFs medlemmer, i tillegg til informasjon om foreningens styre, utvalg, vedtekter mv. Normalkontrakter for forfattere og oversettere, digitale søknadsskjemaer for medlemskap og stipend, samt påmeldingsskjema for kurs finnes også på sidene.

Selv om det finnes mye nyttig informasjon på sidene, er den ikke alltid like lett å finne, og en ny internettløsning har vært under utvikling i lang tid. Denne løsningen nærmer seg nå ferdigstilling og vil bli lansert i mars.

11.3 Prosa

Prosa har også i 2008 hatt seks papirutgivelser, og har fortsatt å bruke nettstedet www.prosa.no aktivt til publisering av anmeldelser, artikler, bokessay med mer.

Også i 2008, som i de to foregående årene, har det vært tilnærmet 50/50 kvinner og menn som skriver i *Prosa*, og redaktøren jobber aktivt for nyrekruttering av skribenter, så det er lite overlapp årgangene imellom – over 90 nye



Prosa 06/08 ble sendt ut til alle NFFs medlemmer sammen med bokkatalogen *Årets bøker 2008*.

skribenter i 2008. I tillegg til rekruttering og initiering av saker har det å redigere kortversjoner til andre medier vært en sentral oppgave for redaktøren, og i 2008 har *Prosa* hatt stor gjennomslagskraft i offentligheten. Det startet med utgangspunkt i en artikkel om økonomifagets ideologi i 01/08, som førte til en flere måneder lang debatt i flere medier. Av andre tema til debatt kan nevnes profesjonsetikk i bokbransjen, antiamerikanisme, klimaprosa, oljehistorie, barn- og foreldrepolitikk med mer. *Prosa* har også arrangert noen godt besøkte arrangementer i egen regi, bl.a. to slippefester i U2 og en debatt om bokbransjens profesjonsetikk (Litteraturhuset, september).

Prosa besluttet å videreføre det arbeidskrevende arbeidet med annonsebilaget «Årets bøker» til årets siste nummer, og det er positivt at annonsørene framhever *Prosas* uavhengige redaksjon som en sentral grunn til at tidsskriftet anses som en god annonsekanal.

Kristine Isaksen ble engasjert som redaksjonssekretær fra 1. september 2008.

12. Uttalelser og pressemeldinger

Høringsuttalelser

- Til Kultur- og kirkedepartementet om utkast til endring av *Forskrift om tilskudd fra Fond for lyd og bilde*.
- Til Kultur- og kirkedepartementet om evaluering av ABM-utvikling.
- Til Norsk kulturråd om *Evalueringsrapport: Innkjøpsordningen for sakprosa*.
- Til Kultur- og kirkedepartementet om undersøkelse av kunstnerens inntekts- og arbeidsforhold.
- Til Stortingets familie- og kulturkomité om St.meld. nr. 35 (2007–2008) *Mål og mening*.
- Til Europakommisjonen om *Green Paper Copyright in the Knowledge Economy*.
- Til Forskningsrådet om implementering av Forskningsrådets nye rettighetspolitikk i FoU-kontraktene.

Pressemeldinger

- Om NFFs 30-årsjubileum og jubileumsårsmøtet.
- Om NFFs støtte til Den norske Forfatterforening i kampen for høyere royalty ved billigbokutgivelse.
- Om utlånsordningen for gratis læremidler i videregående skole.
- Om Ordbokprisen 2008.

13. Stipend, priser og økonomisk støtte

13.1 Statens kunstnerstipend og garantiinntekt

Faglitterære forfattere og oversettere hadde ingen ledige arbeidsstipend for 2008.

Kvoten til diversestipend var på kr 73 000. Følgende ble tildelt stipend (stipendbeløp i parentes): Synneve Sundby

(kr 10 000), Erik Dahl (kr 8 000) Wenche Larsen (kr 8 000), Harald Layton (kr 8 000), Cathrine Reusch (kr 8 000), Tarald Stein (kr 8 000), Marian Youmans (kr 8 000), Mansour Koushan (kr 8 000) og Anne M. Helgesen (kr 7 000).

Det var én ledig garantiinntekt for faglitterære forfattere og oversettere. Den ble tildelt Peter Normann Waage.

Nåværende innehavere av arbeidsstipend er Bodil Stenseth og Bjørn Vassnes, som begge fikk tildelt treårig stipend i 2006.

Nåværende innehavere av garantiinntekt er Harald Berntsen (tildelt i 1998) og Lars Borgersrud (tildelt i 2000).

Komiteen har bestått av Guri Hjeltnes (leder), Hege Mehren og Johan Tønnesson (vara for Inga E. Næss), med Hege Langballe Andersen som sekretær.

13.2 Oslo bys kulturstipend

Stipendet ble tildelt Tone Wikborg (kr 20 000) og Benedicte Ingstad (kr 20 000). Det var et særtilfelle at det i 2008 tilfalt faglitterære forfattere og oversettere to stipend.

13.3 Bevilget økonomisk støtte

Det er utarbeidet retningslinjer for behandling av søknader om økonomisk støtte. Retningslinjene er offentliggjort i *NFF-Bulletin*, forrige gang i første nummer i 2006.

Av større bevilgninger i 2008 nevnes:

www.barnebokkritikk.no	kr 20 000
«Grotid» – faglitterært forfatterseminar – 2008 ..	kr 15 000
NORLA – seminar om reiselitteratur	kr 15 000
Kapittel 08	kr 25 000
Tidsskriftdagen 2008.....	kr 20 000
Bokbyen ved Skagerrak	kr 10 000
Norsk lærebokhistorie, Høgskolen i Vestfold.....	kr 20 000
Litteraten 2009	kr 20 000

13.4 NFFs ordbokpris

NFFs ordbokpris for 2008 gikk til Tor Guttu for hans innsats for norsk ordboksarbeid.



Fornøyde prisvinnere oversetterdagen 2. oktober 2008. F.v.: Tor Guttu mottok NFFs ordbokpris. Mari Andresen mottok NAVIOs teksterpris og Per Qvale mottok Bastianprisen for oversettelse av skjønnlitteratur for voksne. Foto: Ane Sjøbu.

14. Uranienborgveien 2 (U2)

Oversikt over NFF-aktiviteter i U2 2008

23. januar	Prosalong med Jan Kåre Breivik: Døv identitet
09.–10. februar	Medlemskurs: Kroppen som kommunikasjonscenter
20. februar	Prosalong med Espen Schaanning: Botsfengslet som menneskelaboratorium
23.–24. februar	Medlemskurs: Skrivekurs i to trinn, del én
12. mars	Prosalong: Cecilie Naper: Kvinner, lesning og fascinasjon
29.–30. mars	Medlemskurs: Hvordan skrive historie?
16. april	Prosalong: Trygve Riiser Gundersen: Hans Nielsen Hauge og norsk lesekultur
19. april	Seminar: Journalistiske metoder i sakprosa
28. april	Seminar: Akademisk tilsattes rettigheter til egne verk
29. april	Møteplassen med Åshild og Atle Næss
07. mai	Prosalong med Eve-Marie Lund: Kirsten Flagstads liv*
08. mai	Seminar: Sakprosa til folket! Om innkjøpsordningen for sakprosa
15. mai	Seminar om faglitterær formidling
10. september	Prosalong med Peter Normann Waage: Jeg
04.-05. oktober	Medlemskurs: Skrivning av biografier
08. oktober	Prosalong med Farida Ahmadi: Tause skrik
16. oktober	Medlemsmøte: Bjørn Westli: Veien til «Fars krig»
25.–26. oktober	Medlemskurs: Regnskap, skatt, egen virksomhet
12. november	Prosalong med Jon Michelet: Brev fra de troende
15.–16. oktober	Medlemskurs: Inn mot målstreken
01. desember	Seminar om faglitterær formidling*
03. desember	Prosalong med Joakim Hammerlin: Terrorindustrien
12. desember	Seminar for faglitterære debutanter

* Arrangementet gikk i Litteraturhuset pga. møtekollisjon i U2.

Oslo, 22. januar 2009

Styret i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

Jørgen Lorentzen, styrets leder

Ida Hydle, nestleder

Inger Bjørnhaug, styremedlem

Hilde Danielsen, styremedlem

Rune Hagen, styremedlem

Kevin Quirk, styremedlem

Finn Stenstad, styremedlem

Trond Andreassen, generalsekretær

Forvaltningsorganisasjonen LINO

I 2008 mottok vel 1 600 forfattere, oversettere og kritikere vederlag gjennom LINO-systemet. Ved årsskiftet hadde LINO 4 275 medlemmer. En evalueringsrapport om Nasjonalbibliotekets nordområdeprosjekt, som LINO har deltatt aktivt i sammen med utgiverne og de øvrige skribentorganisasjonene, ble presentert i november og viser svært god interesse for tjenesten. Partene har startet planleggingen av et nytt og større digitaliseringsprosjekt der man tar sikte på å gjøre tilgjengelig for publikum alle norske bøker som er utgitt i 1790-, 1890- og 1990-årene. Ny lydbokavtale ble forhandlet ferdig i juni.

Den teknologiske utviklingen innen moderne publisering og strukturingene i tradisjonell mediebransje stiller rettighetshaverne overfor nye og store utfordringer. En stadig mer uoversiktlig bransjesituasjon krever kvalifisert rettighetsforvaltning og en mer årvåken organisering av klareringsarbeidet enn før. Samtidig skaper den raske teknologiske utviklingen nye muligheter for bruk og spredning av litterære verk. Etter en tid å ha fulgt og forutsett denne utviklingen etablerte norske skribentorganisasjoner Forvaltningsorganisasjonen LINO i 1996. Organisasjonene som står bak LINO, er Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF) og Norsk kritikerlag (NK).

Forvaltning av medlemskap

LINO forvalter medlemmenes individuelle rettigheter til ulike former for gjenbruk av deres verk som ikke er regulert i utgiverkontrakter, stoffleverandøravtaler eller tariffavtaler, utvikler tjenestetilbud som åpner for ny anvendelse av skribenters verk, samt driver informasjons- og rådgivningsarbeid. Forvaltningsoppdraget inkluderer innhenting og vedlikehold av en bred fullmaktsportefølje, inngåelse av avtaler, effektiv vederlagsadministrasjon, og løsning av kontrolloppgaver.

Medlemskap i LINO er frivillig og gratis, og den enkelte skribent har full adgang til å unnta tekster og/eller bruksmåter fra fullmakten. Ved årsskiftet 2008/2009 administrerte LINO 4 275 fullmakter.

Noen saker som LINO arbeider med:

- Tilrettelegging for kompendieproduksjon innen universitets- og høgskolesektoren m.m. Samarbeidspartner: Pensumtjeneste AS (PT). LINO har bistått et medlem som ikke har mottatt kompendieverderlag for gjenbruk av en oversettelse; saken ble forlikt i juni.
- LINO og NFF framforhandlet en normalavtale om levering av bidrag til den nye digitale versjonen av *Store Norske Leksikon* (som lanseres vinteren 2009). Etter en særskilt avtale påtar LINO seg ansvaret med å administrere de vederlagene som virksomheten utløser.
- Digital publisering og digital avlevering av utgitte verk. Samarbeidspartnere: Nasjonalbiblioteket (NB), DnF, NFF, NK og Den Norske Forfatterforening (DNF). LINO og NFF arbeider aktivt for å forenkle gjennomføringen av NBs digitaliseringsprosjekt. Et pilotprosjekt, som dekker fagfeltet *Nordområdene*, ble lansert i april 2007. Mot slutten av meldingsåret ble en evalueringsrapport om prosjektet presentert. Den dokumenterer svært god interesse for tjenesten. Blant annet er nesten samtlige titler som er med i prosjektet, besøkt av brukerne, og mer enn 60 % av titlene er «glemte» utgivelser, det vil si at de er 11 år eller eldre i forhold til førstegangsutgivelsen. Mot slutten av meldingsåret startet partene planleggingen av et nytt og større prosjekt, der man tar sikte på å digitalisere og stille til disposisjon for publikum alle norske bøker som er utgitt i 1790-, 1890- og 1990-årene. På slutten av meldingsåret nedsatte Kultur- og kirke departementet (KKD) et hurtigarbeidende utvalg som skal utarbeide forslag til tjenlige klarerings- og vederlagsordninger som kan lette gjennomføringen av prosjektet.
- LINO har tatt initiativ til samtaler med nettstedet Mediearkivet.no om vilkårene for omfattende digital publisering av artikler som frilansskribenter har levert og fått publisert i en rekke papiraviser. Samarbeidspartnere: NFF, NK, DNF, Norsk Oversetterforening, Norske barne- og ungdomsbokforfattere, Norske Dramatikeres Forbund og Norsk forskerforbund (FF). Justert for de av organisasjonenes medlemmer som arbeider som fast ansatte journalister, samt for leser- og debattinnlegg, nekrologer og liknende materiale, presenterer [Mediearkivet](http://Mediearkivet.no) nær 70 000 verker som er opphavsrettslig beskyttet, og som medlemmene har skrevet. Det er etablert kontakt med Mediebedriftenes Landsforbund, men det har ikke lyktes i meldingsåret å starte forhandlinger om kollektive løsninger for sektoren.
- Framstilling av tilrettelagt litteratur for funksjonshemmede (lydbøker m.m.). Samarbeidspartnere: KKD, Huseby kompetansesenter, Norsk lyd- og blindeskriftbibliotek (NLB), Kristent arbeid blant blinde (KABB) og Tambertun kompetansesenter. Samarbeidet er hjemlet i åndsverkloven, som gir institusjoner som er godkjent av KDD, anledning til å lydversjonere utgitte verk. En avtale om vederlag administreres av LINO. I juni ble det oppnådd enighet om en revidert samarbeidsavtale.
- Etablering av register med oppdatert rettighets- og kontraktsinformasjon. LINO har bygget opp et verksregister som ved årsskiftet inneholdt om lag 6 200 personnavn og vel 190 000 verker. Samarbeidspartnere: DnF, norske bokforlag, NB, NFF og NK. Arbeidet i meldingsåret har vært avgrenset til å videreutvikle verksdatabasen.
- Vitenskapelig tilsattes rettigheter til egne verk og arbeidet med å etablere avtaler om verksutnyttelse innen akade-

mia. Samarbeidspartnere: Universitets- og høghskolerådet (UHR), NFF og FF. Opphavsmannssidens utgangspunkt er prinsippet om at rettighetene til vitenskapelig tilsatte ikke skal overdras til arbeidsgiver i arbeidsforhold. Bruk av ansattes verk skal eventuelt skje etter avtale. I meldingsåret har det ikke lyktes å starte forhandlinger med sikte på å etablere et nasjonalt avtaleregime innen sektoren, som er målsettingen. Ved årsskiftet drøftet opphavsmannsorganisasjonene hvordan forhandlingene skal bringes framover i 2009.

- Det er tatt et initiativ til samtaler om et nærmere samarbeid mellom LINO og Kopinor. Drøftelsene fortsetter i 2009.
- I meldingsåret mottok vel 1 600 forfattere, oversettere og kritikere vederlag gjennom LINO-systemet. Ved årsskiftet 2008/2009 har LINO bygget opp registre som muliggjør individuell fordeling av vederlag til 15 585 personer.
- LINO samarbeider med de øvrige forvaltningsorganisasjonene om CLARA, en informasjonstjeneste på Internett om opphavsrett og klarering av rettigheter.

Ledelse

LINO ledes av et styre som i meldingsåret besto av Trond Andreassen (styreleder, valgt av NFF), Leif Høgghaug (valgt av NK), Gunnar Liestøl (valgt av NFF) og Arne Krumsvik (valgt av LINO's årsmøte). Vararepresentanter: Jørgen Lorentzen (for Liestøl, valgt av NFF) og Anne Merethe Prinos (for Høgghaug, valgt av NK). Daglig leder var Mads Liland.

LINO ble i sin tid etablert som et treårig prøveprosjekt; prøveperioden er siden prolongert i 2000, 2003 og 2006. Siden samtalen med Kopinor fortsetter i 2009 (se ovenfor), har NFF besluttet å finansiere virksomheten i nok et år. LINO finansieres med bidrag fra primærorganisasjonene kombinert med en andel av innkrevd vederlag.

Regnskap 2008

Årsberetning til regnskapet for 2008

Virksomhetens art og hvor den drives

NFF er en fagforening for forfattere og oversettere av faglitteratur, beliggende i Oslo.

Organisasjonen har en egenkapitalandel på 9,6 %.

Fortsatt drift

Årsregnskapet for 2008 er satt opp under forutsetning av fortsatt drift. Det bekreftes herved at forutsetningen om fortsatt drift er til stede.

Arbeidsmiljø

Styret mener arbeidsmiljøet i organisasjonen er tilfredsstillende. Det har ikke vært skader eller ulykker i 2008. Samlet sykefravær har vært 68 dager, hvilket utgjør 2 %.

Ytre miljø

Bedriften forurenser ikke det ytre miljø.

Likestilling

Bedriften har ni ansatte, tre menn og seks kvinner. Styret består av syv medlemmer, fire menn og tre kvinner. Styret har ut fra en vurdering av antall ansatte og stillingskategorier ikke funnet det nødvendig å iverksette spesielle tiltak med hensyn til likestilling.

Oslo, 22. januar 2009



Jørgen Lorentzen, styrets leder



Ida Hydle, nestleder



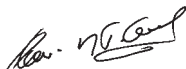
Inger Bjørnhaug, styremedlem



Hilde Danielsen, styremedlem



Rune Hagen, styremedlem



Kevin Quirk, styremedlem



Finn Stenstad, styremedlem



Trond Andreassen, generalsekretær

Resultatregnskap 31.12.2008

DRIFTSINNTEKTER	Noter	Regnskap 2008	Budsjett 2008	Regnskap 2007
Driftstilskudd fra Det faglitterære fond		7 795 000	7 795 000	7 110 000
Tilskudd til handlingsprogram fra Det faglitterære fond		5 877 044	7 380 000	7 925 956
Medlemskontingent		5 425 750	5 500 000	5 060 000
Andre inntekter		15 000	25 000	24 500
SUM DRIFTSINNTEKTER		19 112 794	20 700 000	20 120 456

KOSTNADER

DRIFTSKOSTNADER

Lønns- og personalkostnader	3	5 700 511	5 585 000	5 308 557
Godtgjørelse styre, utvalg og stipendkomiteer	3	736 978	740 000	656 335
Møte- og reisekostnader		500 409	520 000	447 570
Årsmøte		1 015 989	990 000	642 143
Uranienborgveien 2	2	1 194 158	930 000	1 459 514
Telefon, porto og lignende		366 779	480 000	426 069
Kopiering og ekstern trykking		116 514	200 000	193 665
Kontorutstyr, inventar, forsikringer og IT		898 338	1 360 000	931 989
Avskrivninger		120 000	120 000	120 000
Andre driftskostnader	3	782 172	810 000	647 564
SUM DRIFTSKOSTNADER		11 431 848	11 735 000	10 833 405

KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK

Seminar, kurs, medlemsmøter		1 153 573	1 410 000	1 217 136
Kostnader handlingsprogram – flerårige prosjekter		5 877 044	7 380 000	7 925 956
<i>Prosa</i>		1 390 466	1 300 000	1 222 964
<i>NFF-Bulletin</i>		425 152	450 000	462 051
Kontingenter, bidrag andre organisasjoner/aksjoner		156 188	175 000	119 200
Til styrets disposisjon		205 373	250 000	238 609
SUM KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK		9 207 797	10 965 000	11 185 916

SUM KOSTNADER		20 639 644	22 700 000	22 019 321
----------------------	--	-------------------	-------------------	-------------------

RESULTAT FØR FINANSPOSTER		-1 526 851	-2 000 000	-1 898 865
----------------------------------	--	-------------------	-------------------	-------------------

FINANSINNTEKTER OG -KOSTNADER

Renteinntekter		503 537	500 000	497 696
Andre finansinntekter		345	0	345
RESULTAT AV FINANSPOSTER		503 882	500 000	498 041

ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD		-1 022 969	-1 500 000	-1 400 824
--------------------------------	--	-------------------	-------------------	-------------------

DISPONERINGER OG OVERFØRINGER

Til fri egenkapital		-1 022 969	0	-1 400 824
SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER		-1 022 969	0	-1 400 824

Balanse 31.12.2008

EIENDELER

ANLEGGSMIDLER

	Noter	Regnskap 2008	Regnskap 2007
Uranienborgveien 2	2	11 160 000	11 280 000
Andel Sameiet U2	2	265 756	-1 368
Aksjer		1 650	1 650
SUM ANLEGGSMIDLER		11 427 406	11 280 282

OMLØPSMIDLER

Andre kortsiktige fordringer		259 128	545 698
Kasse og bank	4	8 019 333	9 851 999
SUM OMLØPSMIDLER		8 278 462	10 397 696

EIENDELER TOTALT		19 705 868	21 677 978
-------------------------	--	-------------------	-------------------

EGENKAPITAL OG GJELD

EGENKAPITAL

Fri egenkapital		1 889 187	2 912 155
SUM EGENKAPITAL		1 889 187	2 912 155

LANGSIKTIG GJELD

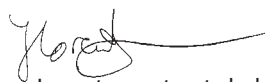
Langsiktig gjeld Dff	5	15 883 615	15 883 615
SUM LANGSIKTIG GJELD		15 883 615	15 883 615

KORTSIKTIG GJELD

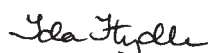
Skyldig skattetrekk, arbeidsgiveravgift og feriepenger o.l.		1 487 438	1 270 489
Leverandørgjeld		445 627	1 611 720
SUM KORTSIKTIG GJELD		1 933 066	2 882 209

SUM GJELD OG EGENKAPITAL		19 705 868	21 677 978
---------------------------------	--	-------------------	-------------------

Oslo, 22. januar 2009



Jørgen Lorentzen, styrets leder



Ida Hydle, nestleder



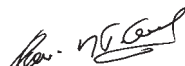
Inger Bjørnhaug, styremedlem



Hilde Danielsen, styremedlem



Rune Blix Hagen, styremedlem



Kevin Quirk, styremedlem



Finn Stenstad, styremedlem



Trond Andreassen, generalsekretær

Noter til årsregnskapet for 2008

Note 1 – Regnskapsprinsipper og virkning av prinsippendringer

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapsskikk for små foretak i Norge. Følgende regnskapsprinsipper er anvendt:

Driftsinntekter

Inntektsføring av tilskudd skjer på tildelingstidspunktet. Inntektsføring av kontingent skjer på innbetalingstidspunktet.

Omløpsmidler/kortsiktig gjeld

Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter normalt poster som forfaller til betaling innen ett år etter balansedagen. Omløpsmidler vurderes til laveste verdi av anskaffelseskost og antatt virkelig verdi.

Fordringer

Fordringer oppføres til pålydende.

Endring av regnskapsprinsipp

Det har ikke vært noen endring i regnskapsprinsipp.

Note 2 – Driftsutgifter Uranienborgveien 2

Sameiet mellom Institusjonen Fritt Ord (IFO) og NFF håndterer den felles driften av eiendommen Uranienborgveien 2. De to organisasjonenes eierandel i U2 er 59 % (IFO) og 41 % (NFF), utgifter til drift av eiendommen belastes imidlertid med en halvpart på hver. Sameiets regnskap er innarbeidet i NFFs regnskap etter nettometoden. Andel av egenkapitalen utgjør kr 265 756. Eiendommen avskrives med 1 % per år. I tillegg til løpende driftskostnader belastet sameiets regnskap, er kostnader i forbindelse med oppussing og vedlikehold belastet denne regnskapslinjen med kr 615 362.

Note 3 – Lønn mv.

3.1 – Spesifikasjon av lønnskostnader

	Regnskap 2008	Budsjett 2008	Regnskap 2007
Lønninger	4 054 605	4 053 000	3 825 421
Arbeidsgiveravgift	681 176	660 000	629 091
Pensjonskostnader	726 667	600 000	583 816
Andre lønnskostnader	238 063	272 000	270 229
Sum lønnskostnader	5 700 511	5 585 000	5 308 557

Foreningen har hatt 9 sysselsatte årsverk i 2008.

3.2 – Spesifikasjon av godtgjørelse til styre og utvalg

	Regnskap 2008	Budsjett 2008	Regnskap 2007
Honorar styret	304 480	315 000	274 750
Honorar utvalg/stipendkomiteer	341 425	335 000	299 953
Arbeidsgiveravgift	91 073	90 000	81 632
Sum godtgjørelse til styre og utvalg	736 978	740 000	656 335

3.3 – Lønn og godtgjørelse generalsekretær

	Regnskap 2008	Regnskap 2007
Lønn	760 955	723 391
Ekstraordinært honorar	0	50 000
Annen godtgjørelse	6 000	6 000
Sum lønn og godtgjørelse	766 955	779 391

3.4 – Pensjoner

Pensjonsforpliktelsene for samtlige ansatte er dekket ved en kollektiv pensjonsforsikring som omfatter alle ansatte. Forpliktelsen er ikke balanseført, og den årlige pensjonspremien anses som årets pensjonskostnad.

3.5 – Spesifikasjon av honorar til revisor

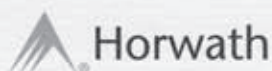
Kostnadsført honorar til revisor for 2008 utgjør kr 57 750 inkl. mva. for revisjon.

Note 4 – Bundne midler

Bundne bankinnskudd utgjør per 31.12.08 kr 548 847.

Note 5 – Langsiktig gjeld

Foreningen har en langsiktig gjeld til Det faglitterære fond på kr 15 883 615. Lånet ble tatt opp i forbindelse med kjøpet av foreningens andel av Uranienborgveien 2 (U2). Det betales ikke renter eller avdrag på lånet. Lånet forfaller til betaling ved et eventuelt salg av Uranienborgveien 2. Ved et salg skal hele salgssummen tilfalle Det faglitterære fond, hvilket er å anse som endelig innfrielse av lånet.



Horwath Revisjon AS
Kristian Augustsgt. 7B
0164 Oslo
Telefon +47 22 94 30 00
Telefax +47 22 94 30 01
post.oslo@horwathrevisjon.no
www.horwath.no

Til årsmøtet i
Norsk Faglitterær forfatter- og oversetterforening

Medlem av Den norske Revisorforening
Medlem av Horwath International

Den norske Bank
Konto 7220 05 44863

Foretaksnr. NO 967 196 084 MVA

REVISJONSBERETNING FOR 2008

Vi har revidert årsregnskapet for **Norsk Faglitterær forfatter- og oversetterforening** for regnskapsåret 2008, som viser et overskudd på kr 1 022 969. Vi har også revidert opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet, forutsetningen om fortsatt drift og forslaget til anvendelse av overskuddet. Årsregnskapet består av resultatregnskap, balanse og noteopplysninger. Regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge er anvendt ved utarbeidelsen av regnskapet. Årsregnskapet og årsberetningen er avgitt av foreningens styre og ledelse. Vår oppgave er å uttale oss om årsregnskapet og øvrige forhold i henhold til revisorlovens krav.

Vi har utført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder revisjonsstandarder vedtatt av Den norske Revisorforening. Revisjonsstandardene krever at vi planlegger og utfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon. Revisjon omfatter kontroll av utvalgte deler av materialet som underbygger informasjonen i årsregnskapet, vurdering av de benyttede regnskapsprinsipper og vesentlige regnskapsestimater, samt vurdering av innholdet i og presentasjonen av årsregnskapet. I den grad det følger av god revisjonsskikk, omfatter revisjon også en gjennomgåelse av foreningens formuesforvaltning og regnskaps- og intern kontroll-systemer. Vi mener at vår revisjon gir et forsvarlig grunnlag for vår uttalelse.

Vi mener at

- årsregnskapet er avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av foreningens økonomiske stilling 31. desember 2008 og av resultatet i regnskapsåret i overensstemmelse med god regnskapsskikk i Norge
- ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringsskikk i Norge
- opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet, forutsetningen om fortsatt drift og forslaget til anvendelse av overskuddet, er konsistente med årsregnskapet og er i samsvar med lov og forskrifter

Oslo, 30. januar 2009
Horwath Revisjon AS

Steinhar Andersen
Statsautorisert revisor

Oslo
Kristian Augustsgt. 7B
0164 Oslo

Gardermoen
Gardermoen Business Centre
2065 Gardermoen Park

Eidsvoll
Vormavegen
2080 Eidsvoll

Gjøvik
Tordenskjoldsgate 13-15
2821 Gjøvik

Fagernes
Gjensidigegården
2900 Fagernes

Handlingsprogram 2009

Hovedpunkter

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF) er en fagforening for faglitterære forfattere og oversettere. Foreningen ivaretar medlemmenes faglige og økonomiske interesser blant annet gjennom kollektive kontrakts- og vederlagsforhandlinger. NFF arbeider for å fremme god faglitteratur og styrke norsk skriftspråk, og deltar aktivt i arbeidet med å styrke mangfoldet i norsk kultur.

Bokbransjen er stilt overfor store utfordringer. Ved innføring av frie priser på skolebøker og en svært kort fastprisperiode for allmenn sakprosa og skjønnlitteratur, er det av stor viktighet at bransjen holder fast på normalavtaler, innkjøpsordninger og momsfristak på bøker. Dette er viktig dersom framtidens bokproduksjon også skal skje på forfatterne og oversetternes og det demokratiske samfunns premisser.

Regjeringserklæringens løfte om: «[...] en målrettet utvikling av litteraturpolitikken, som sikrer nyskaping, mangfold og geografisk spredning innenfor både fag- og skjønnlitteratur. [...]» danner fremdeles et godt grunnlag for forhandlinger med myndighetene om nye tiltak for faglitteraturen.

For å sikre arenaer for offentliggjøring vil NFF være en konstant overvåker av vilkårene for yringsfrihet og påtale innsnevring i muligheter for publisering. En for sterk maktkonsentrasjon i bokbransjen er en trussel mot yringsfriheten, og NFF vil derfor arbeide for å opprettholde mangfold i publiseringsleddet og annen offentliggjøring.

De teknologiske utfordringene byr på nye muligheter for økt spredning av litteratur. Utviklingen krever også at avtaler om bruk av verkene tilpasses nye spredningsformer. Sammen med Kopinor vil NFF arbeide for at tidligere utgitte verk tilbys enten i papirformat eller i digital form for universitets- og høgskolemarkedet.

1. Bransjepolitiske saker

Norsk bokbransje vil i 2009 bli påvirket av flere store saker som medfører politiske beslutninger. Det er:

- I løpet av våren vil det komme to stortingsmeldinger som berører biblioteksektoren. Den ene tar opp skole- og folkebibliotekenes situasjon, og den andre tar opp spørsmål knyttet til digitalisering av kulturarven. Meldingene vil kunne gi signaler om litteraturpolitiske prioriteringer. Foreningen vil delta aktivt i behandlingen av disse meldingene.
- Innkjøpsordningen for sakprosa er gjort permanent. Foreningen vil arbeide for å få denne utvidet. I tillegg vil NFF be om at det innføres en prøveordning for oversatt sakprosa.
- Bokavtalen skal evalueres i løpet av året. Resultatet av undersøkelsen vil danne grunnlag for politiske beslutninger om den videre skjebnen til blant annet fast og fri pris på de ulike boktypene. NFF vil fremme sine synspunkter i høringsprosessen som vil komme om det blir foreslått endringer i bokavtalen.

2. Kontrakts- og vederlagsforhandlinger

Høsten 2005 inngikk NFF og Den norske Forleggerforening en tilleggsavtale til normalavtalen for forfattere. Denne er prolongert ut 2009. Foreningene vil forhandle om en revisjon av normalkontraktsverket med vekt på å finne fram til gode kontraktsvilkår også for digital utnyttelse. Men også behovet for avtaler som regulerer vilkårene for billigbokutgaver og bokklubbutgivelser, vil bli tatt opp.

NFF vil, sammen med Forskerforbundet, ta kontakt med Universitets- og høgskolerådet med sikte på å nå fram til mønsteravtaler for vitenskapelig ansatte på universitet og høgskoler sine utgivelser. Foreningen vil følge opp St. meld. nr. 7 (Statusrapport for Kvalitetsreformen i høgere utdanning) hvor vi merker oss at departementet ser ut til å ville «... stimulere til utarbeidelse av lærebøker og andre akademiske arbeider som har et bredere publikum enn tradisjonelle vitenskapelige arbeider». I tråd med de signalene som her gis, vil foreningen arbeide for at det å publisere monografier og tidsskriftartikler på norsk får større uttelling enn det tilfellet er i dag.

3. Kultur- og fagpolitiske tiltak

Det litteraturpolitiske manifestet som foreningen utarbeidet høsten 2005, danner fremdeles grunnlag for foreningens fagpolitiske arbeid. Styret vil drøfte en oppdatering av manifestet fram mot stortingsvalget 2009. Manifestet finnes på foreningens nettsted www.nffo.no.

For å støtte opp om de tiltakene som presenteres i handlingsprogrammet gjennomfører foreningen med egne midler og dels sammen med andre organisasjoner en rekke konkrete tiltak i 2009 og de kommende år:

Av nye tiltak og fornyelse av satsinger som har avsluttet en treårsperiode, setter foreningen i gang følgende prosjekter i 2009:

- Debutantstipend. Foreningen iverksetter en ny treårsperiode med utlysning av debutantstipend. Den samlede stipendsum fastsettes til 1,5 millioner i året.
- LINO har inngått en intensjonsavtale med Kopinor om overdragelse av rettigheter til et nytt selskap hvori også inngår Pensumtjeneste og Kopinors klareringstjeneste. Det ventes at det nye selskapet, som i særlig grad vil tilby sine tjenester til universitets- og høgskolemarkedet, vil bli etablert i løpet av året.
- Faglitterær forfatterutdanning. Siden 2001 har NFF gått i spissen for faglitterær forfatterutdanning. Foreningen vil i de kommende tre år bygge ut samarbeidet med Høgskolen i Vestfold og Høgskolen i Oslo med sikte på å styrke disse utdanningene gjennom å få opprettet flere permanente stillinger, og støtter bl.a. Høgskolen i Vestfolds stipend for professorkvalifisering i faglitterær skriving.
- Solidaritetsstipend. Foreningen iverksetter en treårsperiode med utlysning av stipend til faglitterære forfattere/oversettere med innvandrerbakgrunn. Stipendet er tenkt som støtte til faglitterære prosjekter, også i form av konsulenthjelp. Samlet stipendsum fastsettes til kr 300 000 per år.

Følgende prosjekter holder fram i 2008:

- Prosjektet Norsk sakprosa i regi av landets eneste professor i faget, Johan Tønnesson, holder fram med vekt på å styrke sakprosaens stilling i forskning og undervisning i sakprosaetekster. Prosjektet legger vekt på å ha et nasjonalt nedslagsfelt.
- Faglitterær formidling. Foreningen følger opp prosjektet overfor videregående skole og den kulturelle skolesekken. Det vil bli iverksatt et prosjektbasert samarbeid med Norsk Forfattersentrum. Foreningen vil også delta aktivt med egne programposter under flere litteraturfestivaler.

Følgende prosjekter sluttføres i 2009:

- Stipendprogram for forfattere som ønsker å skrive sakprosa for barn og ungdom.
- Foreningen fortsetter stipendtildeling til forfattere som ønsker å skrive for barn og unge. Tidligere stipendprogram øremerket sakprosa for barn og ungdom har resultert i mange nye bøker på et forsømt område. Mange av stipendbøkene blir kjøpt inn av Norsk kulturråd og sendt til 1550 folke- og skolebibliotek landet rundt.
- Forskningsprosjekt om hvilke virkemidler i litteraturpolitikken som særlig kan styrke sakprosaens stilling. Foreningen ønsker også kunnskap om virkninger av den nye bokavtalen.
- Honorarstøtte til tidsskrifter og presse som i særlig grad vil øke frekvensen av og kvaliteten i anmeldelser av norsk sakprosa.
- Honorarstøtte til gjesteforelesere ved masterstudiet for faglitterær skriving ved Høgskolen i Vestfold.

4. Internasjonalt arbeid

Foreningen vil få utredet konsekvensene av den tiltakende forlagskonsentrasjonen internasjonalt, og gjøre dette til tema under Nordisk forfatter- og oversetterråds møte i mai måned.

Foreningen vil fortsette sitt arbeid med å styrke organiseringen av faglitterære forfattere og oversetteres produksjonsbetingelser i Sør-Afrika, Zimbabwe, Kenya og Nigeria. Særlig aktivt er samarbeidet med den faglitterære forfatterforeningen i Sør-Afrika ANFASA – The Academic and Non-fiction Authors' Association of South Africa. Utenriksdepartementet yter betydelig økonomisk bistand til oppbygging av organisasjonen.

Internasjonalt utvalg drøfter mulig samarbeid med organisasjoner i Kina, Vietnam og India.

Det internasjonale engasjementet drives i nært samvirke med Kopinor, den nystartede organisasjonen NORCODE og UD/NORAD. Økt satsing vil i første rekke innebære flere prosjekter og en mer intensiv oppfølging av disse og det nettverket foreningen har opparbeidet.

Foreningen vil fortsette sitt aktive arbeid i The European Writers' Council og i Fédération Internationale des Traducteurs (FIT).

Arbeidet innenfor de nordiske og internasjonale organisasjonene som NFF er medlem av, vil holde fram. Nordisk forfatter- og oversetterrådsmøte blir arrangert i Oslo i mai. Nordisk fagbokforfattermøte vil bli arrangert i København i september.

NFF prioriterer arbeidet for ytringsfrihet høyt, både gjennom egne initiativ og i samarbeid med andre organisasjoner. Foreningen holder fram med å støtte Index on Censorship.

5. Medlemsrettede tiltak

Uranienborgveien 2 (U2)

I foreningens lokaler i Uranienborgveien 2 (U2) planlegges det et mangfoldig tilbud av kurs, seminarer og Prosalong. Prosalong vil gå en gang i måneden vår og høst.

Øvrige tiltak

- Medlemsmøtene i Tromsø, Trondheim, Bergen, Stavanger, Kristiansand, Hamar/Lillehammer og Oslo vil som vanlig bli arrangert av kontaktpersonene i samråd med styret.

- Det vil bli tatt initiativ til å få arrangert Prosalonger i de byene hvor NFF har medlemsmøter. Det planlegges inntil fire Prosalonger i hver by i løpet av året.
- Juridisk rådgivning og skatterådgivning. Skattenotatet legges ut på foreningens hjemmeside og sendes for øvrig dem som ber om å få det tilsendt.
- Medlemsinformasjon vil bli gitt gjennom *NFF-Bulletin* og NFFs nettsted på Internett. Nettstedet vil foreligge i ny form i løpet av året.
- *Prosa* vil komme ut seks ganger i året.

Kostnader handlingsprogram f erårige prosjekter

Pågående tiltak:	Gjenværende beløp 1.1.09	Planlagt brukt år 2009	Planlagt brukt år 2010	Planlagt brukt år 2011	Totalt til bruk
Stipend til faglitteratur for barn og unge	488 000	500 000	0	0	500 000
Bransjeforskning	687 747	300 000	0	0	300 000
Anmelderstøtte	208 176	200 000	0	0	200 000
Sakprosaprojektet	1 223 813	500 000	500 000	0	1 000 000
Faglitterær formidling/festivalprofilering	1 125 733	500 000	500 000	0	1 000 000

Nye tiltak og videreføringer:

Internasjonalt arbeid	0	900 000	900 000	900 000	2 700 000
Debutantstipend	0	1 500 000	1 500 000	1 500 000	4 500 000
Solidaritetsstipend	0	300 000	300 000	300 000	900 000
Faglitterært studietilbud HiVe og HiO	0	600 000	600 000	600 000	1 800 000
Lino	0	700 000	0	0	700 000

Sum	3 733 469	6 000 000	4 300 000	3 300 000	13 600 000
------------	------------------	------------------	------------------	------------------	-------------------

Langtidsprogram 2010–2014

Demokratibyggning og fagpolitikk

Det er to ting som er heilt avgjerande for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF). Det første er yringsfridomen, det andre er dei ideelle og økonomiske rettane til verka som skribenten skaper. Desse rettane kan ikkje skiljast, og vil alltid vere det sentrale i det arbeidet NFF gjer. Avgjerande for NFF er det også at det finst arenaer for offentleg meiningsutveksling. Utan slike arenaer er yringsfridomen utan reell verdi.

NFF er ei fagforeining for faglitterære forfattarar og omsetjarar. Foreininga arbeider for å sikre dei økonomiske og juridiske rettane til medlemmene. NFF arbeider for å styrkje norsk som skrift- og publiseringsspråk i alle medieformer – frå den trykte boka, avisa og tidsskriftet til det digitale internettet.

Ei hovudoppgåve for NFF er å forhandle fram avtalar om vilkåra for utgjeving og bruk av faglitteratur. Forhandlingar om vederlag for bøkene som er fritt tilgjengelege i norske bibliotek, og om vilkåra for kopieringsavtalar, både papirkopiering og digital kopiering, er like eins to svært viktige område for NFF. NFF har – åleine og i samarbeid med andre aktørar – teke ei rekkje initiativ for å styrkje det faglitterære feltet, blant anna gjennom støtte til sakprosaforisking, litteratursosiologi, lærebokkritikk, eit faglitterært forfattarstudium og marknadsføring av norsk faglitteratur i utlandet.

NFF ønskjer å styrkje kvaliteten i norsk faglitteratur gjennom kurs og seminar for medlemmene, og gjennom å gje ut medlemsbladet *NFF-Bulletin* og det faglitterære tidsskriftet *Prosa*.

Når det gjeld dei økonomiske og juridiske rettane til medlemmene, inneber digital publisering på internettet ei stor utfordring. Samstundes legg denne publiseringsforma til rette for å nå heilt nye lesarar, og ho gjer det mogeleg for fleire å bli forfattarar. Den lett tilgjengelege publiseringsteknologien gjer det også enkelt å eksperimentere med den litterære forma. Nye måtar å skape faglitteratur på er mogeleg. Derfor ser NFF svært positivt på den digitale utviklinga. Samstundes ønskjer NFF å vere offensiv overfor utfordringa den digitale utviklinga fører med seg når det gjeld inntektsgrunnlaget til forfattarane og omsetjarane, og for forståinga og tolkinga av opphavsretten.

Bakgrunn for den langsiktige litteraturpolitikken NFF vil føre

Dei siste åra er det skjedd sterke endringar i norsk bokbransje. Desse endringane har ført til ein auka maktkonsentrasjon både på forlags- og bokhandelsida. Dei sterkaste endringskreftene er teknologi og økonomi. Internasjonaliseringa av heile informasjonsindustrien vil tvillaust styrkje desse tendensane. Den vil føre til at informasjon og kunnskap meir og meir blir forstått som ei vare.

Alle utfordringane dei siste åra skuldast den marknadsorienterte bokpolitikken som den nye liberalistiske bokbransjeavtalen, forsøka på å svekkje rettane til opphavsmannen i kommentarane til den nye åndsverklova, den såkalla «tellekantreformen» i høgare utdanning, at vitskapleg tilsette sine rettar til eigne verk er under press m.m. Dette viser at det manglar ein samla bokpolitikk i Noreg. Bokpolitikken er i dag fordelt på tre ulike departement: Kulturdepartementet, Kunnskapsdepartementet og Fornyingsdepartementet. NFF ønskjer å betre dialogen med dei politiske miljøa om utviklinga av ein samla norsk bokpolitikk i tråd med hovudtankane i NFF sitt manifest for ein litteraturpolitikk. I dette arbeidet kan ikkje faglitte-

aturen og skjønnlitteraturen stå som konkurrentar. Miljøa med ansvar for utviklinga av dei to litteraturformene har grunnleggjande sams interesser. Derfor bør arbeidet med å etablere ein samla norsk bokpolitikk skje i tett samarbeid med organisasjonane som forvaltar den skjønnlitterære bokheimen.

Forlagsbransjen gjennomgår store endringar. Ny teknologi, hardare konkurranse frå utanlandske forlag og forlag som står fritt i høve til reguleringane i bokavtalen, er i tillegg til den omfattande strukturrasjonaliseringa innanfor bokhandelen nokre hovudårsaker til at balansen i bransjen er skipla. Kommersialiseringa fører også til at bøker har ei kortare salsperiode enn før. Spissformulert kan ein hevde at dei tre viktigaste utviklingstrekka er desse: Kjedene dominerer på bokhandelsida, på forlagsida er det vorte ein sterk eigarkonsentrasjon. Gjennom eigarskap i norsk bokhandel har dei tre dominerande forlaga i Noreg – Aschehoug, Gyldendal og Cappelen Damm – synt at dei har ein klar strategi: Dei vil kontrollere heile verdikjeda, produksjon, distribusjon og sal, gjennom dei bokhandlane dei eig.

Den harde kampen om bokkrona mellom forleggjarar og bokhandlarar som vi har vore vitne til dei siste åra, kan

i neste omgang også representere eit trugsmål mot andre hjørnesteinar i litteraturpolitikken: innkjøps- og vederlagsordningar, stipendordningar og produksjonsstøtte – og i verste fall også momsritaket.

For NFF har det vore – og vil framleis vere – viktig å halde oppe den kulturpolitiske breidda i norsk bokbransje. For NFF vil det framleis vere viktig å halde fast på heilskapen i det litterære systemet, ut frå ei demokratisk overtiding om at den innsikta som er nedfelt i skrift, bør kome flest mogleg til gode, men òg slik at den reflekterte, spesialiserte og komplekse fagkunnskapen er tilgjengeleg i bøker på norsk. Som forfattarorganisasjon har NFF sterke interesser i at bokbransjen fungerer godt, og ikkje berre på marknadslogiske premisser.

Noko som vil kreve særleg aktsemd i åra som kjem, er det auka presset den nynorske litteraturen kan bli utsett for som ei følgje av endringane i bokbransjen. Vi ser òg at nynorsken er under press i skoleverket. Visse politiske miljø vil leggje til rette for å undergrave jamstillingsvedtaket frå 1885. NFF kan ikkje stø ein politikk som skaper språklege skilje i det norske samfunnet, og som kan føre til at tekstar skrivne på anten nynorsk eller bokmål ikkje blir tilgjengelege for heile folket.

Ved sida av å leggje til rette for mangfald i bokbransjen legg NFF stor vekt på at folkebiblioteka si sentrale rolle som bok- og kunnskapsformidlar i Noreg ikkje svekkjast. Også Nasjonalbiblioteket fortener auka støtte i sitt arbeid med å dokumentere og formidle litteratur.

Boka og det trykte ordet har tapt terreng dei siste åra, særleg blant yngre aldersgrupper. Derfor vil NFF i åra som kjem prioritere tiltak som kan styrke medvitet om, tilgangen til og bruken av den norske skriftkulturen. Eit sivilisert folk er eit lesande og skrivande folk. NFF vil samarbeide med andre organisasjonar og institusjonar om å halde ved like og styrkje lese- og skrivekunna i folket.

Konkurransen frå andre, digitale medium vil auke. Etter som datateknologien vert betre, billegare og lettare tilgjengeleg, vil presset mot boka som medium auke. Bruk av digital teknologi gjev forfattarar og omsetjarar nye sjansar. Tilgangen på norsk faglitteratur vil kunne auke. Foreininga ser det som viktig å stimulere til skriving i nye digitale format, og ho vil leggje vekt på å synleggjere resultat av Det faglitterære fonds stipendpolitikk som aukar breidda i norsk tekstproduksjon.

Samanlikna med land det ikkje er naturleg å samanlikna seg med, står yringsfridomen svært sterkt i Noreg. Likevel er det ei viktig oppgåve for NFF å understreke samanhengen mellom yrings- og informasjonsfridom. Kampen for retten til auka innsyn på ulike samfunnsområde vil bli viktigare. I eit slikt perspektiv er til dømes tilgangen til offentlege dokument og innsyn i lukka forvaltningssystem langt viktigare enn meir eller mindre ritualiserte debattar om grensene for yringsfridomen i kunstnarlege uttrykk. Det vert også viktig å minne styresmaktene om det ansvaret dei har for å leggje tilhøva til rette for ein opplyst, offentlig samtale og

fri informasjonsflyt, først og fremst ved å sikre gode, institusjonelle løysingar. Biblioteka er viktige som formidlarar av denne kunnskapen.

Fagpolitikk

- *Foreininga vil arbeide for at vi i Noreg held fast ved dei prinsippa som ligg til grunn for dagens normalavtalar mellom forfattar og forlag.* Ei hovudoppgåve for NFF er å sikre og betre vilkåra for faglitterære forfattarar og omsetjarar. Dette skjer først og fremst gjennom kontraktforhandlingar. *Det er òg eit mål å få til normalavtalar om digitale utgjevingsformer i programperioden.* Digitale utnyttingsformer kjem til å få stor innverknad både på produksjon og spreiding av faglitterært stoff, og på det vernet opphavsmannen har for det verket han har skapt. Den avtaletradisjonen vi står i – der opphavsrettstenkinga er forankra i opphavsmannen og i verket – vil truleg kome under sterkare press. Det er sannsynleg at produsentar vil søkje å sikre seg fleire rettar. Dessutan er det sannsynleg at økonomiske aktørar som ikkje tradisjonelt har vore opptekne av og delteke i kulturfeltet, vert meir aktive. På grunnlag av den nye lova om opphavsrett vil NFF arbeide både for å sikre forfattar- og omsetjarrettar og ålmenta sine interesser ved elektronisk publisering. Vidare vil organisasjonen arbeide for å fremje bruken av opne standardar i produksjon og utveksling av digitale dokument.
- *Google-forliket og den europeiske satsinga på Europeana gir interessante døme på korleis opphavspersonar kan inngå samarbeid med utgjevarar og bibliotek om digital formidling av litteratur.* NFF vil ta røynslene frå desse tiltaka med seg inn i arbeidet for å bringe meir digitalt materiale frå Nasjonalbiblioteket ut til ålmenta.
- *Det er viktig å styrkje den gode kontakten med den store delen av det norske bibliotekmiljøet som er interessert i å arbeide fram gode digitale formidlingsformer.* I forskrifta til Åndsverklova får Nasjonalbiblioteket løyve til å digitalisere tekstar for forskings- og lagringsformål. Foreininga vil halde fram med å forhandle om avtalar som gjev Nasjonalbiblioteket høve til digital offentleggjing av delar av det digitaliserte materialet. På dette feltet er opphavsrettslovgjevinga sterkt prega av internasjonale konvensjonar, og i dei seinare åra også av stadig fleire EU-direktiv. Derfor er det ei viktig oppgåve framover å følgje utviklinga endå tettare enn no, og å påverke den i samarbeid med forfattarorganisasjonar i andre land.
- *For NFF er det viktig å demme opp mot ein frikjøpspraksis, der produsenten sikrar seg alle rettane ved eit eingongsoppgjer.* Arbeidet med å finne tekniske løysingar som kan gjere det lettare å identifisere bruken av einskilde verk, kan også skape press mot velfungerande kollektive ordningar. Her må NFF heile tida vege det føremålstenlege ved ei kollektiv forvaltning av rettane opp mot ei individuell handtering.

- Lærebokforfattarar får ei særleg utfordring når nye læremiddel blir publiserte på nettet utan at tradisjonelle lærebøker blir utvikla av det same stoffet. *I denne situasjonen må opphavsrettane sikrast og royalty-prinsippet forsvarast.*
- For NFF blir det ei viktig oppgåve å verne opphavsretten til dei som er tilsette i vitskaplege stillingar. Etter NFFs syn er det å verne opphavsretten det same som å sikre den frie intellektuelle utfaldinga her i landet. Ei særleg utfordring i denne programperioden vil vi møte innanfor universitets- og høgskulesystemet. NFF skal arbeide aktivt for å styrkje dei vitskapleg tilsette sine rettar til egne verk. Det finst krefter som ønskjer at institusjonane skal overta viktige forfatarrettar. Grunngevinga er først og fremst økonomisk, men i desse framstøytane ligg det også eit ønske om auka kontroll og bruk av arbeida åt egne tilsette.
- NFF vil arbeide for at vi på dei neste statsbudsjetta vil få etablert ei utvida innkjøpsordning for sakprosa. Folk flest bør ha tilgang til breidda i faglitteraturen innanfor ulike fag og disiplinær. Ei svært viktig grunngeving for ei utvida innkjøpsordning er at særleg unge gutar, som tradisjonelt les mindre enn jenter, ikkje får tak i den faglitteraturen dei ønskjer. Derfor må innkjøpsordninga for faglitteratur for barn og ungdom styrkjast. Det må også skipast ei eiga innkjøpsordning for omsett sakprosa på linje med den som finst for omsett skjønnlitteratur.
- For NFF blir det på alle felt viktig å bidra med konstruktive løysingar som kan balansere samfunnets og opphavsmannens legitime interesser, slik at ein både kan sikre tilgang til verk og vernet av dei. *Gjennom samarbeidet i det nye selskapet som skal etablerast under Kopinor, vil ein leggje til rette for og føre oppsyn med bruk av litterære verk utanfor dei tradisjonelle bruksområda som forlag og andre utgjevarar dekkjer.* I første omgang vil ein ta sikte på å stette behova innanfor universitets- og høgskulemarknaden.
- *Det er eit mål for NFF å medverke til at det vert ei betre jamstilling mellom faglitterære og skjønnlitterære skribentar når det gjeld tilgangen til ulike statlege stipend- og stønadsordningar.* Ei meir rettferdig fordeling av bibliotekvederlaget er eit naturleg mål.
- For NFF er det viktig å engasjere medlemmene ved å gje dei gode tilbod om konferansar, seminar, kurs og medlemsmøte. Å skape gode møteplassar for medlemmene er fagpolitisk verdfullt, men det opnar òg for medlemskontakt som kan skape nettverk av fagleg karakter.
- Avgjerande viktig for at yringsfridomen framleis står sterkt, er den uavhengige posisjonen til frie skribenter i det litterære systemet. NFF ønskjer å styrkje dei frie skribentane sin posisjon på fleire vis, mellom anna ved å arbeide for statlege forfatarstipend og ei utvida innkjøpsordning for sakprosaen.
- NFF vil arbeide for å styrkje biblioteka, særleg gjeld det folkebiblioteka og skulebiblioteka, men òg fag- og forskingsbiblioteka. Dei har opplevd ei prisstiging på utanlandsk litteratur, som ikkje på langt nær er kompensert med auka løyvingar. Biblioteka står andsynes stadig nye utfordringar, t.d. utviklinga av nye medium, utan at løyvingar følgjer med i ei tid kor styrking av denne sektoren synes meir naudsynt enn nokon gong.

Formidling

- Å styrkje og vidareutvikle norsk språk på alle fagfelt, både gjennom nyskrivne tekstar og gjennom omsetjingar, er ei viktig oppgåve for NFF. Dei endringane informasjonsteknologien medfører, representerer ei stor utfordring i eit lite språksamfunn som det norske.
- *Det er ei svært viktig oppgåve for NFF å sikre studentane gode norskspråklege læremiddel. Mange er uroa over det presset den stadig aukande engelskspråklege dominansen representerer mot mindre språk. I Noreg ser vi at engelskspråklege læremiddel i aukande grad blir tekne i bruk også på dei lågare nivåa i høgare utdanning.*
- NFF ønskjer også å vere med på å bidra til at innsikter frå ulike fagmiljø kan nå ut til eit større publikum, og er open for å søkje nye samarbeidspartnarar for å oppfylle dette ønskemålet. Å sikre dei faglitterære forfatarane innpass i Norsk Forfattarsentrum er eit klart mål dei komande åra.
- NFF ønskjer å delta i arbeidet med livslang læring. Når det tverrpolitisk uttala ønsket om livslang læring skal meislast ut i konkrete tiltak, vil også god faglitterær formidling både i bok og andre medium bli avgjerande viktig.
- Behovet for eit nasjonalt faglitterært forfatarstudium er solid dokumentert etter dei åra som det faglitterære forfatarstudiet har vore drive og utvikla ved Høgskolen i Vestfold og Høgskolen i Oslo. NFF ønskjer å stø arbeidet med å utvikle det faglitterære forfatarstudiet.
- Å gjere lærebøker og nye digitale læremiddel meir synlege er ei viktig oppgåve, særleg ved tiltak som kan styrkje lærebokkritikken. NFF ønskjer å byggje vidare på kunnskap om læremiddel som er skapte gjennom prosjektet «Valg og vurdering av lærebøker og andre læremidler», forankra ved Høgskolen i Vestfold, og gjennom sakprosamiljøet ved Institutt for lingvistiske og nordiske studier ved Universitetet i Oslo, slik at denne kunnskapen kan kome forfattarar, brukarar

og andre fag- og forskarmiljø til gode.

- *NFF ønsker å bruke innsiktene og røynslene frå arbeidet med prosjekta om norsk sakprosa til ein større refleksjon over den rolla faglitteraturen spelar i samfunnet vårt.* Etableringa av professoratet i sakprosa inneber ein aksept av sakprosa som eit eige forskingsfelt. Sakprosaen vil gjennom dette professoratet få ein viktig plass i fleire studieprogram. Professoren i sakprosa ved Universitetet i Oslo vil òg vere sentral i arbeidet med å utvikle og gjennomføre to av dei prosjekta som blir foreslått i Handlingsprogrammet: For det første forskingsprosjektet om kva verkemiddel i litteraturpolitikken som særleg kan styrkje posisjonen til sakprosaen, og dernest forprosjektet der ein skal leggje til rette for å undersøkje bruken av faglitteratur i norsk arbeids- og organisasjonsliv.
- *NFF vil følgje opp institusjonaliseringa av sakprosaforskinga gjennom å arbeide for å etablere ei vitskapleg stilling i litteratursosiologi ved eit norsk universitet.* Det blir ikkje forska systematisk innanfor fagfeltet litteratursosiologi i Noreg i dag. Derfor har vi ikkje tilgang til uavhengige og systematiske studiar av norsk bokbransje, kven som les, kva som blir lese, korleis det blir lese, kven som skriv og kvifor dei skriv m.m.
- *Norges forskningsråd har initiert det treårige forskingsprosjektet «Norsk lærebokhistorie – en kultur- og dannelseshistorie».* Prosjektet blir leia av Høgskolen i Vestfold. NFF ser prosjektet som viktig, mellom anna fordi det skal munne ut i eit bokverk, eit supplement til og ei oppfølging av NFF sitt arbeid på 1990-talet med norsk sakprosaehistorie.
- *Det er viktig for Noreg som kulturnasjon at norsk faglitteratur blir omsett og gjort tilgjengeleg i utlandet. NFF vil halde fram med å stø arbeidet til NORLA, institusjonen som har ansvar for å formidle norsk litteratur til utlandet.*

Internasjonalt engasjement

I internasjonal samanheng står Noreg i fremste rekkje når det gjeld å verne om ytringsfridomen, og å verne om opphavsretten til intellektuelt og kunstnarleg arbeid. Utan ytringsfridom er heller ikkje andre rettar sikra. Opphavsretten inneber eit vern om ytringsfridomen. Krig og uro i mange delar av verda set etablerte borgarrettar under press. Norske skribentorganisasjonar har delteke aktivt for å styrkje desse rettane internasjonalt, og NFF vil prioritere dette arbeidet også i åra som kjem. Ikkje minst vil det bli viktig å styrkje kontakten med organisasjonar og institusjonar som er tettare knytte til EU-systemet enn vi er.

I internasjonalt solidaritetsarbeid har NFF særleg konsentrert innsatsen gjennom å gje støtte til organisasjonsoppbygging i austeuropeiske land og land i det sørlege Afrika. Verdien av dette arbeidet aukar i eit verdssamfunn der kontakten mellom ulike kulturar stadig blir tettare, og

der det skjer ein sterk økonomisk konsentrasjon i medie- og kulturindustrien. Denne utviklinga fører også til at forsvaret for rettane til skribentar i stadig sterkare grad vert avhengig av eit internasjonalt samarbeid og organisering på tvers av nasjonale grenser. Den nystifta organisasjonen NORCODE (Norwegian Copyright Development Organisation) vil kunne vere ein viktig tilvekst i dette arbeidet.

Utviklinga kan òg gje von om at det både vert satsa sterkare på tiltak som kan synleggjere norsk kultur utanfor egne grenser, og til eit auka medvit om at norsk kultur treng å hente impulsar utanfrå.

Inkomne saker

Forslag fra styret og fondsstyret til oppdatering av foreningens og fondets regelverk og retningslinjer

Forslaget fremmes av styret og fondsstyret. Etter å ha mottatt signaler fra flere av foreningens organer om behov for revisjon av deler av foreningens og fondets regelverk, oppnevnte foreningens styre våren 2008 et utvalg (kriteriekomiteen) med følgende mandat:

Utvalget skal fremme forslag til revisjon av foreningens og fondets regelverk og retningslinjer slik at disse er tidsriktige og samsvarende.

Kriteriekomiteen har hatt følgende medlemmer:

Finn Stenstad (leder), Bjørn Arild H. Erslund, Dag Hessen, Mette-Cathrine Jahr, Halvor Kongshavn, Johan L. Tønnesson, og fra administrasjonen: Hege Langballe Andersen (sekretær), Marit Ausland, Jan Terje Helmlø, Ann Kristin Hermundstad.

Komiteen har avholdt seks møter i perioden april – desember 2008. Et foreløpig utkast fra komiteen ble forelagt foreningsstyret og fondsstyret og omtalt i NFF-Bulletin nr 6/2008. Arbeidet har også vært omtalt på foreningens regionale medlemsmøter og oversetterseminaret høsten 2008. I sitt siste møte gjennomgikk komiteen kommentarer som var framkommet og foretok enkelte endringer i forslagene til endringer i det interne regelverket. En tematisk oppsummering av hovedpunktene i endringsforslagene gjøres nedenfor.

Omfangsberegning

Den elektroniske beregningsmodellen foreslås forenklet ved at det heretter bare skal telles tegn og mellomrom. Det gamle normalsidebegrepet (2000 mulige skrivemaskinanslag per side) legges bort. Heretter settes det likhetstegn mellom én trykt side og 2000 tegn (medregnet mellomrom). En slik side rommer 21 prosent mer enn den såkalte normalsiden. Skjerpelsen er nødvendig fordi den eksisterende elektroniske omfangsberegningsmodellen gjennomgående har gjort det lettere å oppfylle omfangskravene ved elektronisk telling enn ved telling av trykte sider. En slik lemping av omfangskravene var ikke tilsiktet da modellen ble innført.

Det foreslås å senke kravet til minsteomfang av artikler og mindre verk, fra fem sider til tre trykte sider eller 6000 tegn (med mellomrom). Dette vil kunne inkludere flere skribenter, særlig innenfor naturvitenskapene, hvor korte artikler, gjerne skrevet av flere, har en betydelig utbredelse. Grensen mot journalistikken opprettholdes, bl.a. fordi vederlagsmidler for slike arbeider tilflytter pressens organisasjoner, ikke Det faglitterære fond. Det foreslås imidlertid å åpne en dør på gløtt for faglitterære artikler i fagpressetidsskrifter.

Det foreslås visse endringer i bestemmelsen om hva slags illustrasjoner som kan medregnes ved omfangsberegning, bl.a. at fotografier ikke skal medregnes. Det faglitterære fond mottar ingen vederlagsmidler knyttet til fotografier.

Elektroniske utgivelser

Det foreslås inntatt i retningslinjene krav om at elektronisk publisering normalt må være knyttet til en institusjon og være sikret varig tilgjengelighet. Elektroniske utgivelser antas dessuten å kunne bli revidert på helt andre vilkår enn tradisjonelle medier, og det foreslås derfor at det i slike tilfeller må gjøres konkret rede for omfanget av revisjoner.

Redaksjonell kvalitetskontroll

Det foreslås presisert at det må kunne dokumenteres for alle verk at de har vært gjennom en uavhengig redaksjonell kvalitetskontroll før utgivelse. Dette innebærer en kodifisering av den praksis som gjennom år er utviklet i NFFs ankenemnd i tilknytning til utgivelser på egne forlag o.l.

Klage på saksbehandlingen

Det foreslås ytterligere presisert i regelverket at NFFs ankenemnd er rette klageorgan for alle klager på administrasjonens behandling av søknader om medlemskap eller stipend.

Stipend

Vurderingskriteriene for søknader om prosjektstipend presiseres i retningslinjene.

Omfangskravene til reisestipend tilpasses den nye modellen for elektronisk omfangsberegning.

Kravene til oversettere hva angår samlet omfang for å kunne bli tildelt honnørstipend eller utvidet honnørstipend, skjerpes. Dette gjøres for å utligne noe av ulikheten mellom kravene til foreningens to skribentgrupper. Forfatterne kan få honnørstipend på en produksjon som tilsvarer åtte reisestipend. Forslaget medfører at det tilsvarende kravet for oversetterne øker til sju reisestipend.

Bestemmelsen om nullstilling av utgivelser i forbindelse med tildeling av reisestipend foreslås presisert slik at utgivelser fra og med det kalenderåret man sist fikk utbetalt reisestipend til og med det kalenderåret man søker stipend, regnes med.

Pensjonstilskudd for skribenter som har hatt statens garantiinntekt

Det foreslås at reguleringen av «takert» på pensjonstilskuddet heretter gjøres i forhold til utviklingen av folketrygdens grunnbeløp og ikke iht. konsumprisindeksen. Samtidig foreslås taket justert for å utligne et oppstått etterslep. Fra 1. april 2009 vil beløpet tilsvare det som Norsk Forfatter- og Oversetterfond benytter.

Styrets og fondsstyrets utkast til vedtak

Årsmøtet 2009 vedtar styrets og fondsstyrets endringsforslag til regelverket. Endringen i *Pensjonstilskudd for faglitterære skribenter som har hatt statens garantiinntekt*, trer i kraft 1. april 2009. Øvrige endringer trer i kraft ved årsmøtets avslutning.

I *Vedtekter for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening* gjøres følgende endringer:

Gjeldende (sist revidert 21.03.2004)	Endringsforslag
<p>§ 2-1 Rett til å bli medlem av foreningen har norsk forfatter eller oversetter med opphavsrett til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende <u>minst én bok på minst 100 sider eget bidrag, som er utgitt eller på annen lignende måte gjort tilgjengelig for allmennheten.</u> Reglene gjelder også for utenlandsk forfatter eller oversetter som bor og har sitt faglitterære virke i Norge.</p> <p>Årsmøtet vedtar utfyllende regler (<i>Retningslinjer for vurdering av faglitterære forfatters/oversetteres utgivelser</i>).</p>	<p>§ 2-1 Rett til å bli medlem av foreningen har norsk forfatter eller oversetter med opphavsrett til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende <u>minimum én bok inneholdende minst 200 000 tegn (med mellomrom) eller minst 100 trykte sider eget bidrag. Verket må være utgitt eller på annen måte gjort tilgjengelig for allmennheten.</u> Reglene gjelder også for utenlandsk forfatter eller oversetter som bor og har sitt faglitterære virke i Norge.</p> <p>Årsmøtet vedtar utfyllende regler (<i>Retningslinjer for vurdering av faglitterære forfatters/oversetteres utgivelser</i>).</p>

I *Retningslinjer for vurdering av faglitterære forfatters/oversetteres utgivelser* gjøres følgende endringer i pkt. 1, 3, 4 og 5 (alle avsnitt i den enkelte bestemmelsen er gjengitt om annet ikke er angitt):

Gjeldende (sist revidert 03.04.2005)	Endringsforslag
<p>1. Opphavsrett <u>Andre avsnitt:</u> Verk som er «ført i pennen» av forfatteren på vegne av en forteller, er i utgangspunktet forfatterens verk. Ved unntak kan disse anses som fellesverk (se pkt. 5 om omfangsberegning av fellesverk).</p>	<p>1. Opphavsrett <u>Andre avsnitt:</u> Verk som er «ført i pennen» av en forfatter på vegne av en annen person, er forfatterens verk med mindre den andre personen har ytt bidrag som gjør at det må anses som et fellesverk, eller det foreligger særskilt avtale om fordeling eller overdragelse av opphavsrett mellom forfatteren og den andre personen.</p>
<p>3. Utgivelse Utgivelse foreligger når et rimelig antall eksemplarer av verket er brakt i handelen, eller på annen måte er spredt blant allmennheten. Elektronisk publisering via nettverk anses som utgivelse dersom allmennheten har tilgang til verket. Tilgjengeligheten må være tilstrekkelig til å tilfredsstille allmennhetens rimelige behov. I dette ligger det bl.a. at det må være tatt aktive skritt for å stille verket til disposisjon for allmennheten over tid.</p> <p>Dersom dette følger av loven, må verket være pliktavlevert til Nasjonalbiblioteket i henhold til bestemmelser og kriterier i lov om avleveringsplikt for allment tilgjengelige dokument av 9. juni 1989 nr. 32 m/tilhørende forskrifter. For verk som er publisert i utlandet, gjelder tilsvarende. [Avsnittet flyttes ned.]</p>	<p>3. Utgivelse Utgivelse foreligger når et rimelig antall eksemplarer av verket er brakt i handelen, eller på annen måte er spredt blant allmennheten. Elektronisk publisering via nettverk anses som utgivelse dersom allmennheten har tilgang til verket. Tilgjengeligheten må være tilstrekkelig til å tilfredsstille allmennhetens rimelige behov. I dette ligger det bl.a. at det må være tatt aktive skritt for å stille verket til disposisjon for allmennheten over tid. Elektroniske utgivelser må ha permanent tilgjengelighet og normalt være knyttet til en institusjon som har publisering overfor allmennheten som et vesentlig formål ved sin virksomhet.</p>

<p>Følgende utgivelser kvalifiserer normalt ikke til medlemskap eller stipend:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Eksamensrelaterte arbeider - Rapporter, utredninger. <p>Bearbejdede versjoner av denne typen arbeider kan imidlertid kvalifisere dersom det godtgjøres at de er tilrettelagt spesielt med tanke på allmennheten, har vært gjennom en redaksjonell kvalitetskontroll (jf. pkt. 4) og blitt gjort allment tilgjengelige.</p> <p>Eksempler på utgivelser som ikke kvalifiserer til medlemskap eller stipend:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bruksanvisninger, manualer og brosjyrer - Internt kursmateriell - Forelesningshefter - Avis- og ukepresseartikler - Teksting av audiovisuelle produksjoner - Dataprogrammering. 	<p>Faglitterære artikler i fagpresstidsskrifter kan godtas så fremt tidsskriftet er tilgjengelig gjennom løssalg og/eller abonnement.</p> <p>Følgende utgivelser kvalifiserer normalt ikke til medlemskap eller stipend:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Eksamensrelaterte arbeider (på alle nivåer, også doktorgradsavhandlinger) - Rapporter, utredninger, papers, proceedings, notater e.l. <p>Bearbejdede versjoner av denne typen arbeider kan imidlertid kvalifisere dersom det godtgjøres at de er tilrettelagt spesielt med tanke på allmennheten, har vært gjennom en etterfølgende redaksjonell kvalitetskontroll (jf. pkt. 4) og blitt gjort allment tilgjengelige.</p> <p>Dersom dette følger av loven, må verket være pliktavlevert til Nasjonalbiblioteket i henhold til bestemmelser og kriterier i lov om avleveringsplikt for allment tilgjengelige dokument av 9. juni 1989 nr. 32 m/tilhørende forskrifter. For verk som er publisert i utlandet, gjelder tilsvarende.</p> <p>Eksempler på utgivelser som ikke kvalifiserer til medlemskap eller stipend:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bruksanvisninger, manualer og brosjyrer - Internt kursmateriell - Forelesningshefter - Avis- og ukepresseartikler - Teksting av audiovisuelle produksjoner - Dataprogrammering
<p>4. Redaksjonell behandling</p> <p>Bare verk som har vært gjennom en redaksjonell kvalitetskontroll (forlag, redaksjonskomité, tidsskrift- eller skriftserieredaksjon) kan automatisk godkjennes. Verk utgitt på eget forlag eller via Internett o.l., hvor det ikke framgår at verket har vært gjennom en redaksjonell kvalitetskontroll, kvalifiserer ikke til medlemskap med mindre søkeren kan dokumentere at verket har vært gjennom en slik kontroll.</p>	<p>4. Redaksjonell behandling</p> <p>Bare verk som har vært gjennom en dokumentert redaksjonell kvalitetskontroll (forlag, redaksjonskomité, tidsskrift- eller skriftserieredaksjon), kan automatisk godkjennes. Verk utgitt på eget forlag eller via Internett o.l. kvalifiserer ikke til medlemskap eller stipend med mindre søkeren dokumenterer at verket har vært gjennom en uavhengig redaksjonell kvalitetskontroll før det ble utgitt.</p>
<p>5. Omfangsberegning</p> <p>Kravet til omfanget kan også oppfylles ved artikler eller mindre verk, som samlet tilsvarer minst én bok på 100 sider. Det enkelte verk må normalt være på minst fem sider eget bidrag.</p> <p>Ved elektronisk omfangsberegning brukes en særskilt formel¹⁾ for å beregne antall normalsider.</p> <p>Illustrasjoner medregnes bare dersom de er en integrert del av teksten og forfatteren har egne opphavsrettigheter/fotografrettigheter til dem.</p>	<p>5. Omfangsberegning</p> <p>Kravet til omfanget kan også oppfylles ved artikler eller mindre verk, som samlet tilsvarer minst 200 000 tegn (med mellomrom) eller minst 100 trykte sider eget bidrag. Artikler eller mindre verk må normalt være på minst 6 000 tegn (med mellomrom) eller minst tre trykte sider eget bidrag.</p> <p>Illustrasjoner (tabeller, grafer, tegninger m.m.) regnes med dersom de er en integrert del av teksten og forfatteren har egne opphavsrettigheter til dem.</p>

<p>Revisjoner av tidligere utgitte verk beregnes normalt til 30 % av omfanget av den reviderte utgaven.</p> <p>For verk skrevet/oversatt av to eller flere personer (fellesverk), hvor det ikke er mulig å skille ut den enkeltes bidrag, skal sidetallet divideres på antall medarbeidere, med mindre det dokumenteres at en annen fordelingsnøkkel er avtalt mellom opphavsmennene.</p> <p>¹⁾ Elektronisk omfangsberegning foretas ved å legge sammen følgende faktorer hentet fra ordtellingsfunksjonen i tekstbehandlingsprogrammet:</p> <p>Antall tegn (uten mellomrom) Antall ord Antall avsnitt</p> <p>De ulike sidekravene er oppfylt når summen av de ovennevnte faktorene minst utgjør:</p> <table border="0"> <tr> <td>Fem normalsider</td> <td>=</td> <td>8 333</td> </tr> <tr> <td>100 normalsider</td> <td>=</td> <td>166 666</td> </tr> </table>	Fem normalsider	=	8 333	100 normalsider	=	166 666	<p>Revisjoner av tidligere utgitte verk beregnes normalt til 30 % av omfanget av den reviderte utgaven.</p> <p>Ved revisjon av elektroniske publikasjoner må det gjøres rede for hvilke endringer som er gjort.</p> <p>For verk skrevet/oversatt av to eller flere personer (fellesverk), hvor det ikke er mulig å skille ut den enkeltes bidrag, skal sidetallet divideres på antall medarbeidere, med mindre det dokumenteres at en annen fordelingsnøkkel er avtalt mellom opphavsmennene.</p>
Fem normalsider	=	8 333					
100 normalsider	=	166 666					

I *Retningslinjer for tildeling av stipend* gjøres følgende endringer:

Gjeldende (sist revidert 02.04.2006)	Endringsforslag
<p><u>Innledningens to siste avsnitt:</u> For å komme i betraktning må søkeren kunne dokumentere opphavsrettigheter som forfatter eller oversetter til verk av faglitterær karakter tilsvarende minst én bok på minst 100 sider eget bidrag, som er utgitt eller på annen lignende måte gjort tilgjengelig for allmennheten. Kravet til omfang kan også oppfylles ved artikler eller mindre verk, som samlet tilsvarer minst én bok på 100 sider. Det enkelte verk må normalt være på minst fem sider eget bidrag. Se også vedtektenes § 2-1 og <i>Retningslinjer for vurdering av faglitterære forfatters/oversetteres utgivelser</i>. Søkere som ikke har sendt inn tilstrekkelig og korrekt dokumentasjon, tildeles ikke stipend.</p> <p>Det er anledning til å påklage administrasjonens vurderinger av faglitterære forfatters/oversetteres utgivelser og feil ved saksbehandlingen til NFFs ankenemnd. Skjønnsmessige vurderinger av søknader om prosjektstipend eller årsmøtevedtak om stipendfordeling kan ikke påklages.</p>	<p><u>Innledningens to siste avsnitt:</u> For å komme i betraktning må søkeren kunne dokumentere opphavsrettigheter som forfatter eller oversetter til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende minimum én bok inneholdende minst 200 000 tegn (med mellomrom) eller minst 100 trykte sider eget bidrag. Verket må være utgitt eller på annen måte gjort tilgjengelig for allmennheten. Kravet til slikt omfang kan også oppfylles ved artikler eller mindre verk. Det enkelte verk må normalt være på minst 6 000 tegn (med mellomrom) eller minst tre trykte sider eget bidrag. Se også vedtektenes § 2-1 og <i>Retningslinjer for vurdering av faglitterære forfatters/oversetteres utgivelser</i>. Søkere som ikke har sendt inn tilstrekkelig og korrekt dokumentasjon, tildeles ikke stipend.</p> <p>Det er anledning til å påklage administrasjonens vurderinger av faglitterære forfatters/oversetteres utgivelser og mulige feil ved saksbehandlingen. Slike klager rettes til NFFs ankenemnd. Skjønnsmessige vurderinger av søknader om prosjektstipend eller årsmøtevedtak om stipendfordeling kan ikke påklages.</p>
<p>A. PROSJEKTSTIPEND <u>Femte avsnitt:</u> Ved stipendkomiteenes vurdering av de innkomne søknader vil det bli tatt hensyn til prosjektets allmenkulturelle betydning, muligheten til å få det realisert innen de oppgitte tidsrammer og søkerens kvalifikasjoner og muligheter for å gjennomføre prosjektet.</p>	<p>A. PROSJEKTSTIPEND <u>Femte avsnitt:</u> Søknader om prosjektstipend vurderes etter følgende kriterier: Kvaliteten på søknaden (innhold og framstillingsform), prosjektets allmenne og faglige interesse, hvilke muligheter søkeren har til å få gjennomført prosjektet på annen måte enn ved stipend fra fondet, søkerens kvalifikasjoner og sannsynlighet</p>

<p><u>Niende avsnitt:</u> Stipendet må brukes etter forutsetningene og til det prosjektet det er søkt om midler til. Dersom stipendet ikke kan brukes etter forutsetningene, skal det returneres. Dersom det skjer endringer i prosjektets karakter eller i mulighetene for videre framdrift, må det søkes fondsstyret om at endringene kan godtas innenfor det tildelte stipendets ramme. Hvis det ikke søkes, eller hvis søknaden ikke innvilges, må hele eller deler av stipendet returneres.</p>	<p>for gjennomføring av prosjektet ifølge søkerens oppsatte plan. Det skal videre tas sikte på å oppnå en best mulig faglig spredning.</p> <p><u>Niende avsnitt:</u> Stipendet må brukes etter forutsetningene og til det prosjektet det er søkt om midler til. Dersom stipendet ikke kan brukes etter forutsetningene, skal det tilbakebetales. Dersom det skjer endringer i prosjektets karakter eller i mulighetene for videre framdrift, må det søkes fondsstyret om at endringene kan godtas innenfor det tildelte stipendets ramme. Hvis det ikke søkes, eller hvis søknaden ikke innvilges, må hele eller deler av stipendet tilbakebetales.</p>
<p>B. REISESTIPEND <u>Andre avsnitt:</u> Førstegangs reisestipend tildeles på grunnlag av dokumentert forfatter-/oversetteransiennitet fra det år søkeren oppfyller kravet om opphavsrettigheter til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende minst én bok på minst 100 sider eget bidrag, eller et tilsvarende omfang artikler eller mindre verk, hver på normalt minst fem sider eget bidrag, som er utgitt eller på annen lignende måte gjort tilgjengelig for allmennheten.</p> <p><u>Tredje avsnitt:</u> Nye reisestipend kan tildeles søkere som kan dokumentere aktiv, faglitterær skribentvirksomhet siden sist gang de søkte om – og fikk innvilget – reisestipend.</p> <p><u>Fjerde avsnitt:</u> Aktiviteten må tilsvare: for forfattere – minst det som er kravet til førstegangs reisestipend, se ovenfor. for oversettere – minst 500 normalsider.</p> <p><u>Femte avsnitt:</u> Ved elektronisk omfangsberegning brukes en særskilt formel¹⁾ for å beregne antall normalsider.</p>	<p>B. REISESTIPEND <u>Andre avsnitt:</u> Førstegangs reisestipend tildeles på grunnlag av dokumentert forfatter-/oversetteransiennitet fra det år søkeren oppfyller kravet om opphavsrettigheter til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende minimum én bok inneholdende minst 200 000 tegn (med mellomrom) eller minst 100 trykte sider eget bidrag. Verket må være utgitt eller på annen måte gjort tilgjengelig for allmennheten. Kravet til slikt omfang kan også oppfylles ved artikler eller mindre verk. Det enkelte verk må normalt være på minst 6 000 tegn (med mellomrom) eller minst tre trykte sider eget bidrag.</p> <p><u>Tredje avsnitt:</u> Nye reisestipend kan tildeles søkere som kan dokumentere aktiv, faglitterær skribentvirksomhet ved å ha utgitt nye verk fra og med det kalenderåret de sist mottok reisestipend til og med det kalenderåret det søkes om nytt stipend.</p> <p><u>Fjerde avsnitt:</u> Aktiviteten må innebære: for forfattere – minst det som er kravet til førstegangs reisestipend, se ovenfor. for oversettere – minst 820 000 tegn (med mellomrom).</p> <p><u>Femte avsnitt:</u> [Hele avsnittet inklusive noten med formelen utgår.]</p>
<p>C. HONNØRSTIPEND <u>Første avsnitt:</u> Honnørstipend tildeles forfattere og oversettere som er fylt 67 år senest i søknadsåret og med en faglitterær produksjon tilsvarende: for forfattere: – minst 8 bøker, hver på minst 100 sider eget bidrag, eller</p>	<p>C. HONNØRSTIPEND <u>Første avsnitt:</u> Honnørstipend tildeles forfattere og oversettere som er fylt 67 år senest i søknadsåret og med en faglitterær produksjon tilsvarende: for forfattere: – minst 8 bøker, hver på minst 100 trykte sider (eller minst 200 000 tegn med mellomrom) eget bidrag, eller</p>

I *Pensjonstilskudd til faglitterære skribenter som har hatt statens garantiinntekt* gjøres følgende endringer:

Gjeldende <i>Vedtatt på årsmøte 21. mars 1999, trådt i kraft pr. 1. april 1999</i>	Endringsforslag
<p><u>Andre avsnitt:</u> Pensjonstilskuddet vil på årsbasis utgjøre differansen mellom kr. 106.400 (per 1. juli 1998 og med senere regulering én gang årlig i samsvar med endringene i konsumprisindeksen per 15. desember i den sist forløpne periode) og det bruttobeløp man mottar i folketrygd. Pensjonister mellom 67-70 år som ikke tar ut full folketrygd, vil få sitt pensjonstilskudd fra Dff tilsvarende avkortet.</p>	<p><u>Andre avsnitt:</u> Pensjonstilskuddet vil på årsbasis utgjøre differansen mellom kr 162 640 (per 1. april 2009 og med senere regulering i takt med endringene i folketrygdens grunnbeløp) og det bruttobeløp man mottar i folketrygd. Pensjonister mellom 67–70 år som ikke tar ut full folketrygd, vil få sitt pensjonstilskudd fra Dff tilsvarende avkortet.</p>

Budsjett 2009

Forslag til budsjett 2009

DRIFTSINNTEKTER	Budsjett 2009	Regnskap 2008	Budsjett 2008
Driftstilskudd fra Det faglitterære fond	9 300 000	7 795 000	7 795 000
Tilskudd til handlingsprogram fra Det faglitterære fond	6 000 000	5 877 044	7 380 000
Medlemskontingent	5 500 000	5 425 750	5 500 000
Andre inntekter	15 000	15 000	25 000
SUM DRIFTSINNTEKTER	20 815 000	19 112 794	20 700 000

KOSTNADER

DRIFTSKOSTNADER

Lønns- og personalkostnader	6 100 000	5 700 511	5 585 000
Godtgjørelse styre, utvalg og stipendkomiteer	750 000	736 978	740 000
Møte- og reisekostnader	555 000	500 409	520 000
Årsmøte	850 000	1 015 989	990 000
Uranienborgveien 2	730 000	1 194 158	930 000
Telefon, porto og lignende	430 000	366 779	480 000
Kopiering og eksternt trykking	140 000	116 514	200 000
Kontorutstyr, inventar, forsikringer og IT	1 050 000	898 338	1 360 000
Avskrivninger	120 000	120 000	120 000
Andre driftskostnader	790 000	782 172	810 000
SUM DRIFTSKOSTNADER	11 515 000	11 431 848	11 735 000

KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK

Seminar, kurs, medlemsmøter	1 280 000	1 153 573	1 410 000
Kostnader handlingsprogram – flerårige prosjekter	6 000 000	5 877 044	7 380 000
<i>Prosa</i>	1 550 000	1 390 466	1 300 000
<i>NFF-Bulletin</i>	450 000	425 152	450 000
Kontingenter, bidrag andre organisasjoner/aksjoner	170 000	156 188	175 000
Til styrets disposisjon	250 000	205 373	250 000
SUM KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK	9 700 000	9 207 797	10 965 000

SUM KOSTNADER	21 215 000	20 639 644	22 700 000
----------------------	-------------------	-------------------	-------------------

RESULTAT FØR FINANSPOSTER	-400 000	-1 526 851	-2 000 000
----------------------------------	-----------------	-------------------	-------------------

FINANSINNTEKTER OG -KOSTNADER

Renteinntekter	400 000	503 537	500 000
Andre finansinntekter	0	345	0
RESULTAT AV FINANSPOSTER	400 000	503 882	500 000

ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD	0	-1 022 969	-1 500 000
--------------------------------	----------	-------------------	-------------------

Årsmelding 2008

1. Formål

Det faglitterære fond forvalter kollektive vederlag som utbetales til faglitterære forfattere og oversettere. Fondet finansieres gjennom vederlag for utlån av faglitteratur i offentlige bibliotek i henhold til Lov av 29. mai 1987 nr. 23, vederlag for kopiering av faglitteratur i virksomheter og i undervisningssektoren etter avtaler med Kopinor, vederlag for videre-sending av kringkastingsprogram i kabelnett etter avtale med Norwaco, og eventuelle andre kollektive vederlag.

Fondets midler disponeres til faglitterære stipend og til andre tiltak til fremme av faglitteratur, herunder driftsstøtte til Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF).

2. Styrets virksomhet

Fondets styre velges av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, og består av seks medlemmer med personlige varamedlemmer. Lederen i NFF har fast plass i fondsstyret, og styret i NFF utnevner dennes personlige varamedlem. Ett medlem med personlig varamedlem velges blant foreningens oversettermedlemmer. På årsmøtet 2008 fikk styret følgende sammensetning (personlige varamedlemmer i parentes):

Tove Berg, leder (Harald Gaski)
 Mette-Cathrine Jahr, nestleder (Ulrich Linnemann)
 Rolf Haug (Gerd Abrahamsen)
 John Christian Langli (Erik Steineger)
 Bente Ohnstad (Svein Sjøberg)
 Jørgen Lorentzen (Ida Hydle), representerer NFFs styre
 Sekretær: Marit Ausland

Det er avholdt fem styremøter i 2008.

En av styrets hovedoppgaver er å sørge for at innforhandlede midler kommer faglitterære forfattere og oversettere til gode på best mulig måte. Styret forvalter fondets midler med sikte på at avkastningen blir best mulig, samtidig som kravet til sikkerhet ivaretas. ABN-AMRO Asset Management har tatt seg av plasseringer av fondsmidlene etter retningslinjer utarbeidet av Økonomiutvalget. Dette utvalget består av to representanter fra fondsstyret og fondsstyrets sekretær og skal være rådgivende organ for styret. Fondsstyret ved Økonomiutvalget har løpende diskutert forvaltningen av fondets midler. Sett i lys av gjeldende retningslinjer for forvaltningen synes fordelingen hensiktsmessig mellom bankplasseringer og plasseringer i fond per utgangen av 2008. Styret ved Økonomiutvalget følger fondsforvaltningen med utgangspunkt i retningslinjene for forvaltning av Det faglitterære fonds midler. Disse retningslinjene ble i 2005 oppdatert og tilpasset dagens marked. Blant annet ble det åpnet for at inntil fem millioner av fondets midler kan plasseres i såkalte

SRI-aksjer (Socially Responsible Investing).

Styret ser etter at retningslinjene for tildeling av stipend blir fulgt, godkjenner innstillinger fra stipendkomiteene, behandler klagesaker og godkjenner rapporter for bruk av stipendmidler.

3. Forvaltning

3.1 Bibliotekvederlag

I henhold til avtalen mellom staten og de forhandlingsberettigede organisasjonene var bibliotekbestanden for 2006 grunnlag for utregning i 2008. Bestanden som danner grunnlag for vederlagsutbetalingen, var på 43 316 435 utlåsenheter. Avtalt vederlagssats for 2008 var 181,5 øre per utlåsenhet (i 2007: 171,0 øre).

I bibliotekvederlag er det til Det faglitterære fond i 2008 innbetalt kr 22 544 748. Dette representerer en økning fra forrige år på ca. 8,9 %. Fordelingen mellom forfattere og oversettere utregnes etter en fordelingsnøkkel og utgjør henholdsvis kr 20 662 261 (91,65 %) til forfatterne og kr 1 882 486 (8,35 %) til oversetterne.

3.2 Kopivederlag

Kopivederlaget innforhandles av Kopinor med basis i avtalelisenser og åndsverklovens bestemmelser om opphavsmannens enerett til eksemplarframstilling. Det forhandles inn vederlag fra hele undervisningssektoren, statsadministrasjonen, kommuner og fylkeskommuner, visse statsbedrifter, det private næringsliv, samt banker, finans- og forsikringsinstitusjoner.

I kopivederlag har Det faglitterære fond i 2008 mottatt i alt kr 44 291 422, noe som representerer en økning på ca. 14,3 % fra forrige år. Kopivederlaget er blitt fordelt mellom forfattere (kr 42 786 206) og oversettere (kr 1 505 216) etter hva de tilfører fondet.

3.3 Andre vederlag

Fra Norwaco, som forvalter og fordeler vederlag for videre-sending av kringkastingsprogram i norske kabelnett, har Det



Styret i Det faglitterære fond. Foran fra venstre: Rolf Haug og Gerd Abrahamsen. Bak fra venstre: Bente Ohnstad, Svein Sjøberg, Harald Gaski, Tove Berg, John Christian Langli, Jørgen Lorentzen, Ida Hydle og Erik Steineger. Mette-Cathrine Jahr og Ulrich Linnemann var ikke til stede da bildet ble tatt. Foto: Marit Ausland.

faglitterære fond i 2008 mottatt kr 585 355 (kr 527 881). Dette vederlaget tilfaller kun forfattere.

3.4 Plasseringer

Mottatte vederlag har vært plassert i ett aksjefond, ett pengemarkedsfond og ett likviditetsfond. Se for øvrig note 4 til årsregnskapet.

3.5 Andre vederlag

Fra Norwaco, som forvalter og fordeler vederlag for videre-sending av kringkastingsprogram i norske kabelnett, har Det faglitterære fond i 2008 mottatt kr 585 355 (kr 527 881). Dette vederlaget tilfaller kun forfattere.

4. Regnskap

Regnskapet for 2008 viser et overskudd på kr 9 950 057 (– kr 2 628 571). Tall i parentes viser til regnskapet for 2007. Hovedårsaken til at overskuddet ble vesentlig høyere enn budsjettert, ligger i at vederlagsinntektene ble kr 67 421 525 (kr 60 156 648), som er kr 7 921 525 høyere enn budsjettert.

Med unntak av kostnadene til langsiktige kulturpolitiske tiltak (se foreningens årsmelding), hvor regnskapet viser et

avvik fra budsjettet på kr 1 502 781, var det kun mindre avvik mellom budsjett og regnskap for driftskostnadene.

Det er i regnskapet avsatt 46 millioner kroner til stipender under forutsetning av årsmøtets samtykke. Se for øvrig note 3 til regnskapet.

Finansinntektene på fondets plasseringer ble kr 2 421 943 (kr 2 266 129), som er kr 211 943 høyere enn budsjettert. Finansinntektene består av kr 818 742 i urealisert tap på plasseringen i et aksjefond og kr 3 240 685 i avkastning på plasseringene i bankinnskudd og pengemarkedsfond, etter fradrag for forvaltningshonorar.

5. Stipend

Stipendene ble utlyst med søknadsfrist 15. oktober. Stipendsøknadene behandles av særskilte stipendkomiteer for forfattere og oversettere.

Forfatternes stipendkomité har hatt følgende sammensetning:

Gerd Abrahamsen, Tove Berg, Anne-Brit Fenner, Harald Gaski, Arne Auen Grimenes, Rolf Haug, Ida Hydle, John Christian Langli, Gunnar Liestøl, Jørgen Lorentzen, Bente Ohnstad, Liv Ramskjær, Svein Sjøberg og Erik Steineger.

Øversetternes stipendkomité har hatt følgende sammensetning: Jan-Tore Egge, Dorthe Erichsen, Dagny Holm, Mette-Cathrine Jahr, Ulrich Linnemann og Jon Rognlien.

Stipendenes størrelse

Størrelsen på reisestipend i 2009 er kr 22 000 for førstegangs reisestipend og honnørstipend og kr 27 000 for de øvrige reisestipendene og utvidet honnørstipend. Prosjektstipendene er fastsatt til kr 25 000 per månedsverk.

Forfattere

Totalt kom det inn 731 søknader om reise-, honnør- og utvidet honnørstipend. I tillegg kom det inn 69 søknader som ble returnert fordi de formelt ikke kvalifiserte til det omsøkte stipendet. Til prosjektstipend kom det inn 607 søknader på i alt 4 303 månedsverk. I tillegg ble 47 søknader returnert fordi søkerne formelt ikke kvalifiserte til stipendet. Tre søknader ble returnert fordi de kom inn etter søknadsfristens utløp, én av søknadene falt utenfor av sjangermessige hensyn og fem søkere trakk søknaden sin før stipendkomiteen fikk den til behandling. I tillegg avviste stipendkomiteen tre søknader på formelt grunnlag.

Totalt for reise-, honnør- og utvidet honnørstipend var 69 av søkerne ikke medlemmer i NFF ved søknadsfristens utløp, av disse ble 13 medlemmer i løpet av stipendbehandlingsperioden. 48 ikke-medlemmer ble innstilt til henholdsvis

reise-, honnør- eller utvidet honnørstipend. Når det gjelder prosjektstipend, var 77 av søkerne ikke medlem av NFF ved søknadsfristens utløp, 30 av disse ble medlemmer under stipendbehandlingsperioden. Av de totalt 245 søkerne (218 prosjekter) som ble innstilt til stipend, var 20 ikke-medlemmer.

Av det totale stipendbeløpet (ca. 42,6 millioner kroner) på forfattersiden, er ca. 32 % avsatt til reise-, honnør- og utvidet honnørstipend og ca. 68 % til prosjektstipend i 2009.

Stipendkomiteens innstilling følger som vedlegg til budsjettframlegget.

Øversettere

Totalt kom det inn 96 søknader om reise- og honnørstipend, hvorav 14 søknader var fra ikke-medlemmer. Av disse har to blitt medlemmer i stipendbehandlingsperioden. I tillegg kom det inn seks søknader som ble returnert av formelle grunner. Av de som er innstilt til stipend, er 12 ikke-medlemmer. Til prosjektstipend kom det inn søknader til 17 prosjekter på i alt 101 månedsverk, i tillegg kom det inn én søknad som ble returnert fordi vedkommende formelt ikke kvalifiserte til det omsøkte stipendet. Av søkerne var to ikke-medlemmer ved søknadsfristens utløp. Av de åtte søkerne (åtte prosjekter) som ble innstilt til stipend, er én ikke-medlem.

Stipendkomiteens innstilling følger som vedlegg til budsjettframlegget.

Oslo, 20. januar 2009

Tove Berg, leder

Mette-Cathrine Jahr, nestleder

Rolf Haug

John Christian Langli

Bente Ohnstad

Jørgen Lorentzen

Regnskap 2008

Årsberetning til Det faglitterære fonds regnskap 2008

Virksomhetens art og hvor den drives

Det faglitterære fond er et nasjonalt vederlagsfond for faglitterære forfattere og oversettere beliggende i Oslo.

Rettvisende oversikt over utvikling og resultat

Det faglitterære fond har hatt en økning i inntekter ved vederlag på ca. 12 %. Fondet har en egenkapitalandel på 53,49 %. Økningen i vederlagsinntektene er høyere enn forventet, noe som skyldes etterslep fra 2007 og utbetaling fra gjensidighetsavtaler med andre land (særlig Sverige).

Fortsatt drift

Årsregnskapet for 2008 er satt opp under forutsetning av fortsatt drift. Det bekreftes herved at forutsetningen om fortsatt drift er til stede.

Arbeidsmiljø

Det faglitterære fond har ingen ansatte.

Ytre miljø

Det faglitterære fond forurensrer ikke det ytre miljø.

Likestilling

Styret består av tre menn og tre kvinner.

Oslo, 20. januar 2009



Tove Berg, leder




Mette-Cathrine Jahr, nestleder



Rolf Haug



John Christian Langli



Bente Ohnstad



Jørgen Lorentzen

Resultatregnskap 31.12.2008

DRIFTSINNEKTER	Noter	Regnskap 2008	Budsjett 2008	Regnskap 2007
Kopivederlag		44 291 422	37 500 000	38 762 234
Bibliotekvederlag		22 544 748	21 500 000	20 693 707
Vederlag Norwacos kabelsektor		585 355	500 000	527 881
Mottatt fra legat/gaver		0	0	172 826
SUM DRIFTSINNEKTER		67 421 525	59 500 000	60 156 648

DRIFTSKOSTNADER	Noter	Regnskap 2008	Budsjett 2008	Regnskap 2007
Overført NFF – driftsstøtte		7 795 075	7 795 000	7 110 000
Overført NFF – langsiktige kulturpolitiske tiltak		5 877 219	7 380 000	7 925 956
Oversetteraksjonen		0	0	63 706
Godtgjørelse styre, komiteer og utvalg	2	616 823	622 000	594 790
Pensjonstilskudd tidligere GI-mottakere		35 190	100 000	39 031
Andre driftskostnader	2	866 908	963 000	439 191
SUM DRIFTSKOSTNADER		15 191 215	16 860 000	16 172 674

STIPENDUTBETALINGER	Noter	Regnskap 2008	Budsjett 2008	Regnskap 2007
Stipend fra legat/gaver		0	0	200 000
Stipendutbetalinger		44 702 196	46 000 000	43 421 532
SUM STIPENDUTBETALINGER	3	44 702 196	46 000 000	43 621 532

RESULTAT FØR FINANSPOSTER		7 528 114	-3 360 000	362 442
----------------------------------	--	------------------	-------------------	----------------

FINANSINNEKTER OG -KOSTNADER	Noter	Regnskap 2008	Budsjett 2008	Regnskap 2007
Renteinntekter		3 381 166	2 200 000	2 207 654
Andre finansinntekter/tap		-818 742	150 000	196 381
Forvaltningshonorar		-140 482	-140 000	-137 906
RESULTAT AV FINANSPOSTER		2 421 943	2 210 000	2 266 129

ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD	7	9 950 057	-1 150 000	2 628 571
--------------------------------	----------	------------------	-------------------	------------------

DISPONERINGER OG OVERFØRINGER	Noter	Regnskap 2008	Budsjett 2008	Regnskap 2007
Tilført/bruk av egenkapital		9 950 057		2 628 571
SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER		9 950 057		2 628 571

Balanse 31.12.2008

EIENDELER	Noter	Regnskap 2008	Regnskap 2007
ANLEGGSMIDLER			
Langsiktig fordring NFF	6	15 883 615	15 883 615
SUM ANLEGGSMIDLER		15 883 615	15 883 615
OMLØPSMIDLER			
Debitorer		143 125	34 425
Forskuddsbetaling til leverandører		12 880	0
Kortsiktige plasseringer	4	67 568 867	59 592 214
Banker		16 205 780	12 566 340
SUM OMLØPSMIDLER		83 930 652	72 192 979
EIENDELER TOTALT		99 814 268	88 076 594
EGENKAPITAL OG GJELD			
EGENKAPITAL			
EGENKAPITAL MED SELVPÅLAGT BINDING			
Kampfond		5 000 000	5 000 000
Individuelle rettighetshavere		500 000	500 000
Annen bundet egenkapital		15 883 615	15 883 615
FRI EGENKAPITAL			
Fri egenkapital		32 007 785	22 057 728
SUM EGENKAPITAL	7	53 391 400	43 441 343
KORTSIKTIG GJELD			
Diverse kreditorer		126 051	345 331
Skyldig skattetrekk, arbeidsgiveravgift		46 817	39 921
Skyldige stipender	5	250 000	250 000
Styrets forslag til stipendutbetalinger	3	46 000 000	44 000 000
SUM KORTSIKTIG GJELD		46 422 868	44 635 252
SUM GJELD OG EGENKAPITAL		99 814 268	88 076 594

Oslo, 20. januar 2009



Tove Berg, leder



Mette-Cathrine Jahr, nestleder



Rolf Haug



John Christian Langli



Bente Ohnstad



Jørgen Lorentzen

Noter til årsregnskapet for 2008

Note 1 – Regnskapsprinsipper og virkning av prinsippendringer

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapsskikk i Norge.

Klassifisering av omløpsmidler, kortsiktig gjeld og anleggsmidler

Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter normalt poster som forfaller til betaling innen ett år etter balansedagen. Anleggsmidler omfatter eiendeler bestemt til varig eie og bruk.

Vurderingsprinsipper

Anleggsmidler er balanseført til anskaffelseskost. Kortsiktige fordringer er balanseført til det laveste av anskaffelseskost og virkelig verdi. Kortsiktige finansplasseringer er balanseført til virkelig verdi.

Inntekts- og kostnadsføringsprinsipper

Vederlagsinntekter resultatføres på tildelingstidspunktet. Kostnader sammenstilles med resultatførte inntekter. Stipender blir kostnadsført samme år som vederlaget som danner grunnlaget for stipendene er inntektsført. Beløpet avsatt til stipendutbetaling blir ført som kortsiktig gjeld, mens det kostnadsførte beløpet består av endringer i avsetningen i forhold til foregående år korrigert for mer-/ mind-reutbetalinger, se note 3.

Endring av regnskapsprinsipp

Det har ikke vært noen endring i regnskapsprinsipp.

Note 2 – Honorarer og andre driftskostnader

Det er i 2008 kostnadsført kr 75 300 i styrehonorar og til årsmøteoppnevnte stipendkomiteer kr 465 300. I tillegg kommer arbeidsgiveravgift med kr 76 223. Dette utgjør til sammen kr 616 823.

Kostnadsført honorar til revisor i 2008 utgjør kr 38 250 inkl. mva. for revisjon. Utgifter til FIT-kongress er kr 444 000 og utgifter til reise/møtevirksomhet, annonsering, ordbokpris mv. er på kr 384 658. Totalt utgjør dette kr 866 908.

Det er ingen ansatte og derfor ingen lønnskostnader.

Note 3 – Stipender

Det er avsatt kr 46 000 000 i stipender for utbetaling i 2009, som er kr 2 000 000 mer enn det som ble avsatt for utbetaling i 2008.

Kostnadsførte stipender fremkommer som følger:

Utbetalte stipend	43 242 000
Tilbakebetalte stipend	- 539 804
Økning i stipendavsetning	2 000 000
Sum	44 702 196

Note 4 – Kortsiktige plasseringer

Fondet har plassert deler av likvide midler i pengemarkedsfond og aksjefond. Akkumulert urealisert tap per 31.12.08 utgjør kr 818 742. Plasseringene er regnskapsført til markedsverdi. Fondets plasseringer i aksje- og pengemarkedet er utsatt for den markedsrisiko som naturlig følger med slike investeringer. Banco Norge er et norsk SRI-fond som investerer i norske børsnoterte selskaper, og utviklingen i fondet følger i stor grad utviklingen på Oslo Børs. Pengemarkedsfondene investerer i norske sertifikater og obligasjoner med kort løpetid, og avkastningen følger i store trekk utviklingen i pengemarkedet for kortsiktige plasseringer. Fondets plasseringer er i samsvar med *Retningslinjer for forvaltning av Det faglitterære fonds midler*, vedtatt av NFFs årsmøte 2005. Det betyr at markeds-, likviditets- og kredittrisikoen for aksjefondet er omtrent på nivå med aksjemarkedet for øvrig, mens markeds-, likviditets- og kredittrisikoen er lavere enn det som er tilfelle for det norske pengemarkedet sett under ett.

Aksjefond:

Banco Norge	648 136
Sum	648 136

Pengemarkedsfond:

Alfred Berg pengemarked	14 057 059
Alfred Berg likviditet	52 863 672
Sum	66 920 731
Sum kortsiktige plasseringer	67 568 867

Noter til årsregnskapet for 2008

Note 5 – Skyldige stipend

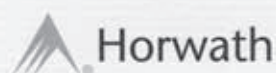
Beløpet gjelder tildelt, ikke utbetalt ordbokstipend.

Note 6 – Langsiktig fordring

Fondet har en langsiktig fordring på Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF) på kr 15 883 615. Fordringen er ikke rentebærende, og det betales ikke avdrag. Fordringen forfaller i sin helhet dersom NFF selger sin andel av Uranienborgveien 2. I tilfelle vil hele salgssummen tilfalle fondet, hvilket vil være å anse som endelig oppgjør av fondets utestående.

Note 7 – Egenkapital

	Kampfond	Individuelle rettighetshavere	Annen bundet egenkapital	Fri egenkapital	Sum egenkapital
Egenkapital 31.12.07	5 000 000	500 000	15 883 615	22 057 728	43 441 343
Årsresultat	0	0	0	9 950 057	9 950 057
Egenkapital 31.12.08	5 000 000	500 000	15 883 615	32 007 785	53 391 400



Til årsmøtet i
Det faglitterære fond

Horwath Revisjon AS
Kristian Augustsgt. 7B
0164 Oslo
Telefon +47 22 94 30 00
Telefax +47 22 94 30 01
post.oslo@horwathrevisjon.no
www.horwath.no

Medlem av Den norske Revisorforening
Medlem av Horwath International

Den norske Bank
Konto 7220 05 44863

Foretaksnr. NO 987 196 084 MVA

REVISJONSBERETNING FOR 2008

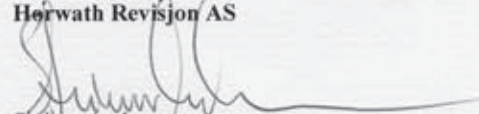
Vi har revidert årsregnskapet for **Det faglitterære fond** for regnskapsåret 2008, som viser et overskudd på kr 9 950 057. Vi har også revidert opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet og forutsetningen om fortsatt drift. Årsregnskapet består av resultatregnskap, balanse og noteopplysninger. Regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge er anvendt ved utarbeidelsen av regnskapet. Årsregnskapet og årsberetningen er avgitt av fondets styre og ledelse. Vår oppgave er å uttale oss om årsregnskapet og øvrige forhold i henhold til revisorlovens krav.

Vi har utført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder revisjonsstandarder vedtatt av Den norske Revisorforening. Revisjonsstandardene krever at vi planlegger og utfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon. Revisjon omfatter kontroll av utvalgte deler av materialet som underbygger informasjonen i årsregnskapet, vurdering av de benyttede regnskapsprinsipper og vesentlige regnskapsestimater, samt vurdering av innholdet i og presentasjonen av årsregnskapet. I den grad det følger av god revisjonsskikk, omfatter revisjon også en gjennomgåelse av fondets formuesforvaltning og regnskaps- og intern kontroll-systemer. Vi mener at vår revisjon gir et forsvarlig grunnlag for vår uttalelse.

Vi mener at

- årsregnskapet er avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av fondets økonomiske stilling 31. desember 2008 og av resultatet i regnskapsåret i overensstemmelse med god regnskapsskikk i Norge
- ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringsskikk i Norge
- opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet og forutsetningen om fortsatt drift, er konsistente med årsregnskapet og er i samsvar med lov og forskrifter

Oslo, 30. januar 2009
Horwath Revisjon AS


Steinar Andersen
statsautorisert revisor

Oslo
Kristian Augustsgt. 7B
0164 Oslo

Gardermoen
Gardermoen Business Centre
2065 Gardermoen Park

Eidsvoll
Vormavegen
2080 Eidsvoll

Gjøvik
Tordenskjoldsgate 13-15
2821 Gjøvik

Fagernes
Gjensidigegården
2900 Fagernes

Budsjett 2009

Forslag til budsjett 2009

DRIFTSINNEKTER	Noter	Budsjett 2009	Regnskap 2008	Budsjett 2008
Kopivederlag		39 500 000	44 291 422	37 500 000
Bibliotekvederlag		23 500 000	22 544 748	21 500 000
Vederlag Norwacos kabelsektor		600 000	585 355	500 000
SUM DRIFTSINNEKTER		63 600 000	67 421 525	59 500 000
DRIFTSKOSTNADER				
Overført NFF – driftsstøtte		9 300 000	7 795 075	7 795 000
Overført NFF – langsiktige kulturpolitiske tiltak		6 000 000	5 877 219	7 380 000
Godtgjørelse styre, komiteer og utvalg		667 000	616 823	622 000
Pensjonstilskudd tidligere GI-mottakere		100 000	35 190	100 000
Andre driftskostnader		510 000	866 908	963 000
SUM DRIFTSKOSTNADER		16 577 000	15 191 215	16 860 000
STIPENDUTBETALINGER				
Stipendutbetalinger		50 000 000	44 702 196	46 000 000
SUM STIPENDUTBETALINGER		50 000 000	44 702 196	46 000 000
RESULTAT FØR FINANSPOSTER		-2 977 000	7 528 114	-3 360 000
FINANSINNEKTER OG -KOSTNADER				
Renteinntekter		2 400 000	3 381 166	2 200 000
Andre finansinntekter/tap		150 000	-818 742	150 000
Forvaltningshonorar		-140 000	-140 482	-140 000
RESULTAT AV FINANSPOSTER		2 410 000	2 421 943	2 210 000
ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD		-567 000	9 950 057	-1 150 000

Tildeling av reise-, honnør- og utvidet honnørstipend 2009

Forfattere

Styret i Det faglitterære fond innstiller overfor årsmøtet fordelingen mellom reise-/honnørstipend og prosjektstipend, avhengig av søkermasse og økonomi. Fondsstyret foreslår også krav til forfatteransiennitet og ventetid for de ulike typene reisestipend.

I 2008 kom det inn 679 søknader om reise-, honnør- og utvidet honnørstipend. Disse var fordelt på 242 søknader om førstegangs reisestipend, 434 søknader om øvrige reisestipend, 50 søknader om honnørstipend og 5 søknader om utvidet honnørstipend. I tillegg kom det inn 69 søknader som ble returnert fordi de formelt ikke kvalifiserte til stipendet det ble søkt om.

Totalt for reise-, honnør- og utvidet honnørstipend var 62 av søkerne ikke medlemmer i NFF ved søknadsfristens utløp. Av disse ble 13 medlemmer i løpet av stipendbehandlingsperioden. 48 ikke-medlemmer ble innstilt til henholdsvis reise-, honnør- eller utvidet honnørstipend.

For 2009 foreslår fondsstyret forfatteransiennitet og ventetid på reisestipend på fire år. Det gir følgende tildelinger:

Oversikt over fordeling mellom ulike stipendtyper

Førstegangs reisestipend	156 x 22 000	3 432 000
Øvrige reisestipend	365 x 27 000	9 855 000
Honnørstipend	31 x 22 000	682 000
Utvidet honnørstipend	3 x 27 000	81 000
Totalt		14 050 000

Førstegangs reisestipend

Aikio, Marjot
Andersen, Bo Lilledal
Andreassen, Dag K.
Aslaksen, Iulie Margrethe
Asland, John
Bang, Jan Martin
Berg, Frank
Berge, Bjørn M.
Bjerknes, Mari Skancke
Borge, Baard Herman
Brenden, Randi
Brinch, Sara
Bruteig, Magne Roger
Bugge, Lars
Bye, Arild
Bøe, Tore Dag
Børresen, Jacob
Bårdsen, Gunnar
Christiansen, Tanja Katherine
Danbolt, Lars Johan
Dolve, Ingebjørg
Eckhoff, Ranveig
Egge, Alf Christian
Eid, Jarle
Engelsen, Knut Steinar
Espeland, Gard
Falck, Anne Marie
Federhofer, Marie-Theres
Fennefoss, Anne Tove
Finne, Øyvind
Flyum, Ola

Fostvedt, Gry
Gjerstadberget, Kari
Gjertsen, Per-Åge
Gjørven, Rita Bellsund
Godø, Helge
Goga, Nina
Gran, Haakon Herman
Gran, Rolf
Grønbeck, Odd
Grønningen, Janne Lisbeth Ruud
Gudding, Roar
Gundersen, Bjarne Riiser
Gunic, Vehid
Gursli, Sandra Gail
Hansen, Johnny
Heitmann, Stig Magne
Hellerud, Synnøve Veinan
Hersoug, Anne Grete
Herstad, John
Hjelme, Sidsel
Hjerpekjøn, Hans
Holck, Gidske
Holter, Matthijs
Hundstad, Dag
Hägg, Henny Fiskå
Haakenstad, Helge
Håland, Evy Johanne
Håland, Gunnar
Haanes, Elisabeth Kvadsheim
Iversen, Gunnar
Johansen, Elisabeth
Johansen, Kristin

Jonassen, Mari
Karlsen, Jan Terje
Kartvedt, Sindre
Kinge, Emilie Constance
Kleppland, Renée
Knapskog, Svein Johan
Knarvik, Julie Cathrine
Kolnar, Knut
Kraugerud, Hanne Andrea
Kroglund, Nina Drolsum
Krogstad, Atle
Langholm, Siri
Lerberg, Ellen Johanne
Lindstrøm, Claus Søren
Rumohr
Lyngstad, Rolv
Lødøen, Trond
Magnussen, Jon
Mandt, Anne Margrethe
Martinsen, Øyvind Lund
Mathisen, Petter
Meyer, Frank
Midtbø, Tor
Moen, Ole O.
Mæhle, Magne Olav
Norheim, Dag
Nygård, Trond
Næss, Thorleif
Olai-Olssen, Paul
Petterson, Einar
Pihl, Joron
Pålerud, Turi
Rahbek, Ulla

Ressem, Astrid Nora
Rogstad, Arne
Ros, Janneke van der
Rudsengen, Anne
Rugset, Audun
Ruud, Liv Skancke
Rygg, Anne Kristin
Rønhovde, Lisbeth Iglum
Salen, Gerd B.
Schulze, Anne-Marie Olsen
Sjøhelle, Dagrun Kibsgaard
Sjøre, Roswitha
Skjei, Jarle
Skorstad, Berit
Sky, Jeanette
Skålevåg, Svein Atle
Smaaland, Tor
Stausberg, Michael
Stave, Gunnar
Stefansen, Arnt
Storberg, Marianne
Strømme, Linda Marita
Sunnanå, Lars Sigurd
Susegg, Oddvar
Svendsen, Åsmund
Sydnes, Synnøve Mæland
Sætre, Simen
Säätelä, Simo T.S.
Sørhus, Theresa Bowles
Thorleifsson, Ørn Sævar
Tjernshaugen, Andreas
Toverud, Ruth Ester
Trebbe, Turid Karin

Tveit, Åse Kristine
 Tyrdal, Stein
 Tysdal, Olav
 Ulleberg, Inger Heidi
 Valgermo, Finn
 Vettenranta, Soilikki
 Vingdal, Inger Marie
 Vogt, Carl Emil
 Vogt-Svendsen, Casper
 Vaa, Aaslaug
 Wade, Lisa
 Walgermo, Alv
 Wang, Ragnhild
 Weisser, Agnethe
 Westlie, Marit Rottingsnes
 Whitson, Craig
 Wilhelmssen, Britt Unni
 Wittek, Line
 Wolff, Elisabetta Cassina
 Wyller, Vegard Bruun
 Ytterstad, Andreas
 Økland, Ingunn
 Økland, Nils Are
 Aanderaa, Berit
 Aartun, Leiv Brynjulv
 Aas, Randi
 Aase, Tor Halfdan
 Aaserud, Anne Britt

Øvrige reisestipend

Alm, Torbjørn
 Alstad, Kari-Grete
 Andersen, Rune J.
 Arneberg, Per
 Aschim, Anders
 Askeland, Gurid Aga
 Askland, Leif
 Baden, Torkil
 Bakken, Tore
 Bakkevig, Sverre
 Bali, Blanca
 Balto, Asta
 Bech, Toppen
 Benum, Edgeir
 Berentsen, Vigdis Drivdal
 Berg, Anne
 Berg, Bjørn Ivar
 Berg, Jens Petter
 Berg, Morten Emil
 Berg, Øivind
 Bergem, Anders
 Bergh, Finn Øystein
 Bergh, Trond
 Berglyd, Jostein
 Bjerknes, Thor Rasmus
 Bjørlo, Stein
 Bjørndal, Ivar
 Bjørnsnøs, Annlaug
 Bjåstad, Sverre
 Blom, Jan-Petter
 Boe, Erik
 Borgen, Trond
 Borgersen, Terje
 Botn, Ståle
 Brandal, Trygve
 Brandt, Johann Rasmus
 Breivik, Jan-Kåre
 Brevik, Knut
 Brinkmann, Johannes
 Brurås, Svein
 Brusdal, Ragnhild

Brynhildsvoll, Knut
 Braanaas, Nils
 Bull, Kirsti Strøm
 Bunæs, Runa
 Buvik, Per
 Bye, Ronald
 Bäckström, Per
 Bø, Sigrid
 Bølgan, Nina
 Båslund, Harald
 Clark, Stewart
 Dahl, Sverre
 Dahl, Willy
 Dalland, Olav
 Davidsen, Bjørn-Ivar
 De Paoli, Donatella
 Dedekam jr., Anders
 Dedekam, Ivar Lind
 Dieserud, Elbjørg Johnsen
 Drange, Ernst Berge
 Dyregrov, Atle
 Eggset, Alf
 Eide, Hilde
 Eide, Tom
 Eilertsen, Tor Vidar
 Eklund, Trond
 Eldal, Jens Christian
 Eliassen, Finn-Einar
 Ellingsgard, Nils
 Engedal, Knut
 Engen, Thor Ola
 Engvig, Olaf T.
 Eriksen, Anne
 Espeland, Magne I.
 Espelund, Arne
 Falkanger, Thor
 Fangen, Katrine
 Federl, Marion
 Fekjær, Hans Olav
 Filseth, Gunnar
 Findal, Wenche
 Fjeld, Odd Trygve
 Fjell, Erland
 Flatby, Bjørg Åsta
 Flemmen, Randi Lothe
 Foss, Lise
 Foss, Øyvind
 Frønes, Ivar
 Frøstrup, Johan Christian
 Fugelli, Per
 Furnes, Tone Klev
 Furseth, Inger
 Furuset, Kjell
 Færden, Else
 Førsund, Finn B.
 Galtung, Johan
 Gangdal, Jon
 Garanto, Pedro Estop
 Gatland, Jan Olav
 Gjefsen, Bjørn
 Gorter, Waling T.
 Green, Jan Erik
 Grimnes, Ole Kristian
 Gripsrud, Jostein
 Grøm, Ragnar
 Grønvik, Knut
 Grøtvedt, Paul
 Gulliksen, Øyvind T.
 Gundem, Bjørg B.
 Hagestad, Kristian
 Hagtvet, Bernt
 Halberg, Paul Tage

Hals, Karin
 Halvorsen, Else Marie
 Halvorsen, Knut
 Hamran, Olav Nærland
 Hannay, Alastair
 Haraldsen, Mette
 Hasle, Eivind
 Hatland, Aksel
 Haugen, Anette
 Haugen, Bjørn Sverre Hol
 Haugland, Kjell
 Haugstad, Odd
 Hauken, Aage
 Havnevik, Ivar
 Havstad, Johannes Schrøder
 Heir, Odd
 Hemmer, Bjørn
 Hennestad, Bjørn W.
 Hersoug, Tor
 Herø, Eyolf
 Hesselberg, Finn
 Hjorthol, Lars Martin
 Hodne, Torbjørn
 Holgernes, Bjørn
 Holm, Jan
 Holmstedt, Viggo
 Holte, Tone
 Hovland, Edgar
 Hummelvoll, Jan Kåre
 Hvistendahl, Rita Elisabeth
 Hydle, Ida
 Hågg, Tomas
 Hætta, Odd Mathis
 Høibo, Roy
 Hønneland, Geir
 Høstaker, Roar
 Haakonsen, Per
 Hånes, Hanna
 Haanes, Vidar L.
 Imlerslund, Bente
 Irgens, Fridtjov
 Isachsen, Karsten
 Jacobsen, Jens Kristian Steen
 Jahnsen, Jahn Børe
 Jensen, Inger
 Jensen, Per
 Jenseth, Sissel M.
 Jenssen, Atle Lien
 Johannessen, Asbjørn
 Johannessen, Harald
 Johansen, Karl Egil
 Johansen, Niels Eskild
 Johansen, Øystein Kock
 Johanson, Ronnie
 Johansson, Stig
 Johnsen, Astri
 Johnsen, Egil Børre
 Johnsen, Hans Christian
 Garmann
 Johnsen, Jon T.
 Juliebø, Eldar
 Kaldestad, Per Olav
 Kartveit, Magnar
 Kildal, Nanna
 Kjeldstad, Randi
 Knudsen, Knud
 Knutsen, Sverre
 Korsvold, Tora
 Kringlen, Einar
 Krüger, Kai
 Krzywinski, Knut
 Kvam, Marit Hoem

Lande, Aasulv
 Langeland, Henrik H.
 Langemeyer, Peter
 Larsen, Erling Georg
 Larsen, Joar Hoel
 Larsen, Øivind
 Lexau, Siri Skjold
 Lie, Jon Henrik
 Liebich, Harald Otto
 Lillebø, Arild
 Lind, Åge N.
 Lindbekk, Bjarne
 Linge, Per Eldar
 Losnedahl, Kari Gaarder
 Lund, Eve-Marie
 Lyngdal, Anne Bang
 Lyngdal, Svein Børre
 Løberg, Lars
 Løkken, Gunvor
 Mageli, Eldrid
 Martinsen, Wiktor Asbjørn
 Mathiesen, Roger
 Mauland, Helge
 Megaard, John
 Mejlænder, Petter
 Mortensen, Mauritz Sundt
 Myhrvold, Tor Arne
 Müller, Bente
 Mæland, Bård
 Mæsel, Knut Arnt
 Møller, Arvid
 Måseide, Per
 Nafstad, Hilde Eileen
 Naper, Cecilie
 Neegaard, Gunnar
 Neumann, Brit
 Nielsen, Atle
 Nielsen, Tore R.
 Niemi, Einar
 Nielsen, Ann
 Njaastad, Olav
 Noack, Turid
 Norberg, Perly Folstad
 Noss, Aagot
 Nymark, Johannes
 Næss, Inga Elisabeth
 Næss, Tom
 Nøklebye, Kirsten Katrine
 Bertheau
 Ohnstad, Anbjørg
 Olstad, Finn
 Oltedal, Siv
 Orvik, Ove Arild
 Pedersen, Axel West
 Pedersen, Jan-Erik
 Pedersen, Willy
 Pettersen, Bjørn Ragnvald
 Pettersen, John Roald
 Pløger, John
 Pryser, Tore
 Prøsch-Danielsen, Lisbeth
 Quale, Andreas
 Rasch-Halvorsen, Anne
 Rasmussen, Tor Fr.
 Reiersen, Elsa
 Reilstad, Jan Inge
 Reinton, Per Olav
 Remi-Jensen, Egil
 Riisnæs, Jens A.
 Riley, John Erik
 Rindal, Magnus
 Ringen, Stein

Rise, Svein
 Risnes, Per Asbjørn
 Riste, Olav
 Roalkvam, Gunnar
 Rognaldsen, Svein
 Rokstad, Anne Marie Mork
 Rolland, Jon
 Roll-Hansen, Nils
 Rosendahl, Tom
 Rønning, Helge
 Røys, Helge
 Sagvolden, Terje
 Sandström, Henning E.
 Sandvold, Karl Erik
 Schandy, Tom
 Schei, Edvin
 Schrupf, Ellen
 Seierstad, Dag
 Seip, Åsmund Arup
 Severud, Jon
 Simensen, Aud Marit
 Simensen, Jarle
 Simonnæs, Ingrid
 Sirnes, Tolla B.
 Sjøberg, Nils Olav
 Sjaastad, Egil
 Skaftun, Atle
 Skagestein, Gerhard
 Skjeie, Hege
 Skogen, Kjell
 Slapgard, Sigrun
 Slettebø, Åshild
 Sletten, Svein-Håvard
 Slottemo, Hilde Gunn
 Smukkestad, Oddvar
 Solhjell, Kåre Olav
 Solvang, Per
 Songe-Møller, Vigdis
 Soot-Ryen, Tron
 Stavrum, Gunnar
 Steigan, Pål
 Steinsland, Gro
 Stenseth, Bodil
 Stjernø, Steinar
 Stokke, Torgeir Aarvaag
 Storaas, Reidar
 Streitlien, Åse
 Stridbeck, Ulf
 Stugu, Ola Svein
 Sundberg, Ove Kristian
 Svare, Helge
 Svennevig, Jan
 Syse, Aslak
 Sæbø, Aud Berggraf
 Sæther, Astrid
 Sæther, Ola
 Sætre, Marianne
 Søyby, Morten
 Søybye, Espen
 Sørensen, Øystein
 Søyland, Svein
 Tellnes, Gunnar
 Tenold, Stig
 Theophilakis, Mary
 Thue, Johs B.
 Thuen, Harald
 Thune, Torill Evy
 Tonstad, Per Lars
 Torgersen, Svern
 Tranøy, Joar
 Tufte, Per Bernt
 Tunstad, Erik
 Tveiten, Asbjørn
 Tveiten, Oddgeir

Tverås, Ingeborg
 Tvinnereim, Jon
 Tystad, Jan
 Tønnesson, Kåre
 Ulateig, Egil
 Ulltveit-Moe, Johannes
 Ulstrup, Åshild
 Uri, Helene
 Vabo, Signy Irene
 Veaa, Ketil
 Vedum, Trond Vidar
 Veggeland, Noralv
 Vikør, Knut S.
 Warhuus, Runar
 Wasenden, Wilfred
 Weihe, Hans-Jørgen Wallin
 Westin, Steinar
 Westlie, Bjørn
 Wilhelmsen, Aage Adolf
 Winsnes, Ole Gunnar
 Wold, Øyvind
 Worren, Dagfinn
 Ytterdal, Marianne Roald
 Zoglowek, Herbert
 Øhren, Andreas Johan
 Østensen, Unni Elisabeth
 Solberg
 Østlund, Jan Helge
 Østnor, Lars
 Østrem, Nils Olav
 Øverby, Joleik
 Øverland, Per
 Øzerk, Kamil Z.
 Åmås, Knut Olav
 Aareskjold, Solveig
 Aarflot, Andreas
 Aass, Sverre

Honnørstipend

Ahmad, Bashir
 Amland, Clara
 Andersen, Erling S.
 Benestad, Finn
 Bringsværd, Tor Åge
 Bøhle, Solveig
 Dybdal-Holthe, Nils
 Evenshaug, Oddbjørn
 Fossen, Kjell
 Fossum, Egil
 Fuglestad, Otto Laurits
 Glad, Alf B.
 Gundersen, Egil A.
 Hauglid, Anders Ole
 Hjort, Haldis
 Høyen, Rolf
 Knudsen, Øyvind
 Nesheim, Elef
 Nylehn, Børre
 Otnes, Per
 Roaldset, Ottar
 Rueness, Jan
 Ryvarden, Leif
 Schei, Liv Kjorsvik
 Strømholm, Per
 Sæther, Arild
 Tiller, Per Olav
 Værnø, Grethe
 Winge, Jon
 Waal, Berit
 Ågotnes, Jakob E.

Utvidet honnørstipend

Engvik, Olaf T.
 Lykkenborg, Liv R.
 Valebrokk, Eva

Tildeling prosjektstipend 2009

Forfattere

Til behandling kom det inn 607 søknader fra til sammen 672 søkere på i alt 4 303 månedsverk. I tillegg ble 46 søknader returnert fordi søkerne formelt ikke kvalifiserte til stipendet. Tre søknader ble returnert fordi de kom inn etter søknadsfristens utløp, én av søknadene falt utenfor av sjangermessige hensyn og fem søkere trakk søknadene sine før stipendkomiteen fikk den til behandling. 77 av søkerne var ikke medlem av NFF ved søknadsfristens utløp, 30 av disse ble medlemmer under stipendbehandlingsperioden. Av de totalt 245 søkerne (218 prosjekter) som er innstilt til stipend, er 20 ikke-medlemmer.

Ved behandlingen er det tatt hensyn til søknadens kvalitet, prosjektets allmennkulturelle betydning og søkerens forutsetninger. Det er også tatt hensyn til hvor langt prosjektet er kommet. I enkelte tilfeller har det vist seg at forfatterens arbeid med manuskriptet var avsluttet. I en stor del av tilfellene har komiteen ikke funnet å kunne innvilge så mange månedsverk som det var søkt om.

Totalt er det innstilt til 218 prosjekter til 245 stipendmottakere for til sammen kr 28 625 000 (1145 månedsverk).

Navn	Antall mnd.	Bokgruppe
Aden, Amal	3	Generell sakprosa
Alfsen, Martin	2	Lærebok u.-h.skole
Alstad, Kari-Grete	4	Generell sakprosa
Alver, Vigdis / Dregelid, Karen M.	3+3	Faglitteratur
Amadou, Christine	5	Generell sakprosa
Andersen, Erling S.	2	Lærebok u.-h.skole
Andersen, Roy	6	Generell sakprosa
Andersen, Torbjørn Herlof	4	Faglitteratur
Aslaksen, Iulie Margrethe	6	Generell sakprosa
Bendz, Marit / Hattestein, Heidi	5+5	Generell sakprosa
Berg, Øivind	3	Generell sakprosa
Berge, Bjørn M.	3	Faglitteratur
Berge, Per-Erik	1	Generell sakprosa
Berner, Mia	6	Generell sakprosa
Bitustøyl, Kjell	2	Generell sakprosa
Bjørkvold, Tuva	7	Lærebok u.-h.skole
Bjørnflaten, Jan Ivar	5	Lærebok u.-h.skole
Bleie, Tone	6	Lærebok u.-h.skole
Blomhoff, Rune	4	Faglitteratur
Blücher, Kolbjørn / Lima, Geir	8+8	Annet
Boger, Kirsti / Kristiansen, Inge S.	5+5	Generell sakprosa
Bomann-Larsen, Tor	8	Generell sakprosa
Breidlid, Haldis / Nicolaysen, Tove	3+3	Lærebok u.-h.skole
Brevik, Jan-Kåre	8	Faglitteratur
Brumo, John	5	Lærebok u.-h.skole
Brønne, Jon / Drange, Tore / Aanensen, Hans Olaf	1+1+1	Faglitteratur
Butenschøn, Peter	6	Generell sakprosa
Bøhn, Anders	4	Faglitteratur

Bølgan, Nina	5	Lærebok u.-h.skole
Børresen, Jacob	4	Faglitteratur
Claussen, Morten	8	Generell sakprosa
Damsgaard, Hilde Larsen	5	Faglitteratur
Dillevik, Stein Kristian / Haraldsen, Mette	3+3	Lærebok vg. skole
Drevon, Christian A.	4	Lærebok u.-h.skole
Dybdahl, Audun	4	Faglitteratur
Dyregrov, Kari Madeleine	7	Generell sakprosa
Dyrvik, Ståle / Grønlie, Tore / Helle, Knut / Hovland, Edgar	1+2+2+2	Lærebok u.-h.skole
Eide, Elisabeth	3	Generell sakprosa
Eidsvåg, Inge	5	Generell sakprosa
Eilertsen, Roar	4	Faglitteratur
Einbu, Ola / Søbye, Øystein	3+3	Generell sakprosa
Ekeløve-Slydal, Gunnar Martin	4	Lærebok u.-h.skole
Ekern, Simen	6	Generell sakprosa
Ekroll, Øystein	2	Generell sakprosa
Eliassen, Finn-Einar	6	Generell sakprosa
Ellingsen, Dag	10	Generell sakprosa
Endsjø, Dag Øistein	4	Generell sakprosa
Enstad, Nils-Petter	5	Generell sakprosa
Eskild, Hilde	4	Generell sakprosa
Espedal, Gry	2	Faglitteratur
Evensen, Hans Petter	2	Lærebok vg. skole
Farner, Asle	3	Faglitteratur
Fekjær, Hans Olav	4	Faglitteratur
Filstad, Cathrine	3	Lærebok u.-h.skole
Flood, Per R.	4	Generell sakprosa
Foss, Ørn Terje	2	Faglitteratur
Frøysa, Kaja Helene	3	Generell sakprosa
Fugelli, Per	3	Generell sakprosa
Furnes, Tone Klev	3	Generell sakprosa
Gatland, Jan Olav	10	Generell sakprosa
Gilhus, Ingvild Sælid / Thomassen, Einar	4+4	Lærebok u.-h.skole
Gjefsen, Bjørn / Myhr, Steinar	3+3	Generell sakprosa
Gjelsvik, Erling Torstein	4	Generell sakprosa
Gjertsen, Per-Åge	3	Lærebok u.-h.skole
Gjørven, Rita Bellsund / Trebbi, Turid Karin	3+3	Lærebok u.-h.skole
Godbolt, James	3	Faglitteratur
Gotaas, Thor	6	Generell sakprosa
Graver, Hans Petter	4	Faglitteratur
Greipslund, Torbjørn	2	Generell sakprosa
Grimmert, Espen	3	Faglitteratur
Grøgaard, Stian	4	Faglitteratur
Grønstøl, Sigrid Bø	6	Generell sakprosa
Grønvold, Knut	4	Lærebok vg. skole
Grøtan, Teresa	3	Generell sakprosa
Gundersen, Bjarne Riiser	7	Generell sakprosa
Gylseth, Christopher Hals	8	Generell sakprosa
Hagesæther, Else Liv	3	Lærebok vg. skole

Det faglitterære fond // Tildeling av prosjektstipend 2009 // Forfattere

Hansen, Johnny	1	Lærebok vg. skole
Harboe, Leif	2	Lærebok u.-h.skole
Hareide, Dag	4	Faglitteratur
Haug, Eldbjørg	4	Lærebok u.-h.skole
Haugan, John	6	Lærebok u.-h.skole
Haugsbakk, Geir	4	Lærebok u.-h.skole
Hauken, Aage	7	Generell sakprosa
Hausstätter, Rune Sarromaa / Reindal, Solveig Magnus	2+2	Faglitteratur
Heum, Ingar	3	Faglitteratur
Hillestad, Adelheid Hummelvoll	6	Lærebok u.-h.skole
Hirsch, Kristin von	4	Generell sakprosa
Hjerpekjøn, Hans	3	Faglitteratur
Hjorthol, Lars Martin	4	Generell sakprosa
Holden, Helge	4	Lærebok u.-h.skole
Hole, Arne	4	Lærebok u.-h.skole
Holm, Dagny	3	Generell sakprosa
Holmsen, Merete	2	Generell sakprosa
Horgen, Turid	2	Lærebok u.-h.skole
Horn, Kjell	3	Generell sakprosa
Hovdenakk, Sindre	10	Generell sakprosa
Hovet, Vilborg Stubseid	4	Generell sakprosa
Hydle, Ida	4	Faglitteratur
Hønneland, Geir / Rowe, Lars	4+4	Lærebok u.-h.skole
Høystad, Ole M.	7	Generell sakprosa
Haakenstad, Helge	4	Generell sakprosa
Haaskjold, Erlend	4	Faglitteratur
Jacobsen, Alf Reidar	8	Generell sakprosa
Jareg, Kirsti	5	Generell sakprosa
Johansen, Kristin	6	Generell sakprosa
Johnsen, Jan-Henrik	7	Faglitteratur
Jonassen, Mari	7	Generell sakprosa
Juell, Einar	6	Lærebok u.-h.skole
Juliebø, Eldar	3	Lærebok vg. skole
Karlsen, Pål Johan	10	Lærebok u.-h.skole
Kartvedt, Sindre	5	Generell sakprosa
Kleiveland, Geir	8	Generell sakprosa
Kleppen, Halvor	5	Generell sakprosa
Knudsen, Rita Augestad	5	Generell sakprosa
Kolstad, Odd-Sverre	2	Lærebok u.-h.skole
Krange, Olve / Skogen, Ketil	5+5	Lærebok u.-h.skole
Kroglund, Nina Drolsum	8	Generell sakprosa
Kulbrandstad, Lars Anders / Veka, Olav / Øygarden, Bjarne	3+3+3	Annet
Kvalnes, Øyvind	9	Faglitteratur
Kvam jr., Ragnar	5	Generell sakprosa
Lahlum, Hans Olav	10	Generell sakprosa
Langeland, Henrik H.	4	Faglitteratur
Langfeldt, Thore	4	Faglitteratur
Langseth, Bjarne	4	Generell sakprosa
Larsen, Joar Hoel	8	Generell sakprosa

Lauritzen, Per Roger	3	Generell sakprosa
Leenderts, Torborg Aalen	3	Lærebok u.-h.skole
Lind, Idar	8	Generell sakprosa
Losnegård, Gaute	7	Generell sakprosa
Løkken, Gunvor	8	Faglitteratur
Løyland, Margit	5	Generell sakprosa
Manum, Olav André	5	Generell sakprosa
Mathiesen, Thomas	5	Faglitteratur
Mejlænder, Petter	10	Generell sakprosa
Meyer, Sidsel Fredrikke	2	Faglitteratur
Moen, Kjell Erik Møgster	5	Generell sakprosa
Morten, Øystein	8	Generell sakprosa
Mortensen, Stein	4	Faglitteratur
Mørck, Sidsel	3	Generell sakprosa
Nergård, Mette Elisabeth	5	Generell sakprosa
Nesheim, Elef	3	Lærebok u.-h.skole
Nielsen, May-Brith Ohman / Njåstad, Magne / Orning, Hans Jacob	8+6+6	Generell sakprosa
Nilssen, Olaug	2	Generell sakprosa
Njaastad, Olav	6	Lærebok u.-h.skole
Noack, Turid	5	Lærebok u.-h.skole
Nordhelle, Grethe	3	Faglitteratur
Næss, Åshild	3	Lærebok u.-h.skole
Ostad, Snorre	4	Lærebok u.-h.skole
Ottesen, Gunnar	5	Faglitteratur
Petersen, Vigdis Brevik / Tvete, Kjartan S.	3+3	Lærebok u.-h.skole
Pfeiffer, Riccarda	4	Lærebok u.-h.skole
Pihl, Joron	8	Faglitteratur
Qvale, Per	5	Generell sakprosa
Raja, Abid Q.	4	Generell sakprosa
Rosland, Sissel / Ryymin, Teemu / Skålevåg, Svein Atle	5+5+5	Lærebok u.-h.skole
Rossavik, Frank M.	10	Generell sakprosa
Roughvedt, Bernt	6	Generell sakprosa
Rønnevig, Else	4	Faglitteratur
Sandemose, Jørgen	6	Faglitteratur
Seiness, Cecilie Nyborg	3	Generell sakprosa
Seland, Eivind Heldaas	4	Lærebok u.-h.skole
Severud, Jon	5	Generell sakprosa
Skaftnesmo, Trond	2	Faglitteratur
Skardhamar, Anne-Kari	3	Lærebok u.-h.skole
Skarstein, Frode	8	Generell sakprosa
Skeie, Eyvind	4	Generell sakprosa
Skirbekk, Gunnar	4	Faglitteratur
Skjelbred, Dagrun	4	Lærebok u.-h.skole
Skjøsberg, Harald	5	Generell sakprosa
Skovholt, Karianne / Veum, Aslaug	8+8	Lærebok u.-h.skole
Skreien, Norvall	4	Annet
Skaar, Elin	8	Faglitteratur
Skårderud, Finn	2	Faglitteratur
Skårderud, Finn	6	Generell sakprosa

Det faglitterære fond // Tildeling av prosjektstipend 2009 // Forfattere

Slappgard, Sigrun	8	Generell sakprosa
Solem, Hanne	3	Lærebok gr.skole
Solem, Hanne	4	Lærebok gr.skole
Solvang, Harry	10	Lærebok u.-h.skole
Solvang, Per	5	Lærebok u.-h.skole
Steinsland, Gro	5	Faglitteratur
Stenseth, Bodil	7	Generell sakprosa
Storberg, Marianne	7	Generell sakprosa
Storeide, Anette Homlong	6	Generell sakprosa
Sveen, Karin	2	Generell sakprosa
Sæter, Svein	3	Generell sakprosa
Sæther, Tor Einar / Wessel, Anne Margrethe	2+2	Lærebok u.-h.skole
Sætre, Simen	3	Generell sakprosa
Søbye, Espen	10	Generell sakprosa
Søderlind, Didrik Schjerven	2	Generell sakprosa
Sørbye, Yngvild	8	Generell sakprosa
Sørensen, Øystein	7	Generell sakprosa
Teigen, Knut Åge	2	Lærebok gr.skole
Theien, Iselin	2	Generell sakprosa
Thelle, Rannfrid Irene	3	Generell sakprosa
Thune, Henrik	4	Generell sakprosa
Tidemand-Andersen, Caroline	3	Faglitteratur
Tunstad, Erik	7	Generell sakprosa
Tystad, Jan	3	Generell sakprosa
Tøsse, Sigvart	7	Lærebok u.-h.skole
Ulstein, Jan Ove	7	Faglitteratur
Ulvehøj, Georg	8	Faglitteratur
Uri, Helene	4	Generell sakprosa
Utne, Ivar	5	Generell sakprosa
Valberg, Arne	2	Lærebok vg. skole
Vettenranta, Soilikki	5	Lærebok u.-h.skole
Vistnes, Arnt Inge	6	Lærebok u.-h.skole
Vogt, David	2	Faglitteratur
Vaaland, Tor Øystein	7	Generell sakprosa
Walton, Stephen J.	4	Generell sakprosa
Wittek, Line	7	Lærebok u.-h.skole
Wold, Kjersti	8	Lærebok gr.skole
Wolff, Elisabetta Cassina	6	Generell sakprosa
Waage, Hilde Henriksen	6	Lærebok u.-h.skole
Øiestad, Guro C. T.	7	Faglitteratur
Østerud, Øyvind	4	Faglitteratur
Aamodt, Laila Granli	4	Lærebok u.-h.skole
Aavitsland, Kristin Bliksrud	12	Generell sakprosa

Statistikk

Antall søknader og innvilgede søknader fordelt på boktyper

Boktyper	Prosjekter		Månedsverk	
	Søkt	Innvilget	Søkt	Innvilget
Lærebøker grunnskole	8	4	65	17
Lærebøker videregående skole	22	7	108	21
Lærebøker universitet og høyskole	119	50	865	271
Sum lærebøker	149	61	1038	309
Fagbøker	162	49	1070	217
Generell litteratur	289	105	2123	590
Annet	7	3	72	29
Totalt	607	218	4303	1145

Totalt innstilt 1145 månedsverk à kr 25 000 = kr 28 625 000

Antall søknader og innvilgede søknader fordelt på boktyper og fagområder

Lærebøker grunnskole

Fagområde	Søkt	Innvilget
Språk/litteratur	5	3
Filosofi/etikk/religion	0	0
Historie/geografi	0	0
Samfunnsfag/pedagogikk	0	0
Medier/kommunikasjon/data	1	0
Realfag	1	0
Natur/miljøfag	0	0
Kunsthøgskole	1	1
Medisin/helse/psykologi	0	0
Økonomi/ledelse	0	0
Tekniske fag	0	0
Til sammen	8	4

Lærebøker universitet og høyskole

Fagområde	Søkt	Innvilget
Språk/litteratur	17	9
Filosofi/etikk/religion	7	2
Historie/geografi	12	6
Samfunnsfag/pedagogikk	39	16
Medier/kommunikasjon/data	10	4
Realfag	6	5
Natur/miljøfag	0	0
Kunsthøgskole	4	2
Medisin/helse/psykologi	14	4
Økonomi/ledelse	10	2
Tekniske fag	0	0
Til sammen	119	50

Lærebøker videregående skole

Fagområde	Søkt	Innvilget
Språk/litteratur	3	1
Filosofi/etikk/religion	0	0
Historie/geografi	0	0
Samfunnsfag/pedagogikk	2	0
Medier/kommunikasjon/data	4	1
Realfag	2	1
Natur/miljøfag	0	0
Kunsthøgskole	0	0
Medisin/helse/psykologi	0	0
Økonomi/ledelse	1	0
Tekniske fag	10	4
Til sammen	22	7

Faglitteratur

Fagområde	Søkt	Innvilget
Språk/litteratur	12	2
Filosofi/etikk/religion	16	6
Historie/geografi	12	3
Samfunnsfag/pedagogikk	42	16
Medier/kommunikasjon/data	6	2
Realfag	2	0
Natur/miljøfag	7	1
Kunsthøgskole	6	2
Medisin/helse/psykologi	32	9
Økonomi/ledelse	11	4
Tekniske fag	16	4
Til sammen	162	49

Generell litteratur

Fagområde	Søkt	Innvilget
Språk/litteratur	12	3
Filosofi/etikk/religion	12	5
Historie/geografi	159	56
Samfunnsfag/pedagogikk	64	27
Medier/kommunikasjon/data	0	0
Realfag	1	0
Natur/miljøfag	15	5
Kunstfag	15	6
Medisin/helse/psykologi	10	3
Økonomi/ledelse	0	0
Tekniske fag	1	0
Til sammen	289	105

Annet

Fagområde	Søkt	Innvilget
Språk/litteratur	6	2
Filosofi/etikk/religion	0	0
Historie/geografi	1	1
Samfunnsfag/pedagogikk	0	0
Medier/kommunikasjon/data	0	0
Realfag	0	0
Natur/miljøfag	0	0
Kunstfag	0	0
Medisin/helse/psykologi	0	0
Økonomi/ledelse	0	0
Tekniske fag	0	0
Til sammen	7	3

Tildeling av reise-, honnør- og utvidet honnørstipend 2009

Oversettere

Til behandling forelå 96 søknader om reise- og honnørstipend, hvorav 14 var fra ikke-medlemmer. Av disse har to blitt medlemmer i stipendbehandlingsperioden. Av de som er innstilt til stipend, er 12 ikke-medlemmer.

Søknadene fordeler seg slik: 24 søknader om førstegangs reisestipend, 67 søknader om øvrige reisestipend, fire søknader om honnørstipend og én søker om utvidet honnørstipend. Det var for øvrig seks søkere som ikke oppfylte det formelle kravet til det stipendet de søkte.

For tildeling av reisestipend 2009 har fondsstyret foreslått oversetteransiennitet til ett år for førstegangs reisestipend og ventetid til de øvrige reisestipendene til ett år.

Oversikt over fordeling mellom ulike stipendtyper

Førstegangs reisestipend	24 x 22 000	528 000
Øvrige reisestipend	67 x 27 000	1 809 000
Honnørstipend	4 x 22 000	88 000
Utvidet honnørstipend	1 x 27 000	27 000
Totalt		2 452 000

Førstegangs reisestipend

Akslen, Laila
Arneberg, Anne
Austnaberg, Hans
Berg, Ellen Karine
Bilton, Peter
Bugge, Lars
Engh, Knut Roar
Esfandiari, Ardasher
Hansen, Bjarne
Haraldsson, Helgi
Hermundstad, Ann Kristin
Karlsen, Liv H. Wiborg
Kjenne, Vera Elisabeth
Krogh, Gilla
Middelthun, Marius
Mikkelsen, Gunnhild Wik
Paulsen, Per
Rønning, Geir Olav
Samuelsen, Kiriaki
Papadopoulou
Schøyen, Liv
Torheim, Norunn Kristin
Valmot, Tove
Weisser, Agnethe
Aasheim, Bjørn

Øvrige reisestipend

Bakke, Kyrre, Haugen
Bielenberg, Tore-Jarl
Biseth, Dag
Bonden, Birte-Mari
Carlsen, Arne-Carsten
Carlsen, Carsten
Carlsen, Jorunn
Challman, Tim

Christensen, Ellen
Dahl, Sverre
Egge, Jan-Tore
Eide, Tormod
Eidnes, Trond
Engen, Bodil
Engen, Kari
Erichsen, Dorthe
Falken, Anne
Fosser, Per Einar
Freixanet, Carmen
Frydenlund, Hege
Gabrielsen, Stein
Gausemel, Jan
Gausemel, Tove
Gjerpe, Kristin
Gustafsson, Peter
Hide, Øystein
Hidle, Mie
Holmboe, Jens Stuevold
Høydalsnes, Ann
Jahr, Mette-Cathrine
Kahrs, Kari
Kerner, Karl Nicholas
Kleven, Bente Heill
Kolstad, Ellinor
Kristensen, Vidar
Kristoffersen, Lisbeth
Larsen, Anne Kirsti Solheim
Larsen, Finn B.
Leborg, Alexander
Lilleskjæret, Eivind
Lone, Steinar
Lyngaas, Lisbeth
Moen, Rune Rogndokken
Nelvik, Nikolai
Nichols, Francesca M.
Nordstrand, Åshild
Nyquist, Gunnar
Omland, Stian

Sjøbu, Ane
Solum, Lillian
Stenersen, Ellen Holm
Stokkeland, Jostein
Stokseth, Lene
Strømsnes, Hilde Halland
Sunde, Bodil
Svihus, Birgit Owe
Sæterdal, Inger-Johanne
Thorbjørnsen, Kari Marie
Thorsteinsen, Tom
Ulshagen, Torgeir
Vallevik, Karl
Vigestad, Kåre
Vigestad, Øystein
Windt, Benedicta
Waage, Irina A.
Øygaard Bente-Lill
Øygaard, Terje

Honnørstipend

Bureid, Gunnar
Gran, Rolf
Gudmundsen, Per Kristian
Winge, Jon

Utvidet honnørstipend

Stenersen, Ellen Holm

Tildeling av prosjektstipend 2009

Oversettere

Til behandling forelå 17 søknader til prosjekter for til sammen 101 månedsværk. To av søkerne var ikke-medlemmer ved søknadsfristens utløp. I tillegg var det én søknad som ble returnert fordi søkeren formelt ikke kvalifiserte til det omsøkte stipendet. Av de som er innstilt til stipend, er én ikke-medlem.

I alt er det innstilt åtte prosjekter for til sammen kr 625 000 (25 månedsværk).

Navn:	Mnd:
Christensen, Bente	5
Gjerpe, Kristin	2
Heffermehl, Fredrik S.	1
Mitic, Zorica	6
Paulsen, Gerd M.E.	4
Sonstad, Åshild	4
Sundby, Synneve	1
Taleb Ol Elm, Baghi	2

I tillegg er det avsatt følgende:

Ordbokpris	kr 100 000
Reisestipend FIT-kongress San Francisco	kr 30 000
Støtte, kurs, seminar og lignende	kr 25 000

Innstilling fra valgkomiteen 2009

Valgkomiteen har bestått av Kjell Lars Berge, Halvor Kongshavn, Eve-Marie Lund og Arild Stubhaug. Komiteen har holdt ett møte og utover dette hatt kontakt per elektronisk post.

Foreningens styre 2008/2009:

Jørgen Lorentzen, leder
Ida Hydle, nestleder
Inger Bjørnhaug
Hilde Danielsen
Rune Hagen
Kevin Quirk
Finn Stenstad

Varamedlemmer:

Simen Sætre
Cathrine Holst
Lars Aarønæs

Følgende medlemmer og varamedlemmer er på valg i 2009:

Ida Hydle, Kevin Quirk, Finn Stenstad og Simen Sætre er på valg.

Alle tar gjenvalg.

Valgkomiteens innstilling:

Ida Hydle, gjenvelges som nestleder for to år.
Kevin Quirk, gjenvelges som medlem for to år.
Finn Stenstad, gjenvelges som medlem for to år.
Simen Sætre, gjenvelges som varamedlem for to år.

Innstillingen gir følgende styresammensetning:

Jørgen Lorentzen, leder
Ida Hydle, nestleder
Inger Bjørnhaug
Hilde Danielsen
Rune Hagen
Kevin Quirk
Finn Stenstad

Varamedlemmer:

1. Simen Sætre
2. Cathrine Holst
3. Lars Aarønæs

Det faglitterære fonds styre 2008/2009:

(personlige varamedlemmer i parentes)

Tove Berg, leder (Harald Gaski)
Mette-Cathrine Jahr, nestleder (Ulrich Linnemann)
Bente Ohnstad (Svein Sjøberg)
John Christian Langli (Erik Steineger)
Rolf Haug (Gerd Abrahamsen)
Jørgen Lorentzen (Ida Hydle)

Følgende medlemmer og varamedlemmer er på valg i 2009:

Bente Ohnstad, Erik Steineger og Rolf Haug er på valg.

Bente Ohnstad og Rolf Haug har vært faste medlemmer av styret i seks år og kan ikke gjenvelges. Lederen i NFF har fast plass i fondsstyret, og styret i NFF utnevner dennes personlige varamedlem.

Valgkomiteens innstilling:

Erik Steineger, gjenvelges som varamedlem for to år.
Svein Sjøberg, velges som medlem for ett år (erstatte Bente Ohnstad).
Gerd Abrahamsen, velges som medlem for to år (erstatte Rolf Haug).
Jørn Øyrehagen Sunde, velges som varamedlem for ett år (erstatte Svein Sjøberg).
Oddvar Magnussen, velges som varamedlem for ett år (erstatte Gerd Abrahamsen).

Innstillingen gir følgende styresammensetning:

Tove Berg, leder (Harald Gaski)
Mette-Cathrine Jahr, nestleder (Ulrich Linnemann)
Svein Sjøberg (Jørn Øyrehagen Sunde)
John Christian Langli (Erik Steineger)
Gerd Abrahamsen (Oddvar Magnussen)
Jørgen Lorentzen (Ida Hydle)

Det faglitterære fonds utvidete stipendkomiteer 2008–2010:

Ingen er på valg.

Sakkyndig utvalg Statens kunstnerstipend 2007–2009:

(personlige varamedlemmer i parentes)

Guri Hjeltnes, leder (Liv Ramskjær)
Hege Mehren (Arne Auen Grimenes)
Inga E. Næss (Johan L. Tønnesson)

Alle er på valg. Guri Hjeltnes har vært medlem i seks år og kan ikke gjenvelges.

Valgkomiteens innstilling:

Inga E. Næss, velges som leder for to år.
Liv Ramskjær, gjenvelges som varamedlem for to år.
Hege Mehren, gjenvelges som medlem for to år.
Arne Auen Grimenes, gjenvelges som varamedlem for to år.
Johan L. Tønnesson, velges som medlem for to år.
Sindre Hovdenakk, velges som varamedlem for to år.

Innstillingen gir Sakkyndig utvalg Statens kunstnerstipend følgende sammensetning de neste to årene:

Inga E. Næss, leder (Liv Ramskjær)

Hege Mehren (Arne Auen Grimenes)

Johan L. Tønnesson (Sindre Hovdenakk)

Ankenemnd medlemskap 2008–2010

Ingen er på valg.

Opplysninger om styremedlemmenes faglige bakgrunn m.v.:

- *Jørgen Lorentzen*, førsteamanuensis, født 1956, bor på Nesoddtangen. Kjønnforskning, litteratur- og kulturforskning, historie. Vitenskapelig og generell litteratur.
- *Ida Hydle*, lege og sosialantropolog, født 1947, bor i Oslo. Medisinsk antropologi, rettsantropologi, konfliktrådsforskning. Vitenskapelig litteratur og lærebøker.
- *Inger Bjørnhaug*, professor, født 1945, bor i Lillehammer. Historie. Vitenskapelig og generell litteratur.
- *Hilde Danielsen*, forsker, født 1971, bor i Bergen. Kulturvitenskap, historie. Vitenskapelig og generell litteratur.
- *Rune Hagen*, førsteamanuensis, født 1951, bor i Tromsø. Historie. Vitenskapelig litteratur.
- *Kevin Quirk*, språkkonsulent, oversetter fra norsk til engelsk, født 1963, bor på Borgheim. Media, ledelse.
- *Finn Stenstad*, førstelektor, født 1942, bor i Tønsberg. Norsk, litteratur. Lærebøker, artikler.
- *Simen Sætre*, journalist og forfatter, født 1974, bor i Oslo. Samfunnsøkonomi. Generell litteratur.
- *Cathrine Holst*, forsker og postdoktorstipendiat, født 1974, bor i Oslo. Sosiologi, samfunnsvitenskap. Vitenskapelig litteratur.
- *Lars Aarønæs*, journalist, født 1958, bor i Oslo. Media. Økonomi, språkbruk. Generell litteratur, læremidler.
- *Tove Berg*, førsteamanuensis, født 1945, bor i Oslo. Norsk. Lærebøker.
- *Harald Gaski*, førsteamanuensis, født 1955, bor i Tromsø. Litteratur, tradisjonskunnskap, samisk kultur. Vitenskapelig og generell litteratur.
- *Mette-Cathrine Jahr*, oversetter (cand.philol.), født 1948, bor i Bærum. Oversetter bøker fra engelsk, tysk, dansk og svensk innen blant annet natur og kultur, psykologi, pedagogikk og ledelse.
- *Ulrich Linnemann*, oversetter, født 1951, bor i Valnesfjord. Oversetter fra norsk til tysk innen blant annet kunsthistorie, musikk, historie og reiseliv.
- *Svein Sjøberg*, professor, født 1943, bor i Oslo. Naturfag, pedagogikk. Lærebøker, vitenskapelig litteratur.
- *Jørn Øyrehagen Sunde*, professor, født 1972, bor i Bergen. Juss, rettshistorie. Lærebøker, vitenskapelig litteratur.
- *John Christian Langli*, førsteamanuensis, født 1961, bor i Asker. Regnskap. Lærebøker, vitenskapelig litteratur.
- *Erik Steineger*, lektor/biolog, født 1949, bor i Oslo. Naturfag. Lærebøker.
- *Gerd Abrahamsen*, høgskolelektor, født 1941, bor i Stavanger. Pedagogikk. Lærebøker, vitenskapelig litteratur.
- *Oddvar Magnussen*, lærer, født 1951, bor på Finnsnes. Elektrofag. Lærebøker.

Sak 11 og 12

Sak 11 – Valgkomité 2010

Styret foreslår følgende medlemmer med personlige varamedlemmer (i parentes) til valgkomité for 2010:

Kjell Lars Berge (Olaug Lian)

Eve-Marie Lund (Marit Kleveland Ardila)

Ture Schwebs (Bente Ohnstad)

Arild Stubhaug (Bente Aamotsbakken)

Sak 12 – Valg av revisor

Styrets innstilling:

Statsautorisert revisor Steinar Andersen fra Horwath Revisjon AS velges som revisor for regnskapsåret 2009.

Påmelding til årsmøte 2009

Lørdag 14. og søndag 15. mars – Clarion Hotel Royal Christiania, Oslo

Atkomst

Clarion Hotel Royal Christiania har adresse Biskop Gunnerus gate 3, ikke langt fra Oslo S.

Bestilling av reise/refusjon av reiseutgifter

Deltakerne må selv ordne med bestilling av reisen. Det er en forutsetning for å få refundert reisekostnader at deltakeren har bestrebet seg på å skaffe rimelige billetter.

Det er innført en nedre grense for refusjon av reisekostnader: Reisekostnader som overskrider kr 300, blir refundert. Utgiftene blir refundert etter billigste reisemåte: Deltakere som benytter egen bil, får ikke bilgodtgjørelse, men det beløp billigste tog-, fly- eller bussbillett ville ha kostet. Medlemmer i utlandet får refundert reiseutgifter med et beløp begrenset oppad til kr 4 000.

Man får ikke dekket reiseutgifter fra annet sted enn fast bopel.

Egenandel

Egenandelen er kr 500. Påmeldt deltaker som uteblir uten å ha gitt oss melding om dette senest én uke i forveien, vil normalt ikke få ettergitt/refundert egenandelen. Dette gjelder likevel ikke de som blir forhindret pga. sykdom og sender legeattest. Det sendes ut faktura på egenandelen. **Annent bekreftelse på deltakelse sendes ikke. Alle som melder seg på, kommer med.**

Påmeldingsfrist: 4. mars 2009

Påmeldingsskjema kan også sendes elektronisk fra NFFs hjemmesider, www.nffo.no



Påmeldingsskjema til NFFs årsmøte på Clarion Hotel Royal Christiania, Oslo 14. og 15. mars 2009

NFF-nr. :

Etternavn:

Fornavn:

Adresse:

Postnr.: Poststed:

Jeg ønsker å delta på middagen lørdag (dekkes av NFF) Ja Nei

Jeg ønsker lunsj søndag (dekkes av NFF) Ja Nei

Jeg ønsker overnatting fra lørdag til søndag (dekkes av NFF) Ja Nei

Jeg ønsker å delta på ett av følgende parallelle seminarer:

I Litterære virkemidler i sakprosaen

III Norsk faglitteratur til utlandet – utenlandsk faglitteratur til Norge: Hvem, hva og hvordan?

II Google-avtalen i USA – dens videre utbredelse og konsekvenser særlig for afrikanske land. Avtalen og dens politikk

IV Interaktiv læring for barn og unge i en digital tid

(Underskrift)

(Telefon og faks/e-post i kontortiden)

.....

.....

NB! Bindende påmelding til overnatting og måltider. (Påmeldte deltakere som ikke er ankommet til kl. 12 lørdag, kan ikke regne med å få overnatting hvis de ikke har gitt beskjed om at de ikke kan komme til angitt tid.)

Påmeldingsfrist: 4. mars 2009

Påmeldingsskjema kan også sendes elektronisk
fra NFFs hjemmesider, www.nffo.no



Porto

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
Uranienborgveien 2
0258 Oslo

NFFs administrasjon 2008



Foto: Magnus Holm



Trond Andreassen, født 1951, generalsekretær, ansatt i NFF 1986–95 og fra august 1997. Tlf. 22 12 11 41 trond.andreassen@nffo.no



Jan Terje Helmlí, født 1954, kontorsjef, NFF-ansatt siden november 1997. Tlf. 22 12 11 45 jan.terje.helmlí@nffo.no



Berit Knudsen, født 1945, konsulent, ansatt i NFF siden 1987. 80 % stilling. Tlf. 22 12 11 42 berit.knudsen@nffo.no



Hilde Haavik, født 1947, regnskapskonsulent, ansatt i NFF siden desember 1997. Tlf. 22 12 11 47 hilde.haavik@nffo.no



Ann Kristin Hermundstad, født 1961, rådgiver, ansatt i NFF fra 1996. 60 % stilling. Tlf. 22 12 11 44 ann.kristin.@nffo.no



Marit Ausland, født 1964, førstekonsulent, ansatt i NFF siden 1991 (studiepermisjon august 1998 – juni 2000). Tlf. 22 12 11 49 marit.ausland@nffo.no



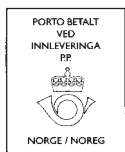
Gro Gangnæs, født 1965, sekretær, ansatt i NFF siden 1994. Tlf. 22 12 11 40 gro.gangnas@nffo.no



Hege Langballe Andersen, født 1974, konsulent, vikariat i 2007, ansatt i NFF siden januar 2008. Tlf. 22 12 11 48 hege.langballe.andersen@nffo.no



Magnus Holm, født 1978, informasjonsmedarbeider, ansatt i NFF siden august 2007. Tlf. 22 12 11 51 magnus.holm@nffo.no



Avtalenr. 171103/10

Avsender:

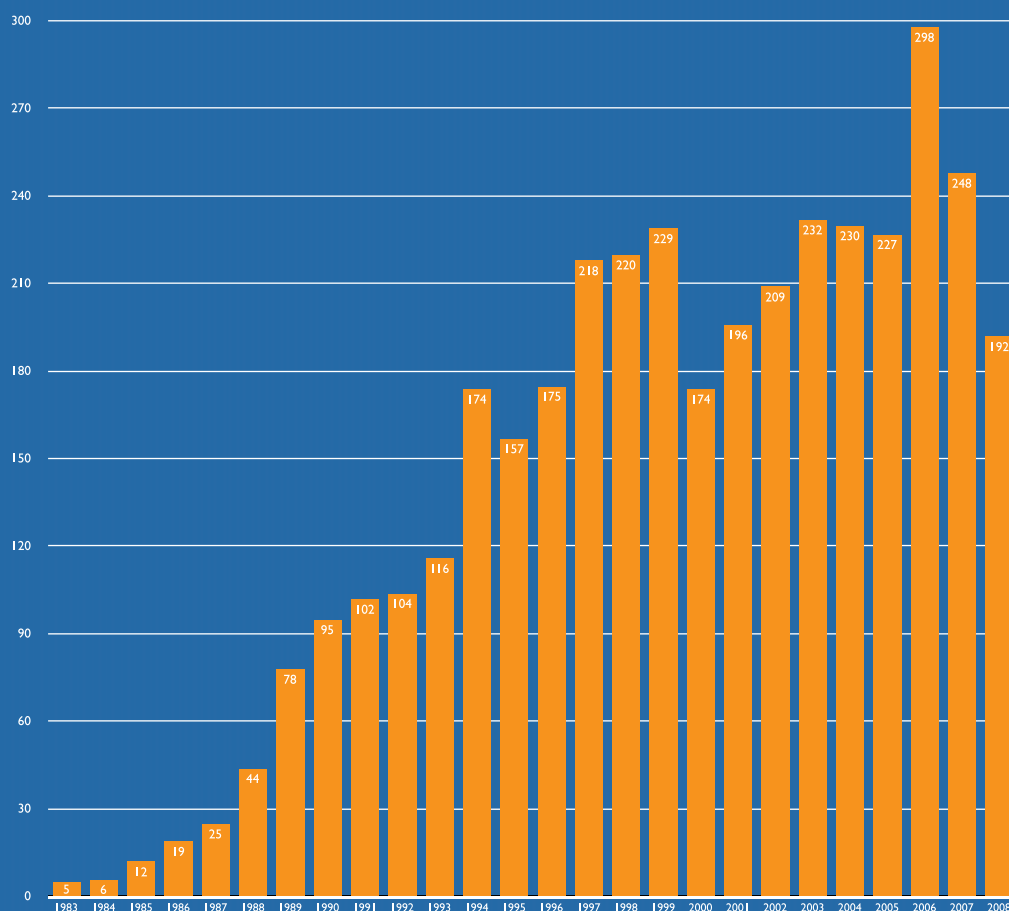
Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF)

Uraniensborgveien 2 - 0258 Oslo

Tlf.: 22 12 11 40

Faks: 22 12 11 50

www.nffo.no



Illustrasjonen viser antall bøker og publikasjoner skrevet med støtte fra Det faglitterære fond i perioden 1983–2008. I perioden 1978–82 ble det utgitt 5 bøker med støtte. Det totale antall i perioden 1978–2008 er 3 797.

NFFs årsmøte 2009: Lørdag 14. og søndag 15. mars – Clarion Hotel Royal Christiania, Oslo

Se side 71 for informasjon og påmelding. Påmeldingsfrist: 4. mars 2009